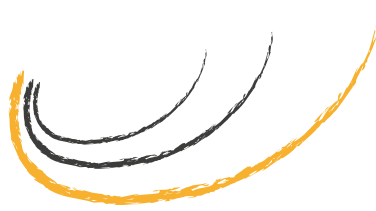


جمعية ذات منفعة عامة

مرسوم رقم 2.24.335 صادر في 13 شوال 1445 الموافق ل22 أبريل 2024



جمعية المبادرة الثقافية

+oC@C%+ +o@I+o%+ +oC.o@o%+

ASSOCIATION L'INITIATIVE CULTURELLE

CULTURAL INITIATIVE ASSOCIATION



المهرجان الدولي السينما والهجرة أكادير

FESTIVAL INTERNATIONAL CINÉMA ET MIGRATIONS AGADIR

oHC%XX.o | @ΣIΣC. ^ Σ%U.oX% | oX.o^ΣO

THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF CINEMA AND MIGRATION AGADIR

11 > 16 نونبر 2024  
Novembre

[www.festivalagadir.com](http://www.festivalagadir.com)



SA MAJESTE LE ROI MOHAMMED VI



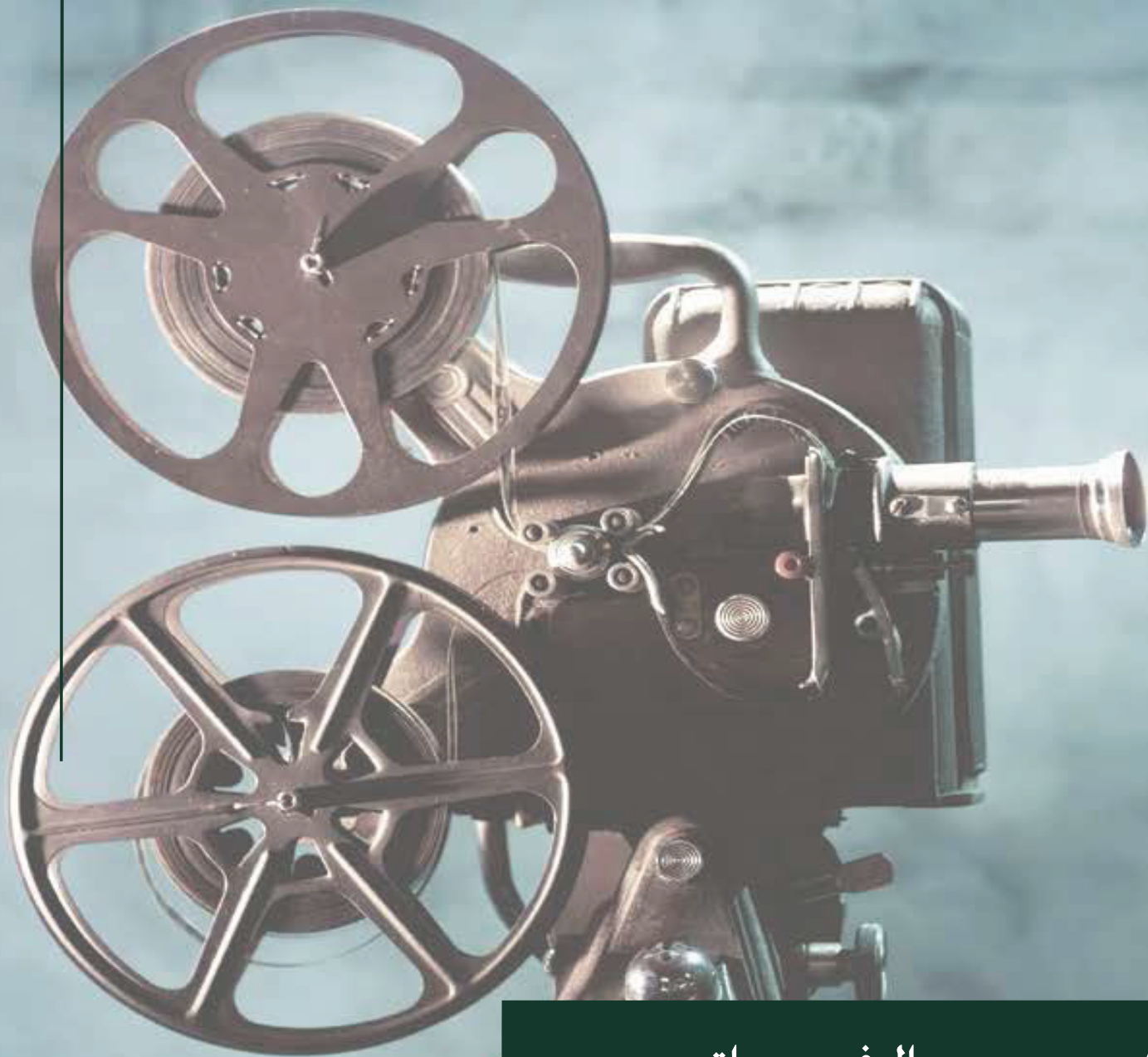
## SOMMAIRE

## فهرس

Edito .....	01 .....	تقديم
Hommage posthume .....	03 .....	تكريم بعد الوفاة
Hommages .....	05 .....	تكريم
Jury longs métrages .....	08 .....	لجنة تحكيم الفيلم الطويل
Longs métrages .....	14 .....	الأفلام الطويلة
Débats des films en compétition .....	24 .....	مناقشة أفلام المسابقة الرسمية
Jury court métrages .....	26 .....	لجنة تحكيم الفيلم القصير
Court métrages .....	16 .....	الأفلام القصيرة
Progettomondo .....	32 .....	بروجيتومونديو
Panorama .....	34 .....	بانوراما
Nuit des présidents .....	38 .....	ليلة الرؤساء
Programme centre WINART .....	42 .....	برنامج مركز وينغ
Programme avec YALAH .....	48 .....	برنامج مع يلاه
Programme universitaire .....	52 .....	برنامج الجامعة
Conférence .....	60 .....	ندوة
Séminaire .....	62 .....	ندوة
Visite Solidaire .....	65 .....	زيارة تضامنية
Projection Spéciale .....	67 .....	عرض خاص
Le Cinéma en Audio Description .....	69 .....	السينما بتقنية الوصف السمعي
Remerciements .....	71 .....	شكر وامتنان







تكریم بعد الوفاة  
**HOMMAGE POSTHUME**



نعیمة المشرقی  
Naima LAMCHARKI  
ممثلة مغربية  
ACTRICE MAROCAINE

Naima Lamcharki, nous a quitté le samedi 5 octobre 2024, à l'âge de 81 ans.

Feue, Naima Lamcharki a fait preuve d'un talent distingué dans le théâtre à travers plusieurs pièces avec les troupes de théâtre les plus célèbres du Royaume : la troupe Al-Maamoura, le Basateen, le théâtre Al-Onss et la troupe de la radio et de la télévision marocaine.

Lors du Festival de la Radio Arabe au Caire en 1998, elle remporte le prix de la meilleure performance vocale dans la série « Amina ».

À partir de 1964, la défunte actrice Naima Lamcharki est apparue à la télévision à travers des programmes et des séries, où elle a joué le premier rôle féminin dans la série « La famille Ram Dam », et son étoile a brillé au cinéma en participant à plus de 20 longs métrages italiens ou français, ainsi qu'à de nombreux courts et longs métrages marocains tels que « Les noces de sang », « Faten », « La bataille des trois rois », « Lalla Hobi », ou « L'allée des hirondelles ».

Naima Lamcharki, est également ambassadrice de bonne volonté auprès de l'UNICEF, conseillère auprès de l'Observatoire national des droits de l'enfant, présidente adjointe du Syndicat national des professionnels du théâtre et ancienne membre du conseil d'administration de la Haute Autorité de l'audiovisuel.

Elle a été l'une des premières artistes marocaines à soutenir le Festival International Cinéma et Migrations depuis sa création, et en a été l'une des plus assidues ambassadrices, contribuant au rayonnement du festival et consolidant sa position parmi les festivals nationaux à dimension internationale.

Rchلت إلى دار البقاء الممثلة القديرة نعيمة المشرقي في 5 أكتوبر 2024، بعد أن أبانت عن موهبة متميزة في المسرح من خلال عدة مسرحيات مع أشهر الفرق المسرحية بالمملكة: فرقة المعمورة، بساتين، مسرح الأونس، وفرقة الإذاعة والتلفزة المغربية. وحصلت خلال مهرجان الإذاعات العربية بالقاهرة سنة 1998 على جائزة أحسن أداء صوتي في مسلسل "أمينة"

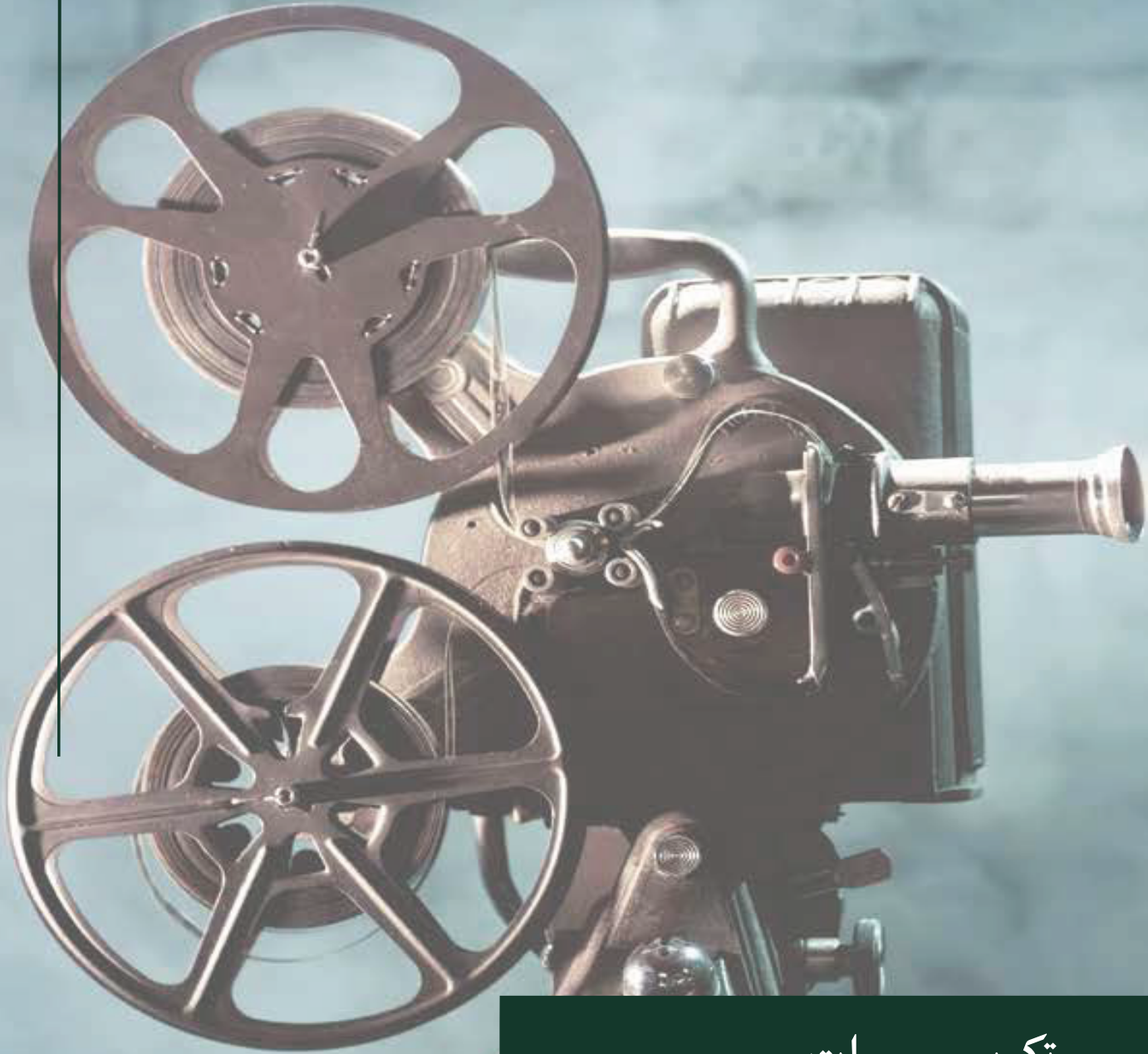
ودأبت الراحلة الفنانة نعيمة المشرقي، ابتداء من 1964، على الظهور على شاشة التلفزة من خلال البرامج والمسلسلات، حيث قامت بأداء أول دور نسائي في سلسلة «عائلة رام دام»، كما سطع نجمها في السينما بالمشاركة في أزيد من 20 فيلما طويلا إيطاليا أو فرنسا، فضلا عن العديد من الأفلام القصيرة والطويلة المغربية مثل «عرس الدم»، «فاتن»، «معركة الملوك الثلاثة»، «لالة حبي»، أو «زقاق السنونو».

نعیمة المشرقي هي أيضا سفيرة النوايا الحسنة لدى اليونسيف، مستشارة للمرصد الوطني لحقوق الطفل، ورئيسة مساعدة بالنقابة الوطنية لمحترفي المسرح، وعضوة سابقة بمجلس الهيئة العليا للسمعي البصري.

تميزت الراحلة بدعمها اللامشروط للعمل المجتمعي الجاد، حيث كانت من أوائل الفنانين المغاربة الذين ساندوا المهرجان الدولي السينما والهجرة، منذ بدايته الأولى، وكانت من خيرة سفرائه، حيث ساهمت في إشعاع المهرجان وترسيخ مكانته بين المهرجانات الوطنية ذات البعد الدولي.

رحم الله الفقيرة وأسكنها فسيح جناته،  
وإننا لله وإننا إليه راجعون.





تكريـمات  
**HOMMAGES**



أحمد المعنوني

**Ahmed EL MAANOUNI**

مؤلف، مخرج، مدير تصوير، منتج مغربي

AUTEUR, RÉALISATEUR, DIRECTEUR  
DE LA PHOTOGRAPHIE,  
PRODUCTEUR MAROCAIN

Né à Casablanca.

Ses films comptent parmi les titres les plus emblématiques du cinéma marocain :

ALYAM ALYAM, premier film marocain sélectionné au Festival de Cannes dans la section Un Certain Regard en 1978, a également remporté le Prix de la Première Œuvre aux JCC 78 et le Grand Prix du Festival de Mannheim.

AL HAL (TRANCES), coproduction franco-marocaine, a capté l'attention internationale. Il a été présenté par Martin Scorsese lors du Festival de Cannes (Cannes-Classics 2007).

Ces deux films, ALYAM ALYAM et AL HAL (TRANCES), ont été restaurés par The World Cinema Project et font désormais partie des collections prestigieuses telles que The Criterion Collection et Eureka dans The Masters of Cinema.

Son film autobiographique LES CŒURS BRÛLÉS a remporté le Grand Prix au Festival National du Film à Tanger en 2007 et a été primé dans plus de 50 festivals internationaux.

Son film FADMA, une comédie populaire sur l'identité et la transmission culturelle, a remporté le Prix de la Réalisation au Festival National du Film à Tanger en 2017 et le Prix d'Interprétation Féminine au Festival International Cinéma et Migrations, Agadir 2017.

En parallèle de ses longs-métrages, ses nombreux films documentaires historiques interrogent constamment l'histoire contemporaine du Maroc et son impact sur la mémoire, en prenant en compte les phénomènes de rupture et de continuité.

Il dirige également des ateliers de réalisation et d'écriture de scénario à travers le monde et anime de nombreuses master-classes.

Il a été honoré du titre d'Officier des Arts et des Lettres en France.

ولد بالدار البيضاء، وتم توشيحه في فرنسا بوسام الفنون والآداب من درجة ضابط. يعتبر فيلمه "أليام أليام" واحداً من أكثر الأعمال السينمائية شهرة في المغرب، مما أهله ليكون أول فيلم مغربي يتم اختياره للمشاركة في المسابقة الرسمية لمهرجان كان الدولي بفرنسا سنة 1978. فاز هذا الفيلم بجائزة العمل الأول لأيام قرطاج السينمائية سنة 1978، وبالجائزة الكبرى لمهرجان مانهايم بألمانيا.

جذب المعنوني أنظار العالم إليه بفيلمه الوثائقي "الحال" (وهو من إنتاج مغربي فرنسي)، حيث قام بتقديمه المخرج الأمريكي الشهير مارتن سكورسيزي ضمن فقرة "كلاسيكيات" بمهرجان كان الدولي للفيلم بفرنسا سنة 2007.

تمكن فيلمه الروائي الطويل "القلوب المحترقة" من حصد ثلاث جوائز في المهرجان الوطني للفيلم بطنجة سنة 2007، وهي: الجائزة الكبرى، وجائزة الصوت، وجائزة النقاد. كما انتزع العديد من الجوائز في أكثر من 50 مهرجانا دوليا، من بينها: جائزة المهر بمهرجان دبي السينمائي الدولي 2007 - جائزتا لجنة التحكيم والجمهور بمهرجان تطوان للسينما 2008 - الجائزة البرونزية لمهرجان دمشق السينمائي الدولي 2008 - جائزة أفضل مخرج بالمهرجان الدولي للفيلم بوهران 2008 (..).

أما فيلمه "فاضمة" فقد توج بجائزة الإخراج في المهرجان الوطني للفيلم بطنجة 2017، وبجائزة أفضل دور نسائي في المهرجان الدولي للسينما والهجرة بأكادير 2017.

أخرج سنة 2015 ثلاثية وثائقية تلفزيونية تحت عنوان "على درب الحرية"، ولديه قيد الإعداد حاليا فيلم روائي بعنوان "إيطو والحجارة التي سقطت من السماء".



هدى ریحاني

**Houda RIHANI**

ممثلة مغربية كندية

ACTRICE MAROCO-CANADIENNE

Lauréate de l'Institut Supérieur des Arts Dramatiques et de l'Animation Culturelle (ISADAC)

Cette comédienne née a très vite domptée la scène en faisant ses débuts au théâtre avant de passer à la télévision et au cinéma. Elle a fait son entrée au cinéma Marocain en 1998 dans le film « Elle est diabétique et hypertendue et elle refuse de crever » de Hakim Noury. Ensuite elle tourne dans plusieurs films cinématographiques, séries, téléfilms et sitcoms.

En 2012, elle quitte le Maroc pour s'installer à Montréal où elle reprend ses études et décroche un DESS, un diplôme qui lui a permis de porter la casquette de chargée de développement et projets spéciaux. Malgré son immigration, elle n'est jamais loin du théâtre et de l'univers artistique. Très impliquée dans le milieu culturel québécois, elle siège dans des conseils d'administration de plusieurs organismes en tant qu'administratrice, en plus d'être membre du comité Théâtre et Diversité au Conseil Québécois de Théâtre.

Elle a à son actif, de nombreux prix et distinctions dont : le prix de la meilleure interprétation féminine au Festival International du Film Méditerranéen de Tétouan (18ème édition) en 2012, le prix de l'interprétation féminine au Festival National du Film de Tanger et la mention spéciale du jury au Festival International Cinéma et Migrations d'Agadir en 2015.

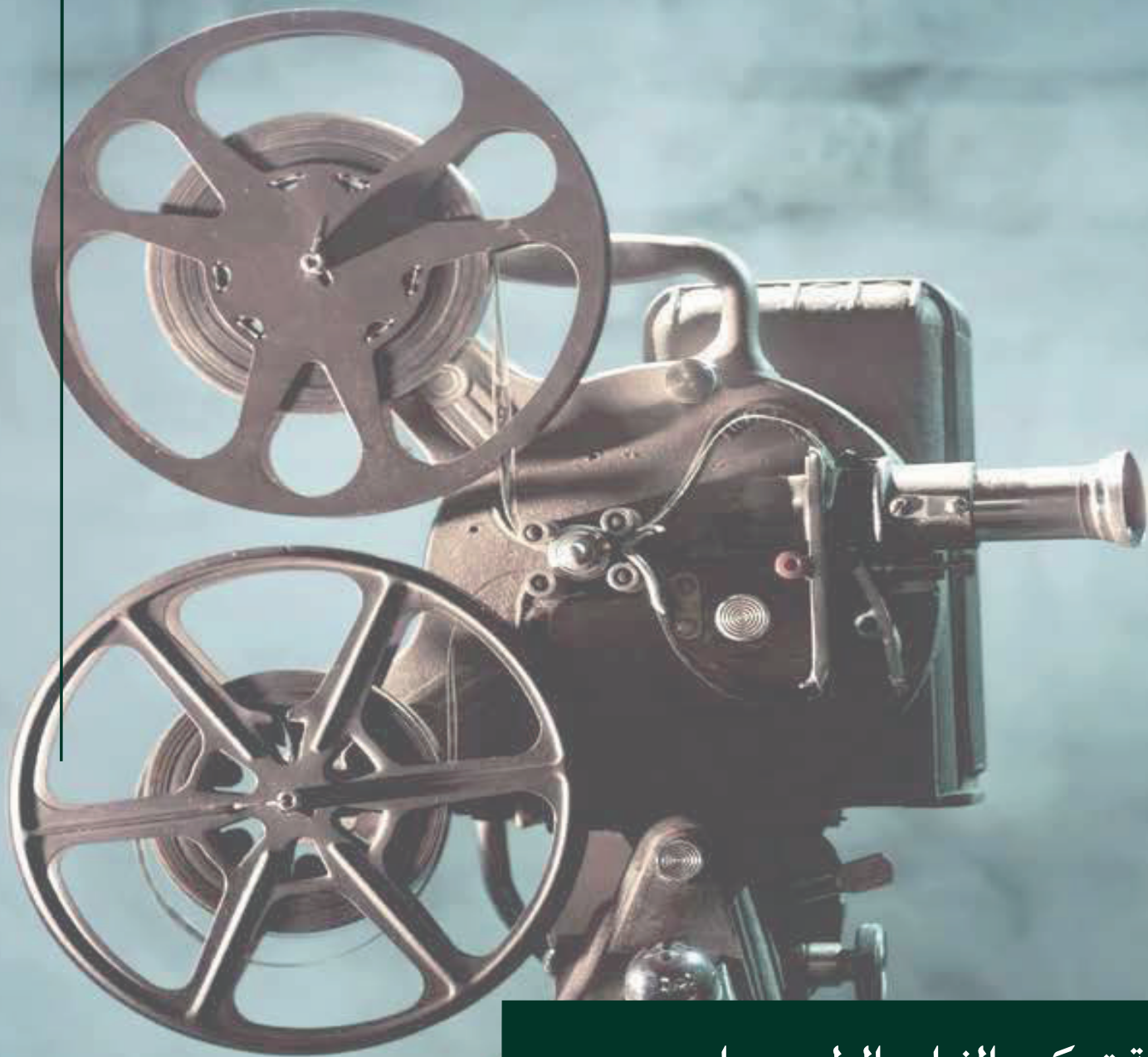
خريجة المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي.

تمكنت هذه الممثلة من ترويض الخشبة بسرعة، حيث بزغ نجمها في العمل المسرحي قبل أن تقتحم عوالم السينما والتلفزيون. كان أول ظهور لها على الشاشة الفضية سنة 1998 من خلال فيلم "فيها الملححة والسكر وما بغاتش تموت" للمخرج حكيم نوري. ثم قامت بعد ذلك بتشخيص العديد من الأدوار في مجموعة من الأفلام السينمائية والتلفزيونية، والسيكومات، والسلسلات.

غادرت المغرب سنة 2012 لتستقر بمدينة مونتريال في كندا، وهناك استأنفت مسيرتها الدراسية التي توجتها بدبلوم الدراسات العليا المتخصصة. وقد مكنتها هذا الدبلوم من إغناء رصيدها المعرفي في مجال إدارة وتنمية المشاريع الخاصة.

على الرغم من هجرتها إلى كندا، لم تقطع علاقتها مع المسرح وعالم الفن. بل انخرطت بقوة في المجتمع المدني بمنطقة "كيبك"، حيث تولت عددا من المهام الإدارية في مجالس بعض المنظمات، كما شغلت عضوية لجنة المسرح والتنوع بالمجلس الكيبكي للمسرح.

حصلت على العديد من الجوائز، ومنها: جائزة أفضل دور نسائي في مهرجان تطوان الدولي لسينما البحر الأبيض المتوسط (الدورة 18) سنة 2012، جائزة أفضل دور نسائي في المهرجان الوطني للسينما بطنججة، وتبويه خاص من لجنة تحكيم المهرجان الدولي للسينما والهجرة سنة 2015 بأكادير.



لجنة تحكيم الفيلم الطويل  
**JURY DU LONG MÉTRAGE**



## رئيس لجنة التحكيم Président du jury

Moumen Smihi a suivi des études de philosophie à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Rabat, puis de cinéma à l'IDHEC de Paris, qu'il a intégré en novembre 1965.

Il travaille comme assistant pour la télévision française avant de réaliser son premier court métrage « Si Moh Pas de Chance », qui a obtenu le Grand Prix du court métrage au 3ème Festival international d'expression française de Dinard en 1971, et est remarqué par la critique française. En 1975, il réalise son premier long métrage « El Chergui » ou le Silence violent.

Il a réalisé sept longs et moyens métrages, ainsi que plusieurs courts métrages. Il fait partie des réalisateurs qui ont donné ses lettres de noblesse au cinéma marocain.

Il a cherché à montrer, depuis « Les Récits de la nuit » jusqu'à ses « Chroniques marocaines », une société arabe contemporaine déchirée par son passé féodal, la décadence, le colonialisme, le sous-développement, avec une écriture qui allie fiction et documentaire.

Auteur de plusieurs ouvrages dont :

2006 Écrire sur le cinéma

2009 Le Cinéma arabe

2013 L'Ombre du signifiant

تابع دراساته العليا في شعبة الفلسفة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط، ثم التحق سنة 1965 بالمعهد العالي للدراسات السينمائية بباريس.

اشتغل السميحي مساعدا في التلفزيون الفرنسي قبل إخراج أول فيلم قصير له بعنوان "السي موح المنحوس"، وهو الفيلم الذي تم تويجه بالجائزة الكبرى للمهرجان الدولي للأفلام الناطقة بالفرنسية بمدينة "دينار" سنة 1971 (صنف الأفلام القصيرة - الدورة 3)، وحظي باهتمام النقاد الفرنسيين.

في سنة 1975، أخرج فيلمه الطويل الأول تحت عنوان "الشركي .. أو عنف الصمت". لتتوالى بعد ذلك الأعمال التي قام بإخراجها، ما بين طويلة ومتوسطة، فضلا عن عدد آخر من الأفلام القصيرة. وهو ما أهله ليصبح أحد أبرز المخرجين الذين منحوا للسينما المغربية وهجها.

بين "أسطورة الليل" و"وقائع مغربية"، حاول السميحي أن ينتهج في أعماله السينمائية مقاربة إبداعية تزاوج بين التوثيق والخيال حتى يتمكن من وضع جمهوره أمام صورة متكاملة عن مجتمع عربي معاصر يعيش على وقع التشنجي بسبب ما عاناه في ماضيه من استعمار، وتخلف، وانحطاط، وتسلب إقطاعي.

صدرت له العديد من المؤلفات، منها:

الكتابة عن السينما (2006)

السينما العربية (2009)

ظل الدال (2013)

مومن السميحي

**Moumen SMIHI**

مخرج، سيناريست، منتج وكاتب مغربي

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE, PRODUCTEUR

ET ÉCRIVAIN MAROCAIN.



هدى ریحاني

Houda RIHANI

ممثلة مغربية كندية

ACTRICE MAROCO-CANADIENNE

## عضوة لجنة التحكيم Membre du jury

Lauréate de l'Institut Supérieur des Arts Dramatiques et de l'Animation Culturelle (ISADAC)

Cette comédienne née a très vite domptée la scène en faisant ses débuts au théâtre avant de passer à la télévision et au cinéma. Elle a fait son entrée au cinéma Marocain en 1998 dans le film « Elle est diabétique et hypertendue et elle refuse de crever » de Hakim Noury. Ensuite elle tourne dans plusieurs films cinématographiques, séries, téléfilms et sitcoms.

En 2012, elle quitte le Maroc pour s'installer à Montréal où elle reprend ses études et décroche un DESS, un diplôme qui lui a permis de porter la casquette de chargée de développement et projets spéciaux. Malgré son immigration, elle n'est jamais loin du théâtre et de l'univers artistique. Très impliquée dans le milieu culturel québécois, elle siège dans des conseils d'administration de plusieurs organismes en tant qu'administratrice, en plus d'être membre du comité Théâtre et Diversité au Conseil Québécois de Théâtre.

Elle a à son actif, de nombreux prix et distinctions dont : le prix de la meilleure interprétation féminine au Festival International du Film Méditerranéen de Tétouan (18ème édition) en 2012, le prix de l'interprétation féminine au Festival National du Film de Tanger et la mention spéciale du jury au Festival International Cinéma et Migrations d'Agadir en 2015.

خريجة المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي. تمكنت هذه الممثلة من ترويض الخشبة بسرعة، حيث بزغ نجمها في العمل المسرحي قبل أن تقتحم عوالم السينما والتلفزيون. كان أول ظهور لها على الشاشة الفضية سنة 1998 من خلال فيلم "فيها الملح والسكر وما بغاتش تموت" للمخرج حكيم نوري. ثم قامت بعد ذلك بتشخيص العديد من الأدوار في مجموعة من الأفلام السينمائية والتلفزيونية، والسيتكومات، والسلسلات.

غادرت المغرب سنة 2012 لتستقر بمدينة مونتريال في كندا، وهناك استأنفت مسيرتها الدراسية التي توجتها بدبلوم الدراسات العليا المتخصصة. وقد مكنتها هذا الدبلوم من إغناء رصيدها المعرفي في مجال إدارة وتنمية المشاريع الخاصة.

على الرغم من هجرتها إلى كندا، لم تقطع علاقتها مع المسرح وعالم الفن. بل انخرطت بقوة في المجتمع المدني بمنطقة "كيبك"، حيث تولت عددا من المهام الإدارية في مجالس بعض المنظمات، كما شغلت عضوية لجنة المسرح والتنوع بالمجلس الكيبكي للمسرح.

حصلت على العديد من الجوائز، ومنها: جائزة أفضل دور نسائي في مهرجان تطوان الدولي لسينما البحر الأبيض المتوسط (الدورة 18) سنة 2012، جائزة أفضل دور نسائي في المهرجان الوطني للسينما بطنجة، وتوبه خاص من لجنة تحكيم المهرجان الدولي للسينما والهجرة سنة بأكادير 2015.



سعد الشرايبي

Saad CHRAIBI

مخرج و سيناريست مغربي

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE MAROCAIN

## عضو لجنة التحكيم Membre du jury

Il a réalisé de nombreux films et documentaires traitant de la société et de l'histoire marocaine, notamment de la période coloniale et des « années de plomb », mais aussi de la condition féminine au Maroc. Militant et intellectuel, il a rédigé de nombreux articles et a participé à des conférences à travers le monde sur le cinéma.

De 1968 à 1970, il a fait des études de médecine à la Faculté de médecine de Casablanca. Dans les années 1970, il devient membre de la Fédération Nationale des Ciné-Clubs du Maroc, et fonde en 1973 le ciné-club « Al Azaim », qu'il dirige jusqu'en 1984.

En 1976, il participe à la réalisation du film collectif « Les cendres du clos », avec notamment Abdelkader Lagtaâ et Abdelkrim Mohammed Derkaoui. Il sort en 1990 son premier long-métrage, « Chronique d'une vie normale ». En 2000, il réalise « Soif », qui revient sur le passé colonial du Maroc.

En 1998, il inaugure une trilogie consacrée à la condition des femmes marocaines en réalisant le film « Femmes... et femmes », suivi en 2004 par « Jawhara ». La trilogie se termine en 2011 par la réalisation de « Femmes en miroirs ». Pour ses œuvres, il a obtenu plus de 20 prix dans des festivals nationaux et internationaux.

1995 / 2015 : Secrétaire général de la chambre marocaine des producteurs de films.

2015/ 2017 : Président de l'Union des Auteurs Réalisateurs Marocains (URAM)

2015 / 2017 : Membre de la Commission Nationale d'Aide aux Festivals de Cinéma

2018 : LES 3 M Histoire inachevée : Coscénariste / Réalisateur

2024 : Le silence des violons : Scénariste / Réalisateur

مخرج، كاتب سيناريو مغربي، قام بإخراج العديد من الأفلام، والأفلام الوثائقية التي تعالج قضايا المجتمع المغربي وتاريخه، خاصة خلال فترتي الاستعمار وسنوات الرصاص، كما اهتم أيضا في أعماله السينمائية بقضايا المرأة في المغرب. وهو الأمر الذي أهله ليوصف بالمتكف المناضل. نشرت له العديد من المقالات، وشارك في عدة مؤتمرات حول العالم حول قضايا السينما.

درس الطب في كلية الطب والصيدلة بالدار البيضاء بين عامي 1968 و1970. وانخرط منذ سبعينيات القرن الماضي في الجامعة الوطنية לנוادي السينما بالمغرب. أسس نادي «العزائم» للسينما عام 1973، وتولى تسييره حتى عام 1984.

شارك سنة 1976 في إخراج الفيلم المشترك "رماد الزريبة" رفقة كل من عبد القادر لقطع وعبد الكريم محمد الدرقاوي. وسينتظر إلى حدود سنة 1990 ليقوم بإخراج فيلمه الطويل الأول "وقائع حياة عادية"، كما أخرج 2000 فيلم «عطش» الذي عاد فيه إلى فترة الاستعمار الأوروبي للمغرب.

دشن سنة 1998 ثلاثيته التي خصصها لمعالجة قضايا المرأة بالمغرب بإخراج فيلم "نساء ونساء"، أعقبه فيلم "جوهره" سنة 2004، ليختم هذه الثلاثية سنة 2011 بإخراج فيلم "نساء في المرايا". حصدت أعماله السينمائية ما يربو عن 20 جائزة في العديد من المهرجانات الوطنية والدولية.

شغل منصب الكاتب العام للجمعية المغربية لمنتجي الأفلام خلال الفترة ما بين 1995 و 2015. وتولى رئاسة اتحاد المؤلفين والمخرجين المغاربة ما بين 2015 و2017، وعين خلال الفترة ذاتها عضوا باللجنة الوطنية لدعم المهرجانات السينمائية.

سنة 2018: أخرج وشارك في كتابة سيناريو فيلم "الميمات الثلاث.. قصة ناقصة" سنة 2024: كتب سيناريو فيلم "صمت الكمنجات" الذي قام بإخراجه أيضا.

## عضو لجنة التحكيم Membre du jury

Producteur Tunisien, expert en Industrie cinématographique et gérant d'une société internationale, My Way Cinnem'Art Productions du groupe Quinta Communications de Tarak Ben Ammar, telles que :

Les longs métrages "Femme Fatale" (Brian De PALMA), "La dernière légion" (Doug LEFLER), "Baria" (Giuseppe Tornatore), "Le sacre de l'Homme" (Jacques Malaterre), "Hors la Loi" (Rachid BOUCHARÉB), et autres.

Il a également été en charge Avec l'équipe du groupe Tarak Ben Ammar de l'organisation du concert de Michael Jackson à Tunis.

Président de l'association à but non lucratif AMORCE relais entre l'université et le Monde professionnel du cinéma

Il dispense des cours de Master Professionnel à l'Institut ISAMM au sein de l'Université de Manouba Tunis sur le processus de réalisation du film

Il a récemment été Producteur Exécutif (2021/22) du long métrage réalisé par Ridha BEHI, « L'Île Pardonnée », et Producteur du long métrage « Porto Farina » d'Ibrahim Letayef (2018/ 2019).

Il est actuellement (2021/2023) coproducteur du nouveau film Long métrage documentaire 90' "SOUDAN RETIENS TES CHANTS..." réalisé et coproduit par Hind MEDDEB.

Actuellement et depuis quelques années il développe des projets filmiques notamment un film " Avril " sur Habib Bourguiba et un autre " BERGAMOTE FLEUR D'ORANGER" sur Ibn Khaldoun.

منتج، ومنتج منفذ، وخبير في الصناعة السينمائية، ومدير شركة الإنتاج الدولية "My Way Productions".

أسندت إليه مهمة الإنتاج السينمائي لأعمال مجموعة "Quinta Communications" لطارق بن عمار، وعلى رأسها:

الأفلام الروائية: "المرأة القاتلة" لبريان دي بالما، و"الفيلق الأخير" لدوغ ليفلر، و"باريا" لجيوزي تورتوري، ثم "صعود الإنسان" لجاك مالاتير، فضلا عن فيلم "خارج القانون" لرشيد بوشارب، وأفلام أخرى...

كما تولى أيضا، رفقة فريق مجموعة طارق بن عمار، مسؤولية تنظيم حفل مايكل جاكسون في تونس.

يشغل منصب رئيس جمعية AMORCE، وهي جمعية غير ربحية تهدف إلى تجسير العلاقات بين الجامعة والوسط المهني للسينما. ويشرف على تدريس طلبة المعهد العالي لفنون الملتحميا بجامعة منوبة - تونس تقنيات إخراج الأفلام السينمائية.

أسندت له مؤخرا (22/2021) مهمة المنتج المنفذ للفيلم الطويل "جزيرة الغفران" للمخرج رضا الباهي، كما أشرف على إنتاج الفيلم الروائي "بورتو فارينا" للمخرج إبراهيم اللطيف (2019/2018). فضلا عن مشاركته في إنتاج الفيلم الوثائقي الطويل "تذكري أغانيك يا سودان" الذي أنتجته وأخرجته هند مديب (2023/2021).

ينكب حاليا على تطوير مجموعة من مشاريعه السينمائية التي شرع فيها منذ سنوات، لا سيما فيلم "أبريل" الذي خصصه للزعيم التونسي الراحل الحبيب بورقيبة، وفيلم "وهرة البرتقال" عن ابن خلدون.

توفيق قيقة

Taoufik GUIGA

منتج تونسي خبير في الصناعة السينمائية

PRODUCTEUR TUNISIEN,  
EXPERT EN INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE



## عضو لجنة التحكيم Membre du jury

Vice Doyen de la Faculté Polyvalente de Larache  
Professeur de Droit Public et de l'Information  
Membre de la Commission Nationale de Soutien à la Production Cinématographique.

Il a plusieurs ouvrages sur le cinéma et les techniques de journalisme et de l'information.

Réalisateur de films documentaires sur l'histoire et le devenir de la ville de Ksar el-kébir et la ville de Mdi'q.

\* Président de l'Association Marocaine d'Etudes des Médias et du Film Documentaire.

\* Président du Festival international du film documentaire Europe-Orient.

\* Coordonnateur Général du Forum International Marocain des Médias et de la Communication.

\* Président du jury du film documentaire au Festival International du Film de Tanger en 2016.

Membre de jury de plusieurs festivals au niveau national et international.

نائب عميد الكلية متعددة التخصصات بالعرائش.

أستاذ القانون العام والإعلام.

عضو اللجنة الوطنية لدعم الإنتاج السينمائي.

صدرت له العديد من المؤلفات في مجالات السينما، وتقنيات الصحافة والإعلام.

مخرج أفلام وثائقية عن تاريخ ومستقبل مدينتي القصر الكبير والمضيق.

رئيس الجمعية المغربية للدراسات الإعلامية والأفلام الوثائقية.

رئيس مهرجان أوروبا - الشرق الدولي للفيلم الوثائقي.

المنسق العام للمنتدى الدولي المغربي للإعلام والتواصل.

تم اختياره سنة 2016 لرئاسة لجنة تحكيم الفيلم الوثائقي في المهرجان الدولي للفيلم بطنجة،

أسندت له عضوية لجان التحكيم في العديد من المهرجانات الوطنية والدولية.



عبدالله أبو عوض

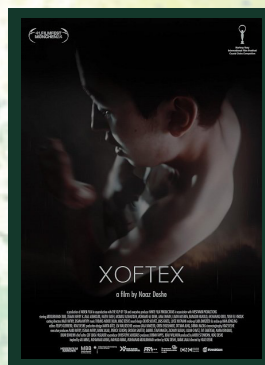
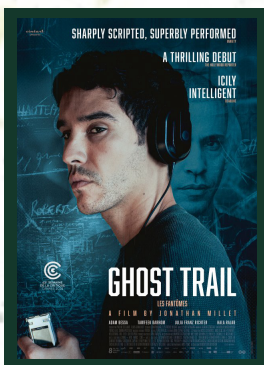
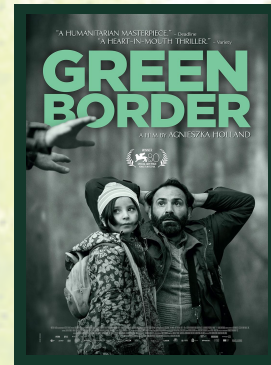
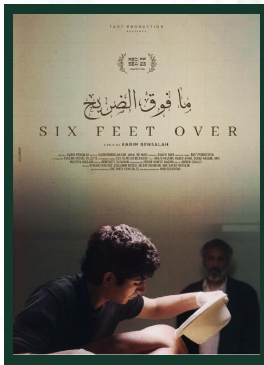
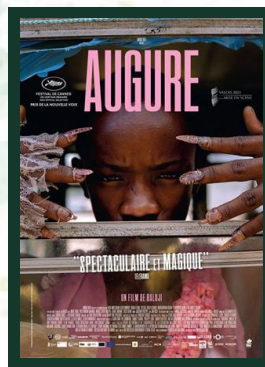
**Abdellah ABOU AOUAD**

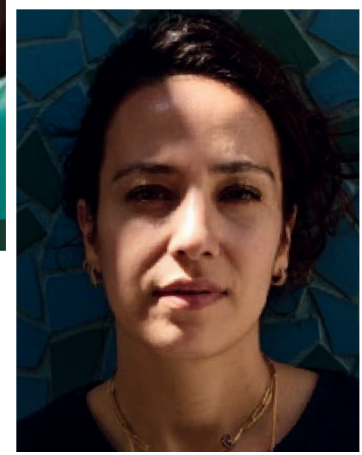
مخرج، أستاذ جامعي وكاتب

RÉALISATEUR, PROFESSEUR, ECRIVAIN



**SELECTION OFFICIELLE**  
FESTIVAL INTERNATIONAL CINEMA ET MIGRATIONS  
SELECTION LONGS MÉTRAGES  
**AGADIR - 2024**





نورا الحورش  
NORA EL HOURCH

RÉALISATRICE  
مخرجة

Production : **Manny Films**  
Réalisation : **Nora EL HOURCH**  
Scénario : **Nora EL HOURCH, Éléonore GURREY, Sara WIKLER**  
Image : **Maxence LEMONNIER**  
Montage : **Quentin Jourde D'ARZAC**  
Interprétation : **Leah AUBERT, Médina DIARRA, Salma TAKALINE**

إنتاج : ماني فيلمز  
إخراج : نورا الحورش  
سيناريو : نورا الحورش، إليونور جوري، سارة ويكلر  
الصورة : ماكسينس ليمونيير  
مونتاج : كوينتين جوردي دارزاك  
تشيخيص : ليا أوبييرت، مدينا ديارا، سلمى تكالين

الأخوة فرنسا، المغرب - 1س41د - 2023

أمينة وجنية وزينب ثلاث مرافقات لا يفترقن عن بعضهن البعض، يجدن أنفسهن في ورطة كبيرة عندما ينشرن مقطع فيديو على مواقع التواصل الاجتماعي يحدد فيه هوية المعتدي الذي اعتدى على واحدة منهن. يثير الفيديو احتجاجات عامة، ويتعين عليهن الاختيار بين مواصلة نضالهن أو الاستسلام للضغوط.

**SISTERHOOD** FRANCE, MAROC - 1H 41MIN - 2023

Amina, Djeneba et Zineb sont trois adolescentes inséparables qui se retrouvent dans une situation délicate après avoir posté sur les réseaux sociaux une vidéo identifiant un agresseur qui a agressé l'une d'elles. La vidéo provoque un tollé général et elles vont devoir choisir entre poursuivre leur combat ou céder à la pression.

الدورة  
20  
Edition



Production : **Special Touch Studios**  
Réalisation : **Baloji TSHIANI**  
Scénario : **Baloji TSHIANI**  
Image : **Joachim PHILIPPE**  
Montage : **Bertrand CONARD, Bruno TRACQ**  
Interprétation : **Marc ZINGA, Yves-Marina GNAHOUA, Marcel Otete KABEYA, Lucie DEBAY, Eliane UMUHIRE**

إنتاج : استوديوهات اللمسة الخاصة  
إخراج : بالوجي تشياني  
سيناريو : بالوجي تشياني  
الصورة : يواكيم فيليب  
مونتاج : برتراند كونارد، برونو تراك  
تشيخيص : مارك زينغا، إيف مارينا غناهوا،  
مارسيل أوتيتي كايا، لوسي ديباي، إلبان أوموهير



**بالوجي تشياني**  
**BALOJI TSHIANI**

**RÉALISATEUR**  
**مخرج**

**أوغور** بلجيكا، فرنسا، هولندا، الكونغو الديمقراطية، جنوب أفريقيا، ألمانيا - 1 س 35 د - 2023

بعد 15 عاما من الغياب، عاد كوفي إلى الكونغو من أجل تقديم زوجته الحامل إلى أسرته. اعتبره قومه ساحرا، فقرر مع ثلاثة أشخاص آخرين مثله التحرر من ثقل المعتقدات. التعاون والمصالحة وحدهما الكفيلان بتخليصهم من اللعنة التي حاقت بهم.

**AUGURE** BELGIQUE, FRANCE, PAYS-BAS, CONGO DÉMOCRATIQUE, AFRIQUE DU SUD, ALLEMAGNE - 1H 35MIN - 2023

Après 15 ans d'absence, Koffi retourne au Congo pour présenter sa femme, enceinte, à sa famille. Considéré comme un sorcier par les siens, il rencontre trois autres personnages qui, comme lui, veulent s'affranchir du poids des croyances et de leur assignation. Seule l'entraide et la réconciliation leur permettront de se détacher de la malédiction qui les touche.

**20** الدورة  
Edition



Production : Cinéféfilms, Alfa Multimedia  
 Réalisation : Mourad BEN CHEIKH  
 Scénario : Mourad BEN CHEIKH  
 Image : Giorgio GIANNOCARO  
 Montage : Anas SAADI  
 Interprétation : Nicola NOCELLA, Amal MANNAI,  
 Yahya FEIDI, Riadh HAMDJ.

إنتاج : سيني تيلي فيلم، ألفا مولتيميديا  
 إخراج : مراد بن الشيخ  
 سيناريو : مراد بن الشيخ  
 الصورة : جورجيو جيانوكارو  
 مونتاج : أنس السعدي  
 تشخيص : نيكولا نوتشيلدا، أمل مناعي، يحيى فيدي،  
 رياض حمدي.



مراد بن الشيخ  
 MOURAD BEN CHEIKH

RÉALISATEUR  
 مخرج

عصفور جنة تونس، إيطاليا - 1س30د - 2023

أماديوس، 45 سنة، تاجر تحف شهير في ليتشي، تلك المدينة الصغيرة جنوب إيطاليا. شعر بحب عارم تجاه "بيتي"، الشابة التونسية ذات الثمانية وعشرين عاماً، فقرر الالتحاق بها في تونس للزواج منها واصطحبها معه إلى إيطاليا. أراد والدا زوجته المنحدران من وسط فقير أن يستغلا هذا الصهر الغني والهائم في الحب، ففرضوا عليه تغيير اسمه وديانته، وخصوصاً الختان.

**ASFOUR JENNA** TUNISIE, ITALIE - 1H 30MIN - 2023

Amadeus, 45 ans, est un antiquaire renommé à Lecce, une petite ville du sud de l'Italie. Une passion irrésistible et inattendue le lie à Betty, une jeune tunisienne de 28 ans. Amadeus la rejoint en Tunisie pour l'épouser et pouvoir la ramener avec lui en Italie. Ses beaux-parents aux modestes origines veulent profiter de ce gendre riche et follement amoureux. La famille impose des conditions : changement de nom, de religion et surtout la circoncision.

الدورة  
 20 Edition



Production : Tact Production  
Réalisation : Karim BENSALAH  
Scénario : Karim BENSALAH, Jamal BELMAHI  
Image : Pierre-Hubert MARTIN  
Montage : Bénédicte CAZAURAN  
Interprétation : Hamza MEZIANI, Kader AFFAK,  
Souad ARSANE, Mostefa DJADJAM

إنتاج : تاكت للإنتاج  
إخراج : كريم بن صالح  
سيناريو : كريم بن صالح، جمال بلماحي  
الصورة : بيير هوبرت مارتن  
مونتاج : بنديكت كازوران  
تأليف : حمزة مزياني، قادر عفك، سعاد أرسان،  
مصطفى جدجم



كريم بن صالح  
KARIM BENSALAH

RÉALISATEUR  
مخرج

فرنسا - 1س36د - 2024 ما فوق الضريح

سفيان ضحية قرار إداري ويعيش تحت التهديد بالطرد. وعلى أمل تسوية وضعه، قرر العمل مؤقتًا لدى مديري الجنازات المسلمين.

**SIX FEET OVER** FRANCE - 1H36MIN - 2024

Sofiane est victime d'une décision administrative et vit sous la menace d'une expulsion. Dans l'espoir de régulariser sa situation, il se résout à travailler temporairement pour des pompes funèbres musulmanes.

الدورة  
20 Edition



بوريس لوجكين  
BORIS LOJKINE

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : Bruno NAHON  
Réalisation : Boris LOJKINE  
Scénario : Delphine AGUT, Boris LOJKINE  
Image : Tristan GALAND  
Montage : Xavier SIRVEN  
Interprétation : Abou SANGARE, Nina MEURISSE,  
Emmanuel YOVANIE

إنتاج : برونو ناهون  
إخراج : بوريس لوجكين  
سيناريو : دلفين أجوت، بوريس لوجكين  
الصورة : تريستان جالاند  
مونتاج : كزافييه سيرفين  
تأليف : أبو سنجاري، نينا موريس، إيمانويل يوفاني

قصة سليمان فرنسا - 1 اس 33 - 2024

وهو يجوب شوارع باريس بدراجته لتوصيل وجبات الطعام، يحكي الفيلم قصة سليمان على إمتداد 48 ساعة، حيث عليه أن يجتاز مقابلة طلب اللجوء، مفتاح الحصول على أوراق الإقامة. لكنه لم يكن جاهزا.

## L'HISTOIRE DE SOULEYMANE FRANCE - 1H 33MIN - 2024

Tandis qu'il pédale dans les rues de Paris pour livrer des repas, Le film décrit 48 heures de la vie de Souleymane, un jeune Guinéen, qui doit passer son entretien de demande d'asile, le sésame pour obtenir des papiers. Mais Souleymane n'est pas prêt.

الدورة  
20 Edition



أنيسكا هولاند

AGNIESZKA HOLLAND

RÉALISATRICE

مخرجة

Production : Metro Films  
Réalisation : Agnieszka Holland  
Scénario : Maciej Pisuk, Gabriela Lazarkiewicz,  
Agnieszka Holland  
Image : Tomasz Naumiuk  
Montage : Pavel Hrdlicka  
Interprétation : Behi Djanati Atai, Paulina Krajnik,  
Kadija Leclere, Mary Melhem

إنتاج : مترو فيلمز  
إخراج : أنيسكا هولاند  
سيناريو : ماسيج بيسوك، غابرييلا لازاركيفيتش،  
أنيسكا هولاند  
الصورة : توماس نوميوك  
مونتاج : بافيل هردليكا  
تشخيص : بيهي جاناتي أتاي، بولينا كراجنيك  
خديجة لوكليير، ماري ملحم

بولندا، فرنسا، التشيك، بلجيكا - 2023 - 32د - 2023

الحدود الخضراء

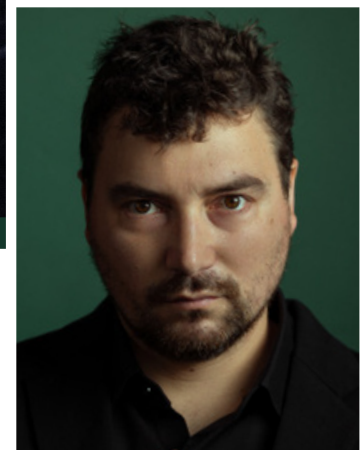
يتتبع هذا الفيلم عائلة من اللاجئين السوريين، ومدرسا أفغانيا للغة الإنجليزية، وحارسا للحدود. يلتقون جميعا على الحدود بين بولونيا وبيلاروسيا خلال الأزمة الإنسانية الأخيرة.

**GREEN BORDER** POLOGNE, FRANCE, TCHÈQUE, BELGIQUE - 2H 32MIN - 2023

Ce film suit une famille de réfugiés syriens, un professeur d'anglais originaire d'Afghanistan et un garde-frontière. Ils se rencontrent tous à la frontière entre la Pologne et la Biélorussie lors de la dernière crise humanitaire.

الدورة  
20 Edition





جوناثان ميليت  
JONATHAN MILLET

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : Films Grand Huit  
Réalisation : Jonathan MILLET  
Scénario : Jonathan MILLET, Florence ROCHAT  
Image : Olivier BOONJING  
Montage : Laurent SÉNÉCHAL  
Interprétation : Adam Bessa, Tawfeek Barhom,  
Julia Franz Richter

إنتاج : أفلام كران وبت  
إخراج : جوناثان ميليت  
سيناريو : جوناثان ميليت، فلورنس روشات  
الصورة : أوليفييه بونجينج  
مونتاج : لوران سينشال  
تأليف : آدم بيسا، توفيق برهوم، جوليا فرانز ريختر

فرنسا، ألمانيا، بلجيكا - 1س46د - 2024

درب الأشباح

ينضم حميد إلى مجموعة سرية تتعقب قادة النظام السوري الفارين. تأخذه مهمته إلى فرنسا، لملاحقة جلاده السابق من أجل مواجهة مصيرية.

**GHOST TRAIL** FRANCE, ALLEMAGNE, BELGIQUE - 1H 46MIN - 2024

Hamid rejoint un groupe secret qui traque les dirigeants du régime syrien en fuite. Sa mission le conduit en France, à la poursuite de son ancien tortionnaire pour une confrontation fatidique.

الدورة  
20 Edition



Production : **The cup of tea, Arden Film**  
Réalisation : **Noaz DESHE**  
Scénario : **Noaz DESHE, Babak JALALI**  
Image : **Dimitris KARAKAZANIS**  
Montage : **Matthieu LACLAU**  
Interprétation : **Abdulrahman DIAB, Osama HAFIRY, Jalal ALBAROUDI**

إنتاج : د كوب اوف تي، أردن فيلم  
إخراج : نواز ديشي  
سيناريو : نواز ديشي، باباك جاللي  
الصورة : ديميتريس كاراكازانيس  
مونتاج : ماتيو لاكلو  
تشيخيص : عبد الرحمن دياب ، أسامة حفيري ،  
جلال البارودي



**نواز ديشي**  
**NOAZ DESHE**

**RÉALISATEUR**  
**مخرج**

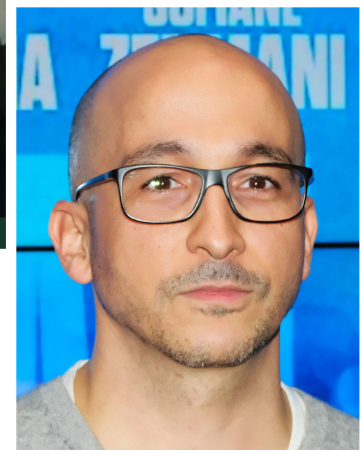
**زوفتكس** ألمانيا، فرنسا - 1س39د - 2024

في انتظار مقابلات الهجرة، يقوم ناصر وأصدقاؤه بتصوير مشاهد ساخرة، ويستعدون لإنجاز فيلم من الرعب عن الزومبي. مع تصاعد التوتر واحتمام الصراعات التي تبدد الاحلام والكوابيس، يبدو واقع المخيم أشبه بسيناريو رعب.

**XOFTEX** ALLEMAGNE, FRANCE -1H 39MIN - 2024

En attendant les entretiens d'immigration, Nasser et ses amis filment des sketches satiriques et se préparent à un film d'horreur sur les zombies. La réalité du camp ressemble à un scénario d'horreur, avec des tensions et des conflits croissants qui brouillent les rêves et les cauchemars.

**20** الدورة  
**Edition**



Production : Topshot Films, The Film  
Réalisation : Mehdi FIKRI  
Scénario : Mehdi FIKRI, Claude LE PAPE,  
Aude THURIES  
Image : Romain CARCANADE  
Montage : Beatrice HERMINIE  
Interprétation : Camélia JORDANA, Sofiane ZERMANI,  
Sofian KHAMMES

إنتاج : أفلام تابشوت، الفيلم  
إخراج : مهدي فكري  
سيناريو : مهدي فكري، كلود لو باب، أود توريز  
الصورة : رومان كاركاناد  
مونتاج : بياتريس هيرميني  
تشخيص : كاميليا جوردانا، سفيان زرماني،  
سفيان خميس

مهدي فكري

MEHDI FIKRI

RÉALISATEUR

مخرج

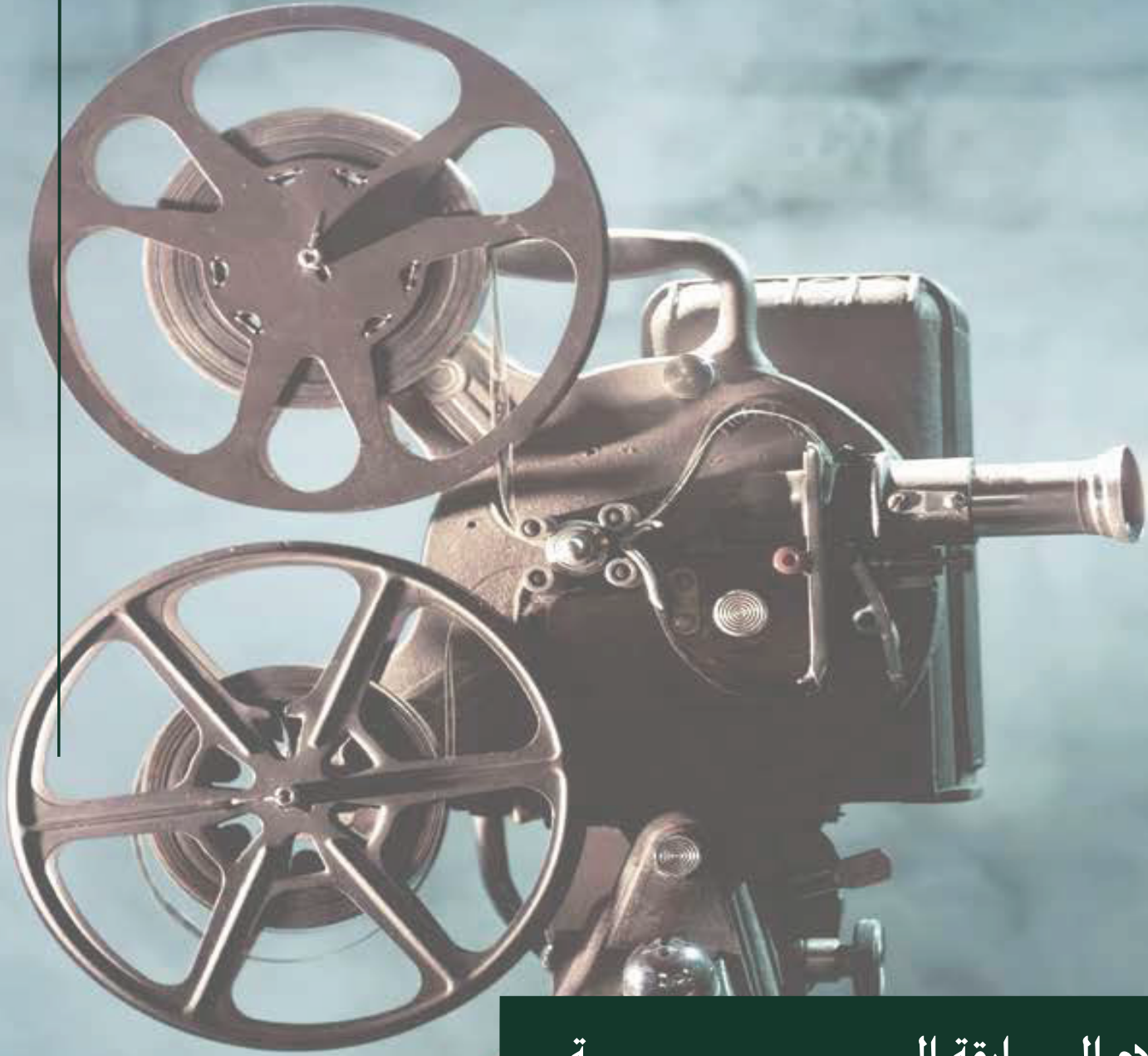
فرنسا - 1س 34د - 2023 قبل أن تنطفئ النيران

بعد مقتل شقيقها الأصغر خلال عملية توقيف للشرطة، تخوض مليكة معركة قضائية لضمان إجراء محاكمة عادلة، لكن سعيها وراء الحقيقة يهدد استقرار عائلتها.

**AVANT QUE LES FLAMMES NE S'ÉTEIGNENT** FRANCE - 1H34MIN - 2023

Suite à la mort de son petit frère lors d'une interpellation de police, Malika se lance dans un combat judiciaire afin qu'un procès équitable ait lieu. Mais sa quête de vérité met en péril l'équilibre de sa famille.

الدورة  
20 Edition



مناقشة أفلام المسابقة الرسمية  
**DÉBATS DES FILMS EN COMPÉTITION**

En présence des réalisateurs des films participant à la compétition officielle, une section débat des films, est organisée pour permettre aux invités du festival et aux personnes intéressées par les créations cinématographiques d'exprimer leurs impressions pour chaque film, dans le cadre de l'approfondissement et de l'évaluation de la vision artistique du réalisateur et de l'équipe du film. Les débats des films sont animés par une équipe de spécialistes : Ameur Cherqui, Mohamed Achouika, Hafid El aissaoui et Yasmine Bouchfar.

بحضور مخرجي الأفلام المشاركة في المسابقة الرسمية، يتم تنظيم فقرة مناقشة الأفلام لتمكين ضيوف المهرجان والمهتمين بالإبداعات السينمائية، من التعبير عن الإنطباعات التي تركها لديهم كل فيلم، وذلك في إطار تعميق وتقييم الرؤية الفنية للمخرج ولفريق الفيلم. يقوم بتأطير هذه الفقرة فريق من المتخصصين: عامر الشرقي، محمد اشويكة، حفيظ العيساوي و ياسمين بوشفر.



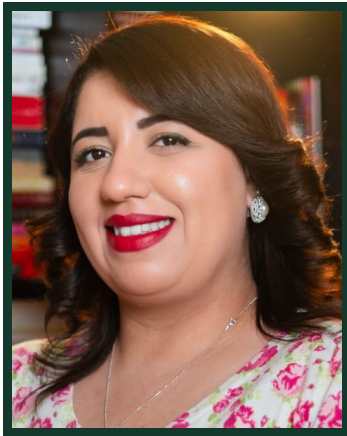
حفيظ العيساوي  
Hafid EL AISSAOUI

رئيس نادي الرائد للثقافة والسينما بالرباط،  
رئيس سابق للجامعة الوطنية للاتدية السينمائية.  
Président du club raid pour la culture et le cinéma de rabat,  
Ex-président de la Fédération Nationale des Ciné-Clubs.



عامر الشرقي  
Cherqui AMEUR

ناقد ومخرج وأكاديمي.  
Critique, Réalisateur,  
Académicien.



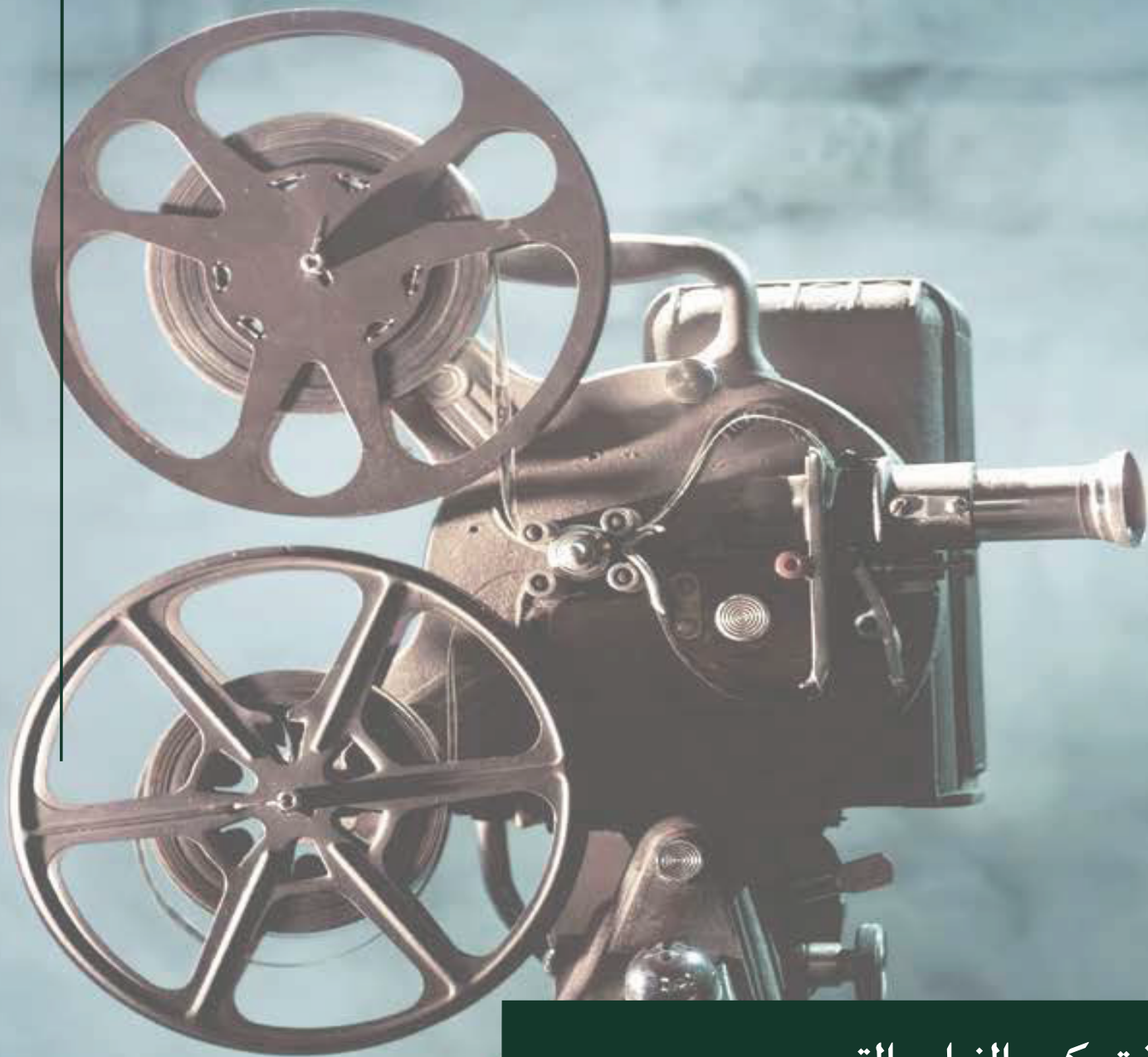
ياسمين بوشفر  
Yasmine BOUCHFAR

باحثة بسلك الدكتوراة بمجال الهجرة،  
ناقدة سينمائية، رئيسة جمعية الثقافات والهجرات.  
Doctorante Chercheuse en migration  
internationale, Critique de cinéma, Présidente  
de l'Association Cultures et migrations.



محمد اشويكة  
Mohammed CHOUIKA

جامعي، كاتب، قاص وناقد سينمائي.  
Universitaire, Écrivain,  
Nouvelliste et Critique de Cinéma.



لجنة تحكيم الفيلم القصير  
**JURY DU COURT MÉTRAGE**

## رئيس لجنة التحكيم Président du jury

Réalisateur, Producteur, Scénariste. Lauréat du Conservatoire Libre du Cinéma Français à Paris. Il est également titulaire d'un diplôme en réalisation audiovisuelle de l'école Effet à Paris.

Après la réalisation de son premier téléfilm Ould Hamria., il collabore, en 2006 avec la télévision marocaine en se chargeant de la réalisation de la série policière « La Brigade ».

En 2010, Il entame une nouvelle expérience en signant son 1er court métrage Cinéma « Courte vie ». Ce court métrage a remporté plusieurs prix, entre autres, le grand Prix du Festival du court-métrage méditerranéen de Tanger, le grand Prix du Festival du cinéma de Malmö en Suède, le prix du meilleur court-métrage au Festival de Dubaï, au Festival d'Oran du film arabe, et lors des Journées cinématographiques de Carthage.

En 2014, il est responsable de la réalisation de la série télévisée « Chib W Chbab », diffusée sur Al Aoula.

En 2019, il se charge de la réalisation de « Al Baraka F Rassek » pour la SNRT.

En 2020, il réalise le téléfilm Arrassam (le peintre).

Son premier long métrage, Mon père n'est pas mort, a remporté le grand prix lors de la 23ème édition du Festival National du film et aussi d'autres prix, dont le prix de la réalisation et de la production.

مخرج، ومنتج، وكاتب سيناريو. تخرج من المعهد الحر للسينما الفرنسية بباريس، وحصل على دبلوم في الإنتاج السمعي البصري من المدرسة الفرنسية للتعليم التقني بباريس.

بعد أن قام بإخراج فيلمه التلفزيوني الأول "ولد الحمرية"، أخرج للتلفزيون المغربي المسلسل البوليسي "لابريگاد" سنة 2006.

وفي سنة 2010 سيخوض تجربة سينمائية جديدة، وذلك بإخراج أول فيلم قصير له بعنوان "حياة قصيرة". وتمكن هذا الفيلم القصير من حصد العديد من الجوائز العالمية، من بينها الجائزة الكبرى لمهرجان الفيلم القصير المتوسطي بطنجة، والجائزة الكبرى لمهرجان "مالمو" للسينما بالسويد. كما توج بجائزة أفضل فيلم قصير في كل من مهرجان دبي السينمائي، ومهرجان وهران للفيلم العربي بالجزائر، وأيام قرطاج السينمائية بتونس.

تولى سنة 2014 مسؤولية إخراج المسلسل التلفزيوني "شيب وشباب" الذي تم عرضه على القناة الأولى، وأخرج لفائدة الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة الفيلم التلفزيوني "البركة في راسك" سنة 2019، فيما أخرج سنة 2020 الفيلم التلفزيوني "الرسام". فاز فيلمه الطويل الأول "أبي لم يمّت" بالجائزة الكبرى للمهرجان الوطني للسينما في دورته الثالثة والعشرين، فضلا عن جوائز أخرى كجائزتي الإخراج والإنتاج.

عادل الفاضلي

Adil EL FADILI

مخرج، منتج، سيناريست مغربي

RÉALISATEUR, PRODUCTEUR,

SCÉNARISTE MAROCAIN



## عضوة لجنة التحكيم Membre du jury

Comédienne, Franco-Marocaine, diplômée de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique (Isadac Rabat) en 2006, Engagée dans le combat lié aux inégalités hommes/femmes, en utilisant la comédie.

Au début de sa carrière, elle découvre le théâtre de rue avec la troupe marseillaise Générïk Vapeur, de passage au Maroc.

La rencontre sonne comme un déclic. Elle quitte son pays natal pour un master de théâtre, à Avignon, en France.

France, Russie, Italie... elle multiplie les spectacles à travers le monde et accroît sa notoriété. Avec une aura grandissante, elle lance sa chaîne YouTube en 2011 pour dénoncer la misogynie avec humour. Chakib Ousfour, un « mâle misogyne », est son personnage le plus célèbre.

Au début des années 2010, elle met ses connaissances au service des autres. Elle est fondatrice de l'association d'Accompagnement social par l'interprétariat et les arts (Asia), à Sens en France, pour aider les migrantes à s'insérer dans la société.

Depuis 2015 elle est Dialoguiste/scénariste pour des séries audiovisuelles au Maroc.

فنانة كوميدية مغربية فرنسية. خريجة المعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي بالرباط سنة 2006. عرفت بالتزامها الفني بمناهضة كل أشكال التمييز وعدم المساواة بين الرجال والنساء عن طريق الكوميديا. اكتشفت مسرح الشارع، في بداية مشوارها الفني، مع فرقة "Générik Vapeur" المارسلية أثناء قيامها بجولة في المغرب. غادرت المغرب نحو فرنسا لاستكمال دراساتها العليا، وهناك حصلت على ماستر في المسرح من مدينة "أفينيون".

لمع نجمها، وازدادت شهرتها بعد مشاركتها في مجموعة من العروض الدولية بفرنسا، روسيا، إيطاليا... لتطلق قناتها على اليوتيوب سنة 2011، حيث استثمرت موهبتها الكوميدية في التنديد بالكراهية ضد النساء، وكان "شكيب عصفور"، "الرجل الكاره للنساء"، أشهر شخصياتها.

مع بداية 2010، بدأت في وضع معارفها وخبراتها في خدمة الآخرين، حيث أسست جمعية المواكبة الاجتماعية بالتمثيل والفنون في مدينة سانس الفرنسية، وذلك لمساعدة المهاجرين على الاندماج في المجتمع. تعمل منذ سنة 2015 كاتبة سيناريو وحوار لمسلسلات سمعية بصرية في المغرب.

مونية مكوري

**Mounia MAGUERI**

ممثلة فرنسية مغربية

ACTRICE FRANCO-MAROCAINE





خديجة سكرين  
Khadija SAKARINE  
ممثلة مغربية  
ACTRICE MAROCAINE

## عضوة لجنة التحكيم Membre du jury

Actrice marocaine, elle a étudié le théâtre à l'université pendant deux ans. Elle est trésorière adjointe de la mutuelle Nationale des artistes du Maroc depuis 2021, et est également membre du Syndicat Marocain des Professionnels des Arts Dramatiques.

Elle a commencé sa carrière artistique en participant à plusieurs œuvres télévisées, dont la série « kadiyat al omre » de Murad Al-Khaoudi, la série « Hayat » d'Adil El Fadili, la série télévisée « Al Kinna » d'Ahmed Maher et au long métrage « Chitaa Barid » de Ghizlan Assif, en plus de sa participation avec Dounia Batma et les plus célèbres artistes marocains et turcs dans le film cinématographique « Al-Buzz », réalisé par Dimna Bounaylat.

Elle a marqué sa popularité, auprès du public Marocain, en incarnant le rôle de « Mehira », dans la série, en langue Amazigh « Baba Ali » de Mustafa Achaouar, diffusée, pendant quatre saisons, sur la chaîne amazighe. Elle a également joué dans de nombreuses œuvres en Amazigh, notamment les films : « Al-Zawaq » de Hassan Benjelloun, « Mabrouk Al-Ziyada » et « Karima » de Mourad Al-Khoudi, ainsi que la série comique « Inspecteur Qassem » de Said. Khallaf, et la série télévisée « Tamazalet » de Lamiss Khayrat.

Elle a également participé à plusieurs œuvres cinématographiques et télévisuelles internationales, parmi lesquelles : la série télévisée « Plus belle la vie » de Michel Hassan, diffusée sur la Troisième chaîne française. La série américaine (The Tyrant) de Gideon Raff, elle a aussi participé au film américain (Missing) de Will Merrick et Nicholas Johnson.

2017 : Membre du jury du Festival National du Film Pour Enfants de Settat

2017 : Membre du jury du Festival du court métrage pédagogique Founty à Agadir

2018 : Membre du jury du Festival Nomidia Cinéma Jeunesse d'Agadir

ممثلة مغربية، درست المسرح في الجامعة لمدة سنتين. تشغل منصب نائبة أمين مال مكتب التعاضدية الوطنية للفنانين بالمغرب منذ 2021، وهي أيضا عضو بالنقابة المغربية لمهنيي الفنون الدرامية.

استهلت مسيرتها الفنية بالتشخيص في مجموعة من الأعمال التلفزيونية. شاركت في مسلسل "قضية العمر" لمراد الخودي، ومسلسل "حياة" لعادل الفاضلي، والسلسلة التلفزيونية "القناع" لأحمد ماهر، والفيلم الطويل "شتاء بارد" لغزلان أسيف، فضلا عن مشاركتها رفقة دنيا بطمة وأشهر الفنانين المغاربة والأتراك في فيلم "البوز" الذي قامت بإخراجه دمنة بونعيلات.

اشتهرت كثيرا بأداء دور "مهيرا" في المسلسل الأمازيغي "بابا علي" لمصطفى أشاور، وهو المسلسل الذي عرض لأربعة مواسم على القناة الأمازيغية. كما مثلت في العديد من الأعمال الأمازيغية، لا سيما أفلام: "الزواقي" لحسن بنجلون، "مبروك الزيادة"، و"كريمة" لمراد الخودي، فضلا عن السلسلة الكوميديّة "المفتش قاسم" لسعيد خلاف، والسلسلة التلفزيونية "تمازالت" للميس خيرات...

شاركت سكرين أيضا في عدة أعمال سينمائية وتلفزيونية عالمية، منها: المسلسل التلفزيوني (Plus belle la vie) لميشيل حسن، الذي عرض على القناة الفرنسية الثالثة. كما شاركت السلسلة الأمريكية (The Tyrant) لفيديون راف، علاوة على الفيلم الأمريكي (Missing) لويل ميريك ونيكولاس جونسون.

2017: عضو لجنة تحكيم المهرجان الوطني لسينما الطفل بسطات

2017: عضو لجنة تحكيم مهرجان فونتي للفيلم التربوي القصير بأكادير

2018: عضو لجنة تحكيم مهرجان نوميديا لسينما الشباب بأكادير

## عضو لجنة التحكيم Membre du jury

Docteur en Sciences de l'information et de la Communication, de l'Université de Paris 2, 1988.

Enseignant chercheur à l'Institut Supérieur de l'Information et de la Communication, (ISIC), 1988-2000 et Chef du Département de l'audiovisuel au même institut (1992-2000).

Enseignant de communication au Collège Royale des Etudes militaires Supérieures (CREMS) depuis 2000 à aujourd'hui.

Conseiller auprès de plusieurs Ministres de la Communication (2000-2007).

Directeur Général du Centre de mesure d'audience de la télévision marocaine (2007-2008).

Conseiller auprès du Premier Ministre (2008-2009).

Directeur des Etudes et de Développement des Médias au Ministère de la Communication (2009-2013)

Directeur de l'Institut Supérieur des Métiers de l'Audiovisuel et du Cinéma et initiateur du projet (2013-2017)

Enseignant vacataire à l'Institut Supérieur d'Art Dramatique et d'Animation Culturelle (2013-2015)

Conseiller auprès du Président du Conseil National de la Presse et responsable du pôle études et formation (2019- 2023).

Membre de plusieurs associations et corporations professionnelles de l'audiovisuel et du cinéma.

A réalisé plusieurs études, rapports et a contribué à la réalisation de quelques livres sur le secteur pour le compte d'organisations internationales : UNESCO, ISESCO, Conseil de l'Europe...etc.

دكتور في علوم الإعلام والاتصال، وأستاذ باحث في السينما يعمل أستاذا للتواصل بالكلية الملكية للدراسات العسكرية العليا منذ 2000. وسبق له أن اشتغل أستاذا باحثا بالمعهد العالي للإعلام والاتصال خلال الفترة الممتدة ما بين 1988 و2000، ورئيسا لقسم الإعلام السمعي البصري بذات المعهد ما بين 1992 و2000.

عمل مستشارا للعديد من وزراء الاتصال من سنة 2000 إلى 2007، ثم عين مستشارا في ديوان الوزير الأول سنتي 2008 و2009.

تولى منصب المدير العام للمركز المهني لقياس نسب مشاهدة التلفزة ما بين 2007 و2008. وعمل مديرا للدراسات وتنمية وسائل الاتصال بوزارة الاتصال خلال الفترة ما بين 2009 و2013، ثم مديرا مؤسساً للمعهد العالي لمهن السمعي البصري والسينما من 2013 إلى 2017. كما اشتغل ما بين 2013 و2015 أستاذا زائرا بالمعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي.

عين سنة 2019 مستشارا لدى رئيس المجلس الوطني للصحافة، حيث تولى مسؤولية قطب الدراسات والتكوين إلى غاية 2023. وهو عضو في العديد من الجمعيات، والتعاونيات المهنية في قطاع السمعي البصري والسينما.

أنجز العديد من الدراسات، والتقارير، وساهم في إنتاج العديد من الكتب حول القطاع لفائدة بعض المنظمات الدولية، لا سيما منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، ومنظمة العالم الإسلامي للتربية والعلوم والثقافة، ومجلس أوروبا...

محمد بلغوات

**Mohammed BELGHOATE**

دكتور في علوم الإعلام والاتصال، أستاذ باحث في السينما

DOCTEUR EN SCIENCES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION,  
ENSEIGNANT CHERCHEUR EN CINÉMA

## عضو لجنة التحكيم Membre du jury

Auteur, Compositeur, Pédagogue, Consultant, Directeur Artistique, et Musicien Français.

Né à Alençon en Normandie, il commence tôt la musique. A 18 ans il décide de se perfectionner sur Paris ! Dès lors, de par sa formation et son esprit créatif, son parcours en tant que musicien talentueux sera atypique : en effet il sera amené à jouer mais aussi à composer dans différentes directions musicales et artistiques.

C'est tout naturellement que sa sensibilité, sa fibre artistique vont alors le rapprocher du monde du 7ème Art.

Plus de 300 compositions sont à ce jour à son actif dont plusieurs albums et bandes originales de musique de films et de spectacles.

En 2021 : Finalisation du conte musical « Alcia et les Austréites », soutenu par les instituts français du Maroc.

Sa musique lui a permis plusieurs distinctions dont :

- Nomination au 50ème festival de Houston pour la meilleure musique (film Life, Hayat).
- Festival de Cannes, « les marches »
- Festival du Film de Marrakech, « Coup de cœur ».
- Festival du Cinéma de Tanger, « prix de la musique ».

مؤلف، ملحن، مدرس، مستشار، مدير فني، وموسيقي فرنسي. ولد بالونسون في منطقة النورماندي، بدأ الموسيقى في وقت مبكر. وفي الثامنة عشرة من عمره قرر الرحيل نحو باريس قصد صقل موهبته وتطوير مهاراته. بفضل تكوينه الأكاديمي، وروحه الإبداعية، استطاع أن يختط لنفسه مسارا موسيقيا مبتكرا، وغير نمطي. لقد صار كذلك في الواقع لأنه أبدع في الأداء، وفي التأليف الموسيقي بطرق مغايرة لما هو مألوف عند بقية التيارات الفنية والموسيقية. وهو الأمر الذي ساهم في تقريبه من عالم السينما.

بلغ رصيده حاليا أكثر من 300 مقطوعة موسيقية، موزعة على العديد من الألبومات، والموسيقى التصويرية للأفلام، والعروض.

بدعم من المعاهد الفرنسية في المغرب، انتهى سنة 2021 من تأليف القصة الموسيقية: "Alcia et les Austréites".

بفضل تميزه الموسيقي، تم تتويجه بجوائز العديد من المهرجانات. ومنها:

- مهرجان هيوستن لأفضل موسيقى (فيلم حياة).
- مهرجان كان السينمائي (الخطوات).
- مهرجان مراكش السينمائي (نبض القلب).
- مهرجان طنجة للسينما (جائزة الموسيقى).

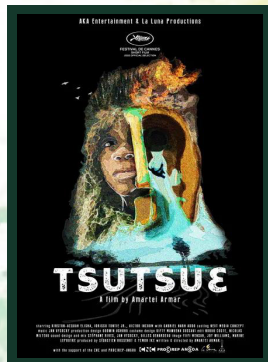
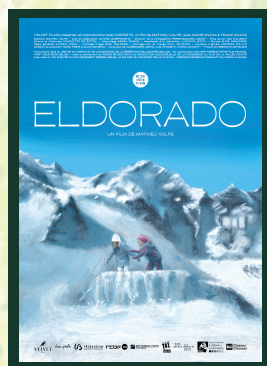
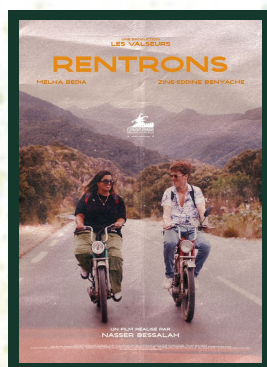
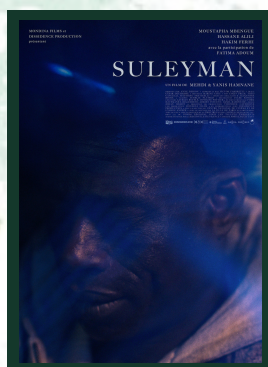
جويل بيليكريني

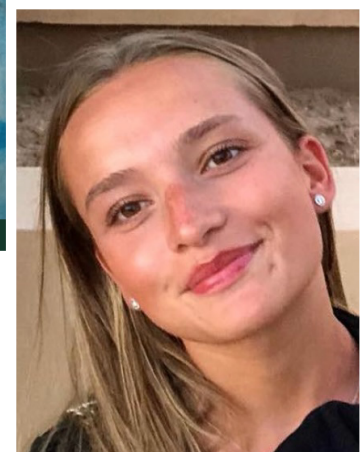
Joël Pellegrini

ملحن فرنسي لموسيقى الأفلام  
COMPOSITEUR FRANÇAIS  
DE MUSIQUES DE FILMS



**SELECTION OFFICIELLE**  
FESTIVAL INTERNATIONAL CINEMA ET MIGRATIONS  
SELECTION COURTS MÉTRAGES  
**AGADIR - 2024**





Production : Alexandre HAMZAWI  
Réalisation : Lara PINTA  
Scénario : Samy-Vicente LACERDA  
Image : Ambroise PUJO  
Montage : Dominique MARCOMBE  
Interprétation : Fatma LABIDI  
Charni et Samy-Vicente LACERDA

إنتاج : ألكسندر الحمزاوي  
إخراج : لارا بينتا  
سيناريو : سامي فيسنتي لاسيردا  
الصورة : أمبرواز بوجو  
مونتاج : دومينيك ماركومب  
تأليف : فاطمة العبيدي شارفي وسامي فيسنتي لاسيردا

لارا بينتا

LARA PINTA

RÉALISATRICE

مخرجة

عجز الكلمات فرنسا - 14 د 55 ث

سامي، 25 عاماً، يتحدث بطلاقة عدة لغات. أما جدته التسعينية "للأ" فلا تتحدث سوى الدارجة التونسية. عندما يضطر سامي إلى الذهاب إلى منزل جدته لمحاولة إصلاح هاتفها الذي أصابه العطل، سرعان ما ينشأ بينهما حاجز اللغة..

À COURT DE MOTS FRANCE - 14 MINS 55 SEC

Sami, 25 ans, parle couramment plusieurs langues. Lalla, sa grand-mère nonagénaire, ne parle elle, que l'arabe tunisien. Lorsque Sami doit se rendre chez Lalla pour tenter de réparer son téléphone défaillant, la barrière de la langue ne tarde pas à se dresser entre eux ...

الدورة  
20 Edition



مهدي ويانيس همنان  
MEHDI ET YANIS  
HAMNANE

RÉALISATEURS  
مخرجان

Production : **Mondina Films, Anne Berjon.**  
Réalisation : **Mehdi et Yanis HAMNANE.**  
Scénario : **Mehdi et Yanis HAMNANE.**  
Image : **César DECHARME.**  
Montage : **Marine CHIU.**  
Interprétation : **Moustapha MBENGUE, Hassane ALILI, Hakim FERHI,** avec la participation de **Fatima ADOUM, Adda SENANI, Yasmine PIRRECA, Cheikh Ahmadou Bamba MBENGUE, Thierno BA, Samba MBENGUE.**

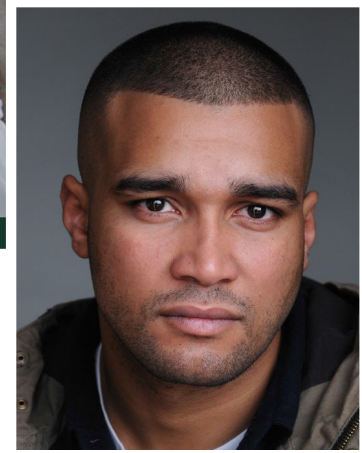
إنتاج : أفلام موندينا، آن بيرجون.  
إخراج : مهدي ويانيس همنان.  
سيناريو: مهدي ويانيس همنان.  
الصورة: سيزار ديشارم.  
مونتاج: البحرية تشيو.  
تشخيص: مصطفى ميينجي، حسان علي،  
حكيم فرحي، بمشاركة بواسطة فاطمة أدم،  
عدا السناني، ياسمين بيركا، الشيخ أحمدو بامبا  
ميينجي، ثيرنو با، سامبا ميينجي.

سليمان فرنسا - 26 د 57 ث

سليمان، مهاجر سنغالي ينتظر تسوية وضعيته القانونية. يعمل عند قادر، مسير إحدى نقط الاتجار في الممنوعات بباريس. يضطر سليمان للاستقرار في إحدى الشقق الفارغة بالمدينة، حيث سيلتقي بالشاب إبراهيم، البالغ من العمر 16 عاما، والموضوع تحت المراقبة القضائية. في البداية كان سليمان وإبراهيم ينظران إلى بعضهما البعض بعين الريبة. وشينا فشيئا يحدث بينهما التقارب، وسيجدان الراحة في هذه الصداقة غير المتوقعة.

**SULEYMAN** FRANCE - 26 MIN 57 SEC

Suleyman, un migrant sénégalais en attente de régularisation, travaille pour Kader, gérant d'un point de deal parisien qui l'exploite. Contraint de s'installer dans un des appartements vides de la cité, il y fait la rencontre d'Ibrahim, jeune guetteur de 16 ans en liberté surveillée. Suleyman et Ibrahim se regardent d'abord avec méfiance. Peu à peu, ils vont se rapprocher et trouver du réconfort dans cette amitié inattendue.



Production : Les Valseurs (France), Damien MEGHERBI, Justin PECHBERTY.  
Réalisation : Nasser BESSALAH.  
Scénario : Nasser BESSALAH, Latigone N'GOMA.  
Image : Mathieu KAUFFMANN.  
Montage : Alexis NOËL.  
Interprétation : Melha BEDIA, Zine-Eddine BENYACHE.

إنتاج : ليفالصور (فرنسا)، داميان مغربي، جاستن بيكبرتي.  
إخراج : ناصر بصلاح.  
سيناريو : ناصر بصلاح، لاتيجون نجوما.  
الصورة : ماثيو كوفمان.  
مونتاج : الكسيس نويل.  
تشخيص : ملحة بديعة، زين الدين بنياش.

ناصر بصلاح  
NASSER BESSALAH

RÉALISATEUR  
مخرج

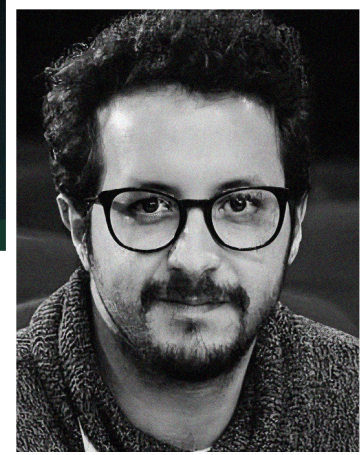
لنعود  
فرنسا / الجزائر - 25 د

في إحدى قرى جبال بجاية شمال الجزائر، تتعرف نورية على عبدل، وهو فرنسي يعيش ويعمل في هذا البلد منذ عدة أشهر. بعد رهان خاسر بينهما، يستقل الشابان دراجتيهما الناريتين، ويسلكان الطريق على طول الساحل المتوسطي. هدفهما: ركوب الباخرة التي ستعيدهما إلى فرنسا.

**RENTRONS** FRANCE, ALGÉRIE - 25 MIN

Dans un village des montagnes Béjaoui, dans le nord de l'Algérie, Nouria retrouve Abdel, un Français, qui vit et travaille dans ce pays depuis quelques mois. Suite à un pari perdu, les deux jeunes gens prennent la route en mobylette, le long de la côte méditerranéenne. Leur but : embarquer sur un bateau qui les ramènera en France.

الدورة  
20 Edition



Production : CAESTUS FILMS.  
Réalisation : Walid MESSNAOUI  
Scénario : Walid MESSNAOUI  
Image : Son DOAN.  
Montage : Mehdi LACHHAB.  
Interprétation : Rabii GLIM, Ismail EL FALLAHI,  
Salah BENSALAH, Hassan BADIDA and  
Younes ROUNA.

إنتاج: أفلام كايستوس.  
إخراج: وليد المسناوي.  
سيناريو: وليد المسناوي.  
الصورة: سون دوان.  
مونتاج: مهدي لشهب.  
تشخيص: ربيع جليم، إسماعيل الفلاحي، صلاح بن صالح،  
حسن بديدة، ويونس رونة.

وليد المسناوي  
WALID MESSNAOUI

RÉALISATEUR  
مخرج

بلا مفتاح المغرب - 22د

يعثر لسان شابان على صندوق مجوهرات محكم الغلق يجذب انتباه العصابات المنافسة.

**NO KEY** MAROC - 22 MIN

Deux jeunes voleurs trouvent une boîte à bijoux scellée qui devient la convoitise des gangs rivaux.

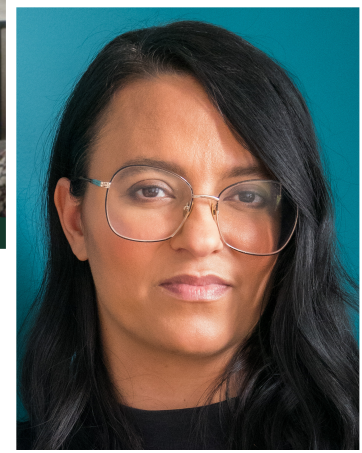
الدورة  
20 Edition





Production : Ojja Production  
Réalisation : Inès SAIDI  
Scénario : Inès SAIDI  
Image : Nazhachi  
Montage : Clara ZAÏM  
Interprétation : Laura CHAB, Leyla DORIAN,  
Alexandre NIVETTE

إنتاج : أوجا للإنتاج  
إخراج : إيناس سعيدي  
سيناريو : إيناس سعيدي  
الصورة : نازاشي  
مونتاج : كلارا زعيم  
تشخيص : لورا الشاب، ليلي دوريان،  
ألكسندر نيفيت



إيناس سعيدي  
INÈS SAIDI

RÉALISATRICE  
مخرجة

اسم الآخرين فرنسا - 10 د

لورا، في الثلاثينات من عمرها، تستشير طبيبتها النفسية التي تثق فيها، وتكشف لها عن خلافها الأخير مع شريك حياتها كريم بشأن اختيار أسماء أطفالهما المستقبليين. وبينما تبدو لورا متأثرة جدًا بهذا الخلاف، ستحاول الدكتورة أن تجعلها تعي المشكلة الحقيقية التي تخفيها هذه القصة البسيطة للاسم.

## LE NOM DES AUTRES FRANCE - 10 MIN

Laura, la trentaine, est en consultation chez sa thérapeute, à qui elle confie sa récente dispute avec son compagnon Karim portant sur le choix du prénom de leurs futurs enfants. Alors que Laura semble très affectée par cette dispute, sa thérapeute tentera de lui faire prendre conscience du véritable problème qui se cache derrière cette simple histoire de prénom.



أنطوان شتيله  
ANTOINE STEHLÉ

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : Super SEVEN  
Réalisation : Antoine STEHLÉ  
Scénario : Sabrina HABASSI, Antoine STEHLÉ  
Image : Laurent FLEUTOT  
Montage : Mohamed MEGDOUL, Céline PERRÉARD  
Interprétation : Farida RAHOUDJ, Leïla BLIER,  
Antoine STEHLÉ.

إنتاج: كريستوف سانيا  
إخراج: أنطوان شتيله  
سيناريو: صابرين حبسي، أنطوان شتيله  
الصورة: لوران فلوتو  
مونتاج: محمد مجدول، سيلين بيريار  
تشخيص: فريدة رهواج، ليلي بلير، أنطوان شتيله.

حبيبتى  
فرنسا، تونس - 10 د

نهاية يوم فوق سطح المنزل. دعت أنيسة والدتها لقضاء عطلة نهاية الأسبوع سويا في باريس، إلا أن لقاءهما لم يتم كما كان مخططا له.

**HABIBTI** FRANCE, TUNISIE - 10 MIN

Une fin de journée sur un toit-terrasse. Anissa a invité sa mère à Paris pour passer un week-end ensemble, mais leurs retrouvailles ne se déroulent pas tout à fait comme prévu.



Production : Sebastian SCHELENZ  
Réalisation : Mathieu VOLPE  
Scénario : Mathieu VOLPE avec Nina VANSPRANGHE  
Image : Pierre-Edouard JASMIN  
Montage : Maël DELORME  
Interprétation : Diane ONANA, Frank ONANA

إنتاج: سيباستيان شيلينز  
إخراج: ماثيو فولبي  
سيناريو: ماثيو فولبي بالتعاون مع نينا فانسبرانغي  
الصورة: بيير إدوارد ياسمين  
مونتاج: مايل ديلورمي  
تشخيص: ديان أونانا، فرانك أونانا



ماثيو فولبي  
MATHIEU VOLPE

RÉALISATEUR  
مخرج

الدورادو بلجيكا، إيطاليا - 19 د

أوا، عاملة كاميرونية في محطة للتزلج، تساعد مهاجرا شابا على عبور الحدود بين إيطاليا وفرنسا. خلال رحلتها ستشكل قصة مؤثرة عن الخلاص وسط مناظر الثلوج والحقائق الخفية.

**ELDORADO** BELGIQUE, ITALIE - 19 MIN

Awa, une opératrice camerounaise de dameuses, aide un jeune migrant déterminé à traverser la frontière entre l'Italie et la France. Au fil de leur périple, un récit émouvant de rédemption se dessine au milieu de paysages enneigés et de vérités dissimulées.



عزالدين قصري  
AZEDINE KASRI

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : **Bien ou Bien Productions**  
Réalisation : **Azedine KASRI**  
Scénario : **Azedine KASRI, Médéric de WATTEVILLE, Simon SERNA**  
Image : **François RAY**  
Montage : **Camille REYSSET**  
Interprétation : **Mourad BOUDAUD, Azedine KASRI, Boualem ZEBLAH**

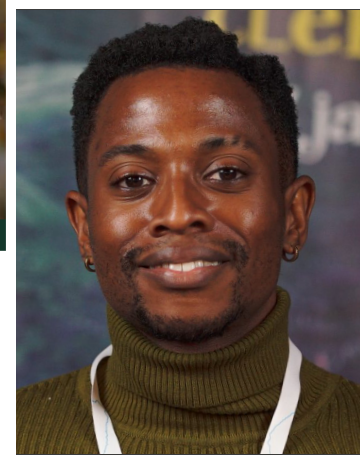
إنتاج: بيان او بيان للإنتاج.  
إخراج: عزالدين قصري.  
سيناريو: عز الدين قصري، مدريك دي واتفيل،  
سيمون سيرنا.  
الصورة: فرانسوا راي.  
مونتاج: كاميل ريسيت.  
تشخيص: مراد بوداود، عزالدين القصري،  
بوعلام زبلاح

بوسة فرنسا، الجزائر - 19 د 26 ث

مريم ورضا، شابان جزائريان مغرمان ببعضهما البعض. لا حق لديهما في تبادل القبل علناً، ولا مكان لالتقائهما على انفراد. ستتحول هذه القبلة البسيطة إلى حلبة للصراع. ويبقى السؤال: هل سينجحان في تقبيل بعضهما البعض؟

**BOUSSA** FRANCE, ALGERIA - 19 MIN 26 SEC

Meriem et Reda sont deux jeunes algériens amoureux. Ils n'ont pas le droit de s'embrasser publiquement et aucun endroit où se retrouver dans l'intimité. Ce simple bisou va se transformer en un véritable parcours du combattant. Une question subsiste vont-ils parvenir à s'embrasser ?



أمارتي أرمار  
AMARTEI ARMAR

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : **Godwin Sunday Ashong**  
Réalisation : **Amartei ARMAR**  
Scénario : **Amartei ARMAR**  
Image : **Fifi MENSAH**  
Montage : **Nobuo COSTE**  
Interprétation : **Gabriel NARH ADDO, Victor INCOOM, Elisha KIRTSON-ACQUAH, Idrissu TONTIE JR.**

إنتاج: جودوين صندي أشونج  
إخراج: أمارتي أرمار  
سيناريو: أمارتي أرمار  
الصورة: فيفي منساه  
مونتاج: نوبو كوستي  
تشخيص: غابرييل ناره أدو، فيكتور إنكوم، إليشا كيرتسون  
أكوا، إدريسو توني جونيور.

تسوتسو غانا - فرنسا - 15 د

بمفردهما في مكب النفايات قرب المحيط الأطلسي، ينخرط ابنا صيادين في لعبة غميضة حتى تعثر أصغرهما بمشهد مروع: جثة شاب جرفتها الأمواج إلى الشاطئ. معتقدا أنه أخوه الأكبر الذي فقد في البحر، صار هذا الصبي الصغير مجبرا على أن يقاتل ضد أشخاص مسنين يريدون تجاوز الماضي المؤلم، وضد أخيه الوحيد ذي الشخصية المختلفة، واضطرابه الداخلي في محاولة يائسة لاستعادة ما فقده.

**TSUTSUE** GHANA, FRANCE - 15 MIN

Seuls dans une décharge locale qui borde l'Atlantique, deux fils de pêcheurs se livrent à un jeu amical de cache-cache jusqu'à ce que le plus jeune des deux tombe sur un spectacle horrible : le cadavre d'un jeune homme échoué sur le rivage. Croyant qu'il s'agit de son frère aîné disparu en mer, ce jeune garçon doit se battre contre des personnes âgées qui veulent tourner la page sur un passé traumatisant, contre le seul frère qu'il lui reste et qui a du mal à s'identifier à lui, et contre son propre inertie dans sa tentative désespérée de retrouver ce qui a été perdu.



أشرف العجراوي  
ACHRAF AJRAOUI

RÉALISATEUR  
مخرج



Production : **Nolita**.  
Réalisation : **Achraf AJRAOUI**.  
Scénario : **Achraf AJRAOUI**.  
Image : **Plume FABRE**.  
Montage : **Maxime POZZI-GARCIA**.  
Interprétation : **Dali BENSALAH, Mohammed SADI, Ophélie BAU, Flore HAMIDANI**.

إنتاج: نوليتا.  
إخراج: أشرف العجراوي.  
سيناريو: أشرف العجراوي.  
الصورة: بلوم فابر.  
مونتاج: ماكسيم بوتزي جارسيا.  
تشيخيص: دالي بن صالح، محمد سعدي، أوفيلي باو، فلور حميداني.

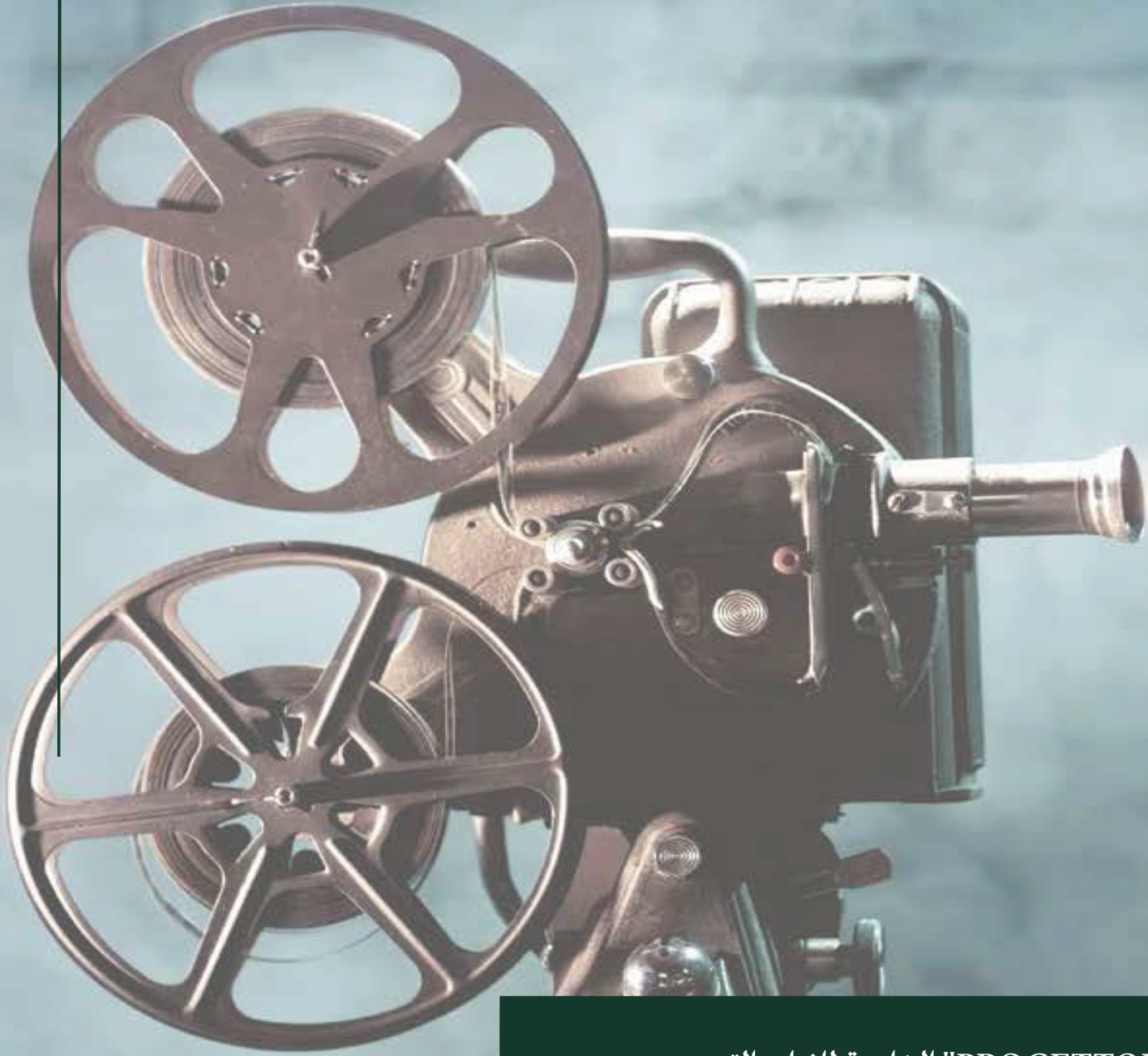
فرنسا - 20 د 48 ت حورية البحر تتزوج

جمال، زير نساء الشواطئ، غير أن صيفه سيهتز حين علم أن حبيبته السابقة ستتزوج.

**LA SIRÈNE SE MARIE** FRANCE - 22 MIN 48 SEC

L'été de Jamel bascule lorsque ce Don Juan des plages apprend que son ex se marie.

الدورة  
20 Edition



جائزة "PROGETTOMONDO" الخاصة للفيلم القصير  
**PRIX PROGETTOMONDO POUR LE COURT MÉTRAGE**

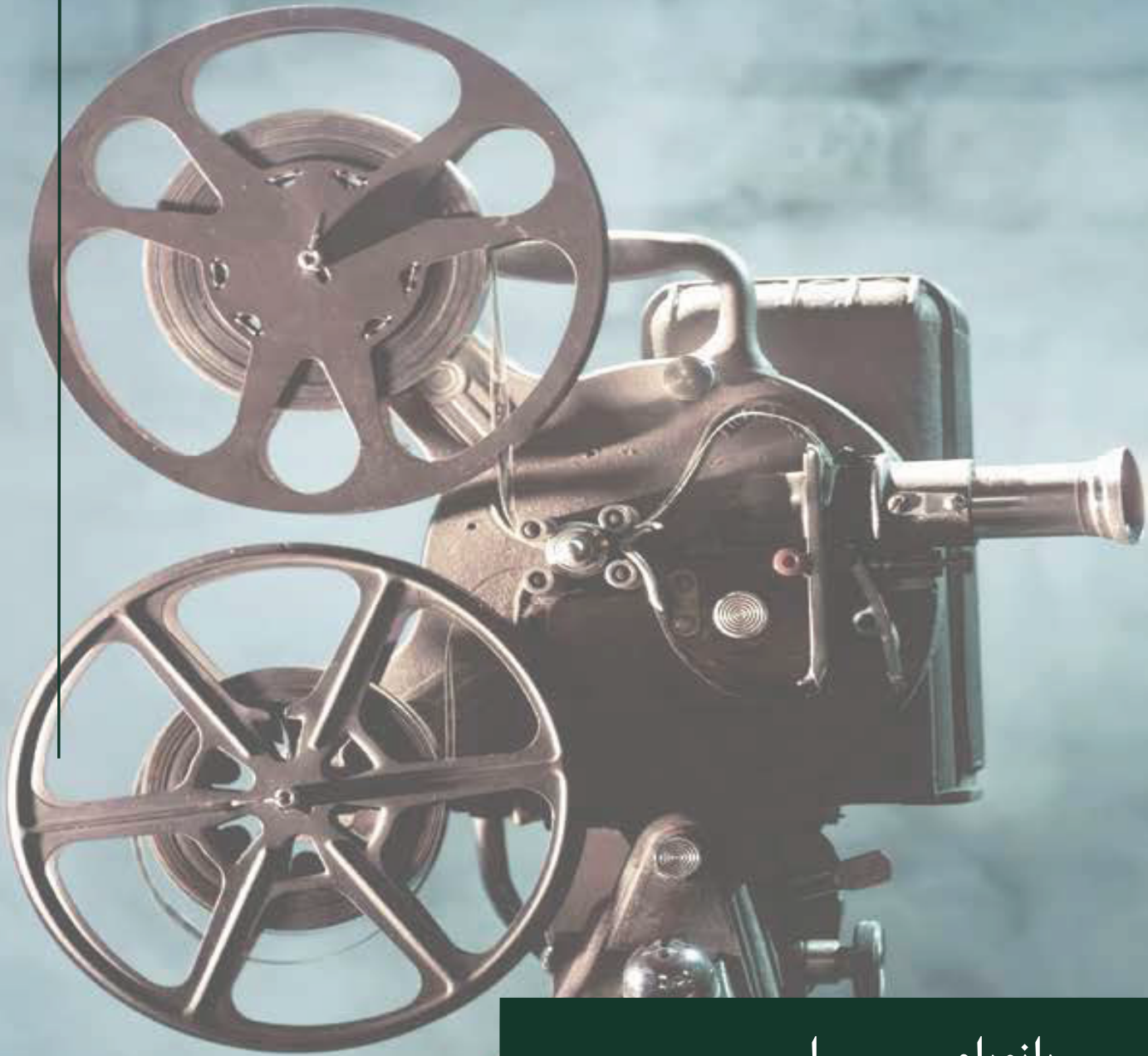
Lors de sa 20ème édition le Festival International Cinéma et Migrations s'ouvre sur d'autres formes de synergie avec des Organisations Non Gouvernementales Internationales, telle que : l'organisation Italienne PROGETTOMONDO qui œuvre pour mettre en lumière des enjeux aussi importants que la migration et les droits des migrants, et qui depuis sa création en 1966, s'active dans 24 pays, en Amérique latine, en Afrique du Nord, en Afrique subsaharienne et en Europe.

Cette année PROGETTOMONDO se joint à l'association L'INITIATIVE CULTURELLE pour octroyer un prix spécial au court métrage primé dans cette édition du festival, cette initiative s'inscrit dans le cadre du projet SûrMaRoute pour une migration responsable.

ينفتح المهرجان الدولي للسينما والهجرة خلال دورته العشرين أمام أشكال أخرى من التعاون مع المنظمات الدولية غير الحكومية، مثل: منظمة PROGETTOMONDO الإيطالية التي تعمل على تسليط الضوء على قضايا مهمة مثل الهجرة وحقوق المهاجرين، والتي دأبت منذ تأسيسها سنة 1966 على العمل داخل 24 دولة، في أمريكا اللاتينية، وشمال أفريقيا، وأفريقيا جنوب الصحراء الكبرى، وأوروبا.

التحقت منظمة "PROGETTOMONDO" هذه السنة بجمعية "المبادرة الثقافية" لتمنح جائزة خاصة للفيلم القصير الذي سيتم تتويجه خلال النسخة الحالية من المهرجان، وتندرج هذه المبادرة ضمن مشروع: "SûrMaRoute" من أجل هجرة مسؤولة.





بانوراما  
**PANORAMA**

Dans la perspective de contribuer à l'animation des espaces culturels de la ville d'Agadir, l'Association « Al Moubadara Attakafiya », en partenariat avec la collectivité territoriale d'Agadir, a élaboré, dans le cadre de la 20ème édition du Festival International Cinéma et Migrations, un programme spécial, comportant la projection d'un panorama du film Marocain en diverses expressions de la langue Amazighe et de la langue hassani.

Cette rubrique comporte des projections de films, ouvertes au public, au sein du complexe culturel de Bensergaou, en exécution d'une programmation diversifiée, comportant les films :

**SAHARI SLEM WESAA de Moulay Taieb BOUHANANA.**

**SOUND OF BERBERIA de Tarik ELIDRISSI.**

**BOUKSASSE BOUTFONASTE de Abdelillah BADR.**

**LES 3M de Saad CHRAIBI.**

**DADOS de Abdelouahed MJAHER.**

**GREEN CARD de Hicham REGRAGUI.**

**CE QUI S'EST PASSE A MARRAKECH RESTE A MARRAKECH de Said KHALLAF.**

يهدف المساهمة في تنشيط الفضاءات الثقافية بمدينة أكادير، وفي إطار فعاليات النسخة العشرين للمهرجان الدولي للسينما والهجرة، أعدت جمعية "المبادرة الثقافية" بشراكة مع الجماعة الترابية لأكادير، برنامجا ثقافيا متنوعا وغنيا. يتضمن هذا البرنامج عرضا بانوراميا للفيلم المغربي بمختلف تنوعات اللغة الأمازيغية، وباللغة الحسانية. خصصت هذه الفقرة لعرض مجموعة من الأعمال السينمائية المفتوحة في وجه العموم، حيث سيشهد المركب الثقافي بنسركاو عرض الأفلام الآتية:

صحاري - سلم واسعي لمولاي الطيب بوحانانة.  
إيقاعات تمازغا لطارق الإدريسي.  
بوقساس بوتفوناست لعبد الإله بدر.  
الميمات الثلاث لسعد الشرايبي.  
ضاحوس لعبد الواحد مجاهد.  
قرعة دميريكان لهشام الزكراي.  
لي وقع في مراكش يبق في مراكش لسعيد خلاف.



مولاي الطيب بوحانانة  
Moulay Taieb Bouhanana



طارق الإدريسي  
Tarik El Idrissi



عبد الإله بدر  
Abdelillah Badr



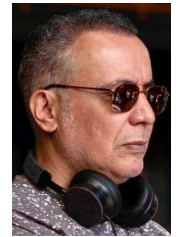
سعد الشرايبي  
Saad CHRAIBI



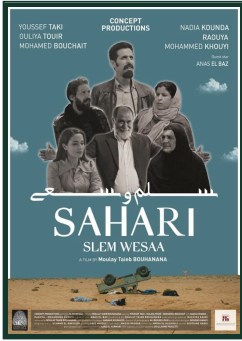
عبد الواحد مجاهد  
Abdelouahed MJAHER



هشام الزكراي  
Hicham REGRAGUI



سعيد خلاف  
Said KHALLAF

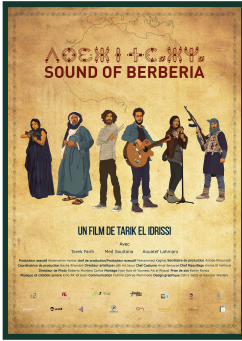


## SAHARI SLEM WESAA Moulay Taieb BOUHANANA

En 1975, après le départ du colonisateur espagnol du Sahara marocain, Hammad, Salka et Amar, trois frères de la ville de Laâyoune firent trois choix différents qui menèrent à leur séparation. Hammad, fervent nationaliste et Pan arabe fit le choix de défendre le Maroc. Salka, influencée par l'idéologie des séparatistes, fit le choix de rejoindre les camps de Tindouf en Algérie, tandis que Amar qui est neutre, fit le choix de vivre loin du conflit au fin fond du désert mauritanien. Après 17 années de séparation, la mère des trois frères tomba malade et Hammad décida de faire l'impensable et alla à la recherche de son frère et de sa soeur dans une zone dangereuse où se croisent les armées marocaine, algérienne et mauritanienne en plus des combattant séparatistes.

### صحاري سلم وسعي مولاي الطيب بوحنانة

في عام 1975، عقب جلاء الاستعمار الإسباني من الصحراء المغربية، قام ثلاثة أشقاء من مدينة العيون، حماد والسالكة وعمار، بثلاثة اختيارات أدت إلى أفتراقهم. اختار حماد، المتحمس للقومية العربية، الدفاع عن المغرب. واختارت السالكة المتأثرة بالفكر الانفصالي الالتحاق بمخيمات تندوف بالجزائر، فيما اختار عمار الذي التزم موقف الحياد العيش في أعماق الصحاري الموريتانية بعيدا عن النزاع. بعد 17 سنة من الافتراق، مرضت والدة الإخوة الثلاثة، فقرر حماد القيام بالمستحيل من أجل البحث عن أخيه وأخته في منطقة خطيرة تتقاطع فيها جيوش المغرب والجزائر وموريتانيا، فضلا عن المقاتلين الانفصاليين.



## SOUND OF BERBERIA Tarik EL IDRISSE

Deux jeunes musiciens veulent parcourir l'Afrique du Nord à la recherche du véritable son berbère. Au milieu de leur périple, ils rencontrent une journaliste qui les décide à changer de route pour jouer de la musique avec les Touaregs du nord du Mali, mais ses intentions ne sont pas claires. Lorsqu'ils s'en rendent compte, il est trop tard.

### إيقاعات تمازغا طارق الإدريسي

أراد موسيقيان شابان السفر عبر بلدان شمال أفريقيا بحثا عن الإيقاع الأمازيغي الحقيقي. وفي منتصف رحلتهم، التقيا بصحفية جعلتهما يغيران طريقهما لأداء الموسيقى مع الطوارق شمال مالي، غير أن نواياها لم تكن واضحة. ولم يدركا ذلك إلا بعد فوات الأوان.



## BOUKSSASSE BOUTFONASTE Abdelillah BADR

Homme rusé, mais simple d'esprit vit à Aït Ourir, petit village paisible berbère. Il est la risée de son entourage. N'ayant plus de moyens pour subvenir aux besoins de la famille. Boukssasse n'a qu'une idée en tête : vendre la vache appartenant à son ami résidant en Belgique ; une mission qui paraît anodine.... Avide d'argent, il mettra au point un plan machiavélique, qui le mettra lui et sa vache dans une situation inconfortable, rocambolesque, qui l'amènera au centre d'un conflit, où il se mettra à dos les habitants du village et une bande de brigands venus d'ailleurs ; à la recherche d'un trésor enfoui depuis de longue date....

### بوقساس بوتفناست عبد الإله بدر

يعيش رجل ماهر، لكنه بسيط التفكير في بلدة أيت أورير الأمازيغية المسالمة. كان أضحوكة بين الناس. حين لم تعد لديه الإمكانيات لإعالة أسرته، فكر في حل واحد: أن يبيع البقرة المملوكة لصديقه الذي يعيش في بلجيكا. يبدو الأمر غير مؤذبا.. بسبب تعطشه للمال، رسم لنفسه خطة ميكيايلية، لكن الخطة ستضعه هو وبقرته في موقف حرج، فقد وجد نفسه في قلب نزاع. حيث سيهاجمه سكان القرية، وعصابات قطاع الطرق القادمة من أماكن أخرى للبحث عن كثر مدفون منذ زمن طويل.



## CE QUI S'EST PASSE A MARRAKECH RESTE A MARRAKECH Said KHALLAF

Radwan est une belle personne avec une âme bienveillante, timide, employé d'entreprise, souffrant de solitude, à la recherche d'une histoire d'amour. Djilali, surnommé Tabita, est au chômage et passe tout son temps assis au bord de la route, à observer les habitants de Houma et à recueillir toutes leurs nouvelles. Batbaita suggère à Redouane l'idée de passer un week-end à Marrakech, où les occasions de rencontrer des filles sont nombreuses. La folie de Battita provoque d'innombrables ennuis à Radwan

### لي وقع في مراكش بيق في مراكش سعيد خلاف

رضوان إنسان جميل ذو روح طيبة، خجول، موظف بشركة عاني من الوحدة، في بحث عن قصة حب. جيلالي (الملقب بطبيطة)، عاطل عن العمل، يقضي كل أوقاته في راقب سكان الحومة ويجمع كل الأخبار عنهم. الجلوس برأس الدرب، ي، يقترح بطبيطة على رضوان فكرة قضاء عطلة الأسبوع بمراكش هناك فرص كثيرة للقاء بالفتيات. يتسبب بطبيطة بحماقاته في وقوع رضوان بمأزق لا حصر لها



## GREEN CARD Hicham Regragui

Deux amis inséparables, Habib et Labib, rêvent d'une vie bien meilleure. Afin de réaliser leurs rêve ils participent à la loterie GREEN CARD des USA. Labib est sélectionné mais pas Habib, ce dernier est prêt à tout, même à tenter l'impossible pour rester fidèle à leur pacte: partir ensemble ou rester ensemble.

قِرْعَة دَمِيرِيكَان هشام الركراكي

حبيب ولييب صديقان مقربان جدا من بعضهما البعض. شارك كلاهما في قرعة الهجرة إلى الولايات المتحدة، غير أن الاختيار سيقع على لبيب دون صديقه حبيب، ليقرر الأخير فعل المستحيل للذهاب إلى الولايات المتحدة مع لبيب.

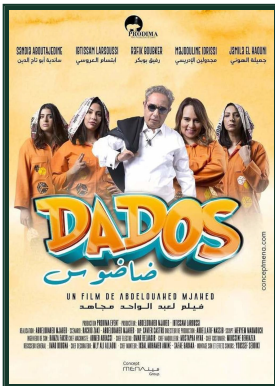


## LES 3M Saad CHRAIBI

Malika, Moïse et Mathieu sont des amis, tous nés dans le même quartier de Casablanca, de religions différentes. Une forte amitié les lie. mais les événements politiques les distinguent. Ils se retrouvent et tentent de maintenir leurs liens.

الميمات الثلاث سعد الشرايبي

الميمات الثلاث: مليكة، موسى، وماثيو أصدقاء مختلفون في الديانة، لكنهم ولدوا جميعا في نفس الحي بالدار البيضاء. تربط بينهم علاقة صداقة قوية، لكن الأحداث السياسية ستجعل السبل تتفرق بهم. سيلتقون مجددا، فيقررون الحفاظ على الروابط التي تجمعهم.

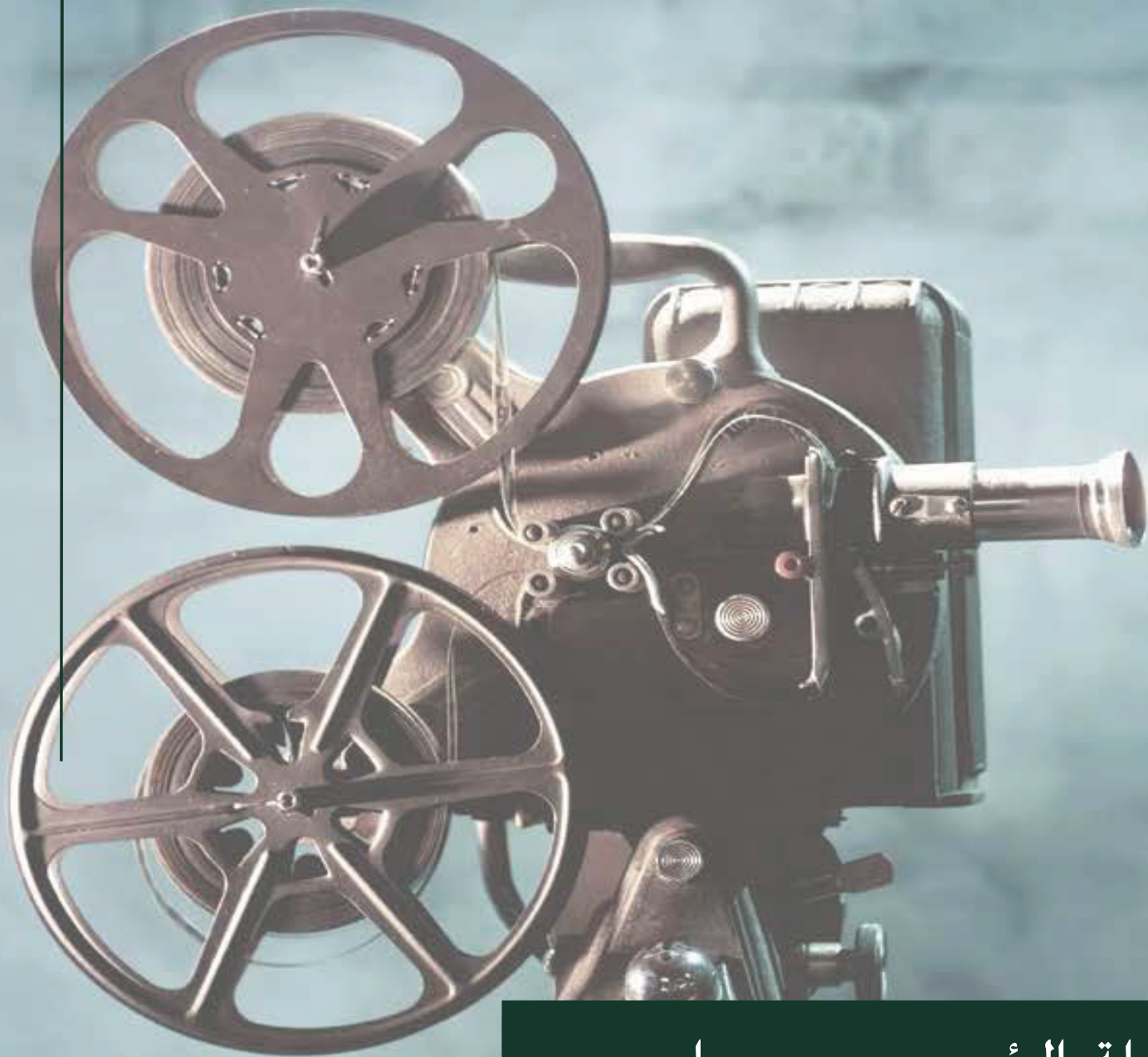


## DADOS Abdelouahed MJAHER

Libéré de prison, Dados choisit de reprendre contact avec son passé de criminel. Cette fois, il n'est plus le petit voleur qui se contente de petits larcins, mais voit les choses en grand.

ضاحوس عبد الواحد مجاهد

اختر ضاحوس العودة إلى ماضيه الإجرامي بعد خروجه من السجن، غير أنه هذه المرة لم يعد يكتفي بالسرقات الصغيرة، بل قرر أن يقترب السرقات الكبيرة.



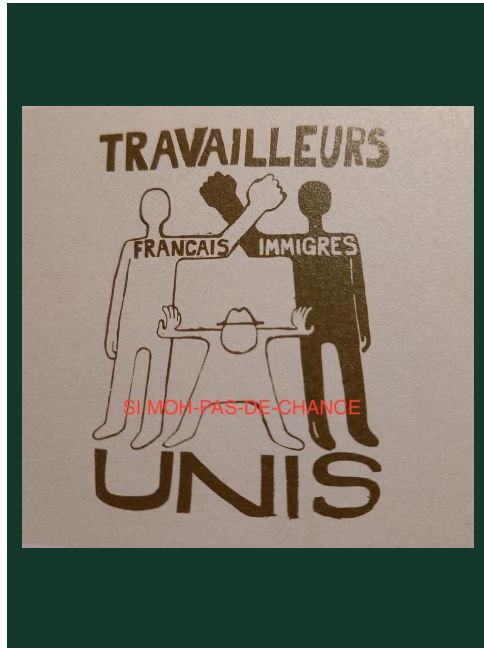
ليلة الرؤساء  
**NUIT DES PRÉSIDENTS**

Dans le cadre de son programme de la 20ème édition du Festival International Cinéma et Migrations, l'Association « Al Moubadara attakafiya » invite son public et ses invités à suivre la projection de deux films réalisés par les présidents des jurys de cette édition.

Le Président du jury Longs Métrages : Le réalisateur Moumen Smihi et le Président du jury Courts Métrages : le réalisateur Adil El Fadili, ont eu l'amabilité d'accepter de présenter gracieusement au public et aux invités du festival leurs films :

في إطار برنامج الدورة العشرين للمهرجان الدولي للسينما والهجرة، تدعو جمعية "المبادرة الثقافية" جمهورها وضيوفها إلى متابعة عرض فيلمين من إخراج رئيسي لجنتي تحكيم هذه الدورة.

حيث تفضل كل من رئيس لجنة تحكيم الأفلام الطويلة: المخرج مومن السميحي، ورئيس لجنة تحكيم الأفلام القصيرة: المخرج عادل الفاضلي، بقبول عرض فيلميهما للجمهور وضيوف المهرجان:





مومن السميحي  
MOUMEN SMIHI

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : G.R.E.C. Paris, 1971, Noir et Blanc,  
16 mm, VOarabeSTfrançais  
Réalisation : Moumen SMIHI  
Scénario : Moumen SMIHI  
Image : Colin MOUNIER  
Montage : Claude FARNY  
Interprétation : Abdesslam SAKINI  
(artiste plasticien vivant actuellement  
en Australie), et interprètes non professionnels.

إنتاج : G.R.E.C. باريس، 1971، أبيض وأسود، 16 ملم،  
VOarabeSTFrench  
إخراج : مومن السميحي  
سيناريو : مومن السميحي  
الصورة : كولين مونييه  
مونتاج : كلود فارني  
تشيخيص : عبد السلام السكيني  
(فنان تشكيلي يعيش حاليا في أستراليا)،  
ومشخصين غير محترفين.

سيموح المنحوس فرنسا - 17 د

اليوم الأول لعامل مغربي مهاجر في باريس.

**SI MOH, PAS DE CHANCE** FRANCE - 17 MINS

La première journée d'un ouvrier immigré maghrébin à Paris.



عادل الفاضلي  
ADIL EL FADILI

RÉALISATEUR  
مخرج

Production : ProdAPart  
Réalisation : Adil EL FADILI  
Scénario : Adil EL FADILI, Alexis CARO  
Image : Mathieu DE MONTGRAND, Hamza ATIFI  
Yohann CHARRIN  
Montage : Julien FOURE  
Interprétation : Nadia KOUNDA, Fatima ATTIF,  
Faouzi BENSÂÏDI

إنتاج : برود ا بارت  
إخراج : عادل الفاضلي  
سيناريو : عادل الفاضلي، الكسيس كارو  
الصورة : ماتيو دي مونتجراند، حمزة عطيفي،  
يوهان شارين  
مونتاج : جوليان فور  
تشيخيص : نادية كونده، فاطمة عاطف،  
فوزي بن سعيد

## أبي لم يموت المغرب-1س40د

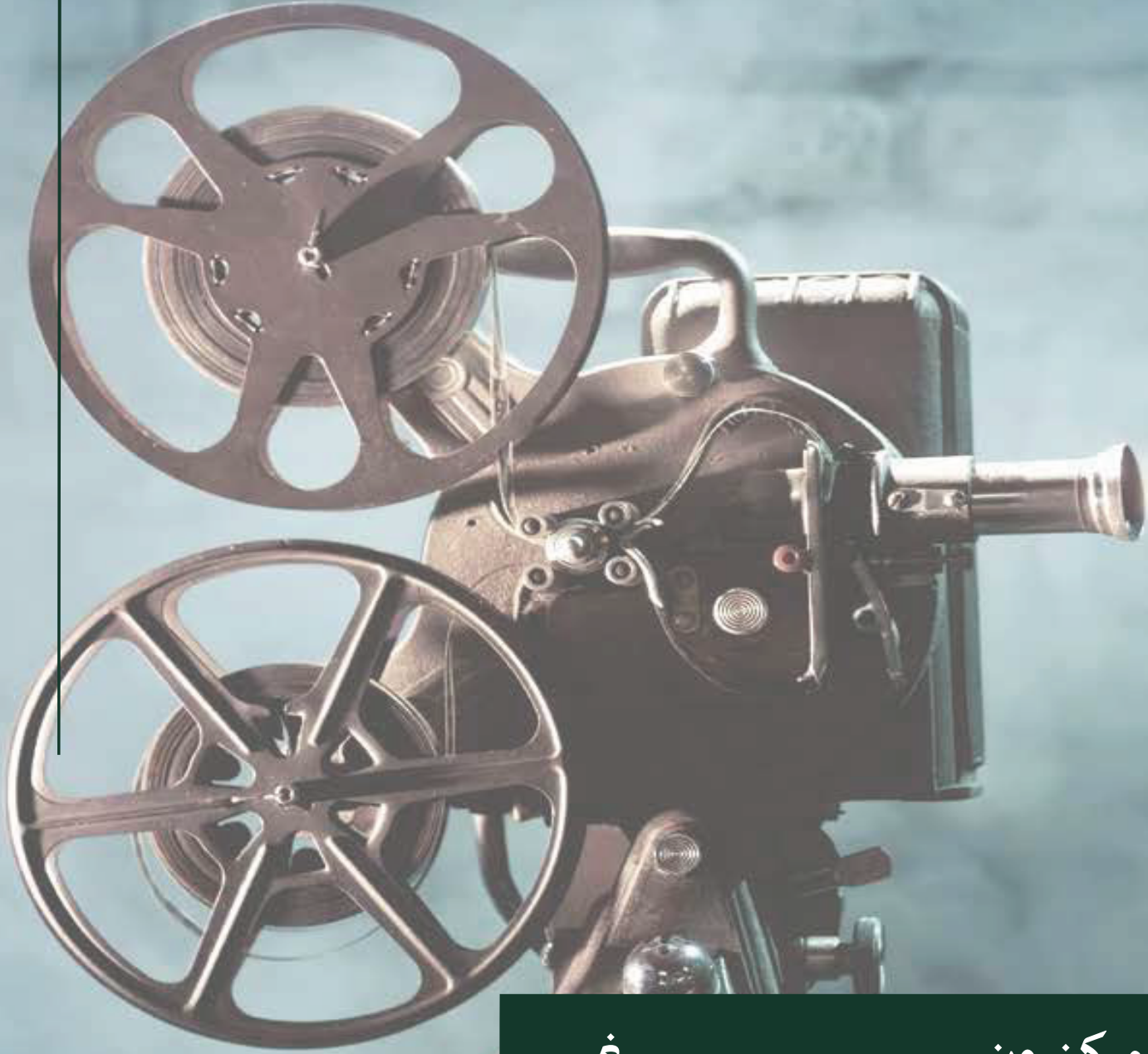
يعيش مالك ووالده مهدي في مدينة للملاهي حيث يمتهانان حرفا متعددة. أعطى مهدي لابنه خمس لوحات تشكيلية خاصة. انبهر مالك الفضولي بجمال تلك اللوحات. في اليوم الموالي سيدان نفسيهما بالصدفة وسط تجمع سياسي. تعرض مهدي لمعاملة وحشية أمام ابنه مالك على يد شرطين اتهماه بالدعاية ضد الحكومة. في وقت متأخر من الليل، اقتحمت الشرطة مدينة الملاهي واعتقلت مهدي. ليشرع مالك، تحت تأثير الصدمة، في البحث عن والده بمساعدة العاملين في الملهى، فيجد الأجوبة في اللوحات التي تركها أبوه.

## MON PÈRE N'EST PAS MORT MAROC - 1H40 MINS

Malik et son père Mehdi vivent dans une fête foraine où ils travaillent comme bricoleurs. Mehdi offre à son fils cinq toiles particulières. Curieux Malik est ébloui par la beauté de ces oeuvres. Le lendemain, les deux se retrouvent accidentellement au milieu d'un rassemblement politique.

Mehdi se fait brutaliser devant Malik par deux flics qui l'accusent de propagande contre le gouvernement. Plus tard dans la nuit, la police fait irruption dans la fête foraine et arrête Mehdi. Choqué, Malik commence à chercher son père avec l'aide des autres forains, trouvant des réponses dans les peintures que son père a laissées.





برنامج مركز وينارت  
PROGRAMME CENTRE WINART



Animée par:

عبدالرزاق الزيتوني

**Abderrazzak ZITOUNY**

مخرج / مدير سابق للجنة الفيلم لورزازات،

حاليا مدير مركز وينغ، مركز الوسائط الجديدة والفنون الحية.

RÉALISATEUR/ EX DIRECTEUR DE LA OUARZAZATE  
FILM COMMISSION,

ACTUELLEMENT DIRECTEUR DU CENTRE WINART,  
CENTRE DES NOUVEAUX MEDIAS ET ART VIVANTS.

Dans le cadre de son ouverture sur les entités culturelles de la région et afin de toucher les jeunes apprentis des métiers du cinéma, un programme diversifié sera exécuté en collaboration avec LE CENTRE WINART, comportant des rencontres artistiques et un atelier thématique dont la modération sera assurée par le Directeur du centre Abderrazzak Zitouni : Réalisateur/ ex directeur de la ouarzazate film commission.

في إطار انفتاحه على المؤسسات الثقافية بالجهة، ومن أجل تطوير مهارات الشباب المتعلمين للمهن السينمائية، سيتم تنفيذ برنامج متنوع بالتعاون مع "مركز وينغ"، بما في ذلك لقاءات فنية، وورشة تكوين موضوعاتية، وسيقوم بتنشيط فقرات الأنشطة: المبرمجة، مدير المركز عبد الرزاق الزيتوني (مخرج - مدير سابق للجنة ورزازات للفيلم).



winart  
وينغ UEIY

CENTRE DES NOUVEAUX  
MEDIAS ET ARTS VIVANTS

Le Centre Winart-Inezgane des Nouveaux Médias et Arts Vivants est le premier centre dans son genre au Maroc. Il a pour mission de dynamiser le secteur culturel dans la région d'Inezgane-Agadir tout en favorisant l'accès de la population locale aux différentes pratiques artistiques.

Winart Inezgane est un espace ouvert au public des jeunes créatifs des nouveaux médias (jeunes passionnés de vidéo et de cinéma, producteurs de musique numérique, créateurs multimédias, graphistes, You tubeurs...) ainsi que les collectifs d'artistes praticiens des arts vivants (théâtre, danse), il leur offre un cadre professionnel pour le développement de leurs projets artistiques.

مركز وينغ للوسائط الحديثة والفنون الحية هو الأول من نوعه بالمغرب، ويمزج بين الفنون الرقمية والفنون الحية. ويضطلع بمهمة تعزيز القطاع الثقافي بمنطقة إنزكان-أكادير، مع ضمان ولوج الساكنة المحلية لمختلف الممارسات الفنية. مركز وينغ إنزكان مفتوح في وجه الفئات الشابة الشغوفة بالفيديو والإبداع الموسيقي، وتصميم الجرافيك، ومنشئي المحتويات، مثل اليوتوبورز والفلوكورز، كما أنه يخاطب مجموعات الفنانين الممارسين للفنون الحية - المسرح والرقص قصد تطوير مشاريعهم الفنية.



محمد الخو

Mohamed EL KHO

رسام مغربي

ARTISTE PEINTRE MAROCAIN

Dans l'objectif de faire bénéficier les jeunes apprentis cinéastes de la région de la grande expérience de l'encadrant et en renforçant leurs compétences dans l'utilisation des procédés de l'intelligence artificielle dans des expressions visuelles. L'atelier comporte deux phases :

- 1- (Théorique) Les fondamentaux de la réalisation d'un court métrage : la détermination de l'idée et l'utilisation de la technologie notamment l'intelligence artificielle dans la réalisation d'un produit audiovisuel.
- 2- (Pratique) Les techniques de réalisation d'un film à la base des idées ressorties du premier atelier.

تأطير ورشة في إنجاز القصة المصورة بالذكاء الاصطناعي:

ورشة 1: (نظرية) في أساسيات القصة المصورة:

- استخلاص الفكرة، وكتابة السيناريو.

- توظيف التكنولوجيا والذكاء الاصطناعي في الاتجاه الصحيح والايجابي، واعتمادها في صياغة أعمال فنية، ومحتوى بصري هادف.

ورشة 2: (تطبيقية) في تقنيات إنجاز القصة المصورة من مخرجات الورشة النظرية.

هذه ورشة عمل مثالية لتعزيز القدرة على الإنتاج الفني لفائدة مواهب مدينة أكادير، وتعزيز ملكات النقد والتحليل والخيال والتعبير بالصورة، من خلال اكتساب التقنيات الإبداعية وتحسينها من خلال الإنتاج والإبداع.

## Mohamed EL KHO

Né dans la ville de Sidi Ifni en 1987. Lauréat de l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan en 2011, section bandes dessinées. Il a travaillé comme concepteur artistique et storyboarder au sein de l'Association Mouhamadiya des savants, et comme superviseur pédagogique dans le domaine de la vie scolaire, il a également travaillé en coopération avec le quotidien Al-Akhbar comme caricaturiste, pendant plus de cinq ans, puis comme dessinateur de presse pour le journal le360. En parallèle. Il occupe le poste de Trésorier de l'Association des Caricaturistes Marocains, et Directeur artistique du Forum de la Caricature et des Médias, dont s'est dotée la ville de Chefchaouen. Il est également membre de la direction du Centre des Médias Méditerranéens.

Il a réalisé plusieurs expositions individuelles et collectives, et a été honoré par plusieurs institutions concernées par les arts, pour ses œuvres artistiques... et une distinction spéciale du Ministère de la Culture par décision du Ministre de la Culture en 2022 dans le cadre des activités du Forum international des films dessinés.

## محمد الخو

ولد في مدينة سيدي إفني عام 1987. حاصل على جائزة المعهد الوطني للفنون الجميلة بتطوان في عام 2011، قسم القصص المصورة. عمل كمصمم فني ورسام قصص في جمعية المحمدية للعلماء، وكمشرف تربوي في مجال الحياة المدرسية، كما عمل بالتعاون مع صحيفة الأخبار اليومية كرسام كاريكاتير، لأكثر من خمس سنوات، ثم كرسام كاريكاتير صحفي لصحيفة le360. بالتوازي. وهو أمين صندوق جمعية رسامي الكاريكاتير المغربية، والمدير الفني لمنعدى الكاريكاتير والإعلام، الذي منح نفسه مدينة شفشاون. وهو أيضاً عضو في مجلس إدارة مركز الإعلام المتوسطي.

أقام العديد من المعارض الفردية والجماعية، وتم تكريمه من قبل العديد من المؤسسات المعنية بالفنون، لأعماله الفنية... وتمييزاً خاصاً عن وزارة الثقافة بقرار من وزير الثقافة في عام 2022 كجزء من أنشطة المنتدى الدولي للأفلام الكرتونية.





Hicham Regragui va partager, lors d'un Master Class, avec son auditoire sa longue expérience entant qu'assistant des grands réalisateurs internationaux, avant de devenir réalisateur et aussi sa grande carrière de formateur en réalisation des films et leurs productions.

ضمن فقرة "ماستر كلاس"، سيتقاسم هشام الركراكي مع جمهوره خبرته الطويلة التي راكمها كمساعد لكبار المخرجين العالميين، ثم بصفته مخرجاً فيما بعد، كما سيشاركهم تفاصيل مسيرته الكبرى كمكون في مجال إخراج الأفلام وإنتاجها.

## Hicham REGRAGUI

Après des études de littérature anglaise et de théâtre au Maroc et en Angleterre (Université Ibn Tofaïl 1990, Essex University (UK) 1991, et Lancaster University (UK) 1992), Hicham Regragui s'est tourné vers le cinéma et a commencé comme assistant de production. Pendant plus de trente ans, il a suivi une formation professionnelle dans ce domaine, au cours de laquelle il a appris les fondements et les principes du cinéma en tant qu'industriel et en tant qu'art. Cet apprentissage aux côtés de grands réalisateurs et producteurs tels que Martin Scorsese (Kundun), Sir Ridley Scott (Kingdom of Heaven), Oliver Stone (Alexander), Alejandro G. Inarritu (Babel) et d'autres, lui a enseigné l'art de développer un projet et de le mener à bien.

Avec ses 30 ans d'expérience, comprenant des longs métrages, des séries télévisées, des publicités et des vidéos musicales, Hicham Regragui est devenu un professionnel mûr, orienté vers les multiples facettes, avec une expertise prouvée au niveau exécutif. Organisé, flexible et très motivé, il excelle dans la collaboration avec diverses équipes pour atteindre des objectifs créatifs communs. De plus, en tant que formateur accompli à l'Institut de Métiers de l'Audiovisuel et du Cinéma (ISMAC) et dans d'autres écoles de cinéma, il propose des cours sur la réalisation de films, les aspects techniques de la production cinématographique et l'utilisation pratique de logiciels tels que Movie Magic Scheduling and Budgeting. Sa filmographie comprend quatre courts métrages, « Le Drapeau » (2013), « Réglage » (2013, Grand Prix au Festival National de Films de Tanger), « Goï Trùng » (2015, Prix Jury au Festival National de Films de Tanger), « Imma » (2017, Grand Prix au Festival National de Films de Tanger) et un long métrage « Green Card » (2022, Prix Jeune Public au Festival International de Salé).

## هشام الركراكي

عقب دراسته للأدب الإنجليزي والمسرح في كل من المغرب وإنجلترا (جامعة ابن طفيل 1990، وجامعتي إسكس 1991، ولانكستر 1992 بالمملكة المتحدة)، تحول هشام ركراكي نحو السينما، حيث استهل مساره في البداية كمساعد إنتاج. وعلى امتداد أكثر من ثلاثين عاماً، تلقى تكوينات مهنية في هذا المجال، تعلم منها أساسيات ومبادئ فن وصناعة السينما. وقد أهله هذه المعارف إلى جانب التجارب التي راكمها بجوار مخرجين ومنجيين كبار مثل: مارتين سكورسيزي في (كوندون)، والسير ريدلي سكوت في (ملكوت السماء)، وأوليفر ستون في (اللكسندر)، وأليخاندرودج. إناريتو في (بابل) وغيرهم... ليتعلم فن تطوير المشروع السينمائي وإخراجه في حلة جيدة.

خلال مسيرته التي امتدت على طول ثلاثين سنة، والتي راكم خلالها عددا من الأفلام الروائية الطويلة، والمسلسلات التلفزيونية، والإعلانات التجارية، والأشرطة الموسيقية، استطاع هشام الركراكي أن يصبح فاعلا سينمائيا ناشئا، متعدد المشارب، مع خبرة صلبة أثبتتها على المستوى العملي. وبفضل انصافه بالمرونة، والشغف، والتنظيم، استطاع أن يتفوق في العمل مع فرق عمل متنوعة لتحقيق أهداف إبداعية مشتركة.

وفضلا عن اشتغاله كمكونا في المعهد العالي لمهن السمي والبصري والسينما (ISMAC) وبعض مدارس السينما الأخرى، يقدم الركراكي على تكوينات في الإخراج، وتقنيات الصناعة السينمائية، والاستخدام التطبيقي لجملة من البرامج مثل "Movie Magic Budgeting".

راكم في سيرته السينمائية أربعة أفلام قصيرة: "العلم" (2013)، "ريكلاج" (حاصل على الجائزة الكبرى في مهرجان طنجة السينمائي الوطني 2013)، "نداء ترانغ" (حاصل على جائزة لجنة التحكيم في مهرجان طنجة السينمائي الوطني 2015)، "إيما" (الجائزة الكبرى في مهرجان طنجة السينمائي الوطني 2017) وفيلم طويل "قرعة دميريكان" (جائزة الجمهور في المهرجان السينمائي الدولي لسلا 2022).

### هشام الركراكي

**Hicham REGRAGUI**

مخرج وأستاذ إخراج وإنتاج الأفلام

RÉALISATEUR ET FORMATEUR EN RÉALISATION  
ET PRODUCTION DES FILMS

Des jeunes formés aux métiers du cinéma auront une rencontre directe avec le réalisateur, scénariste et producteur marocain Adel Al-Fadhli. Cette rencontre sera pour lui l'occasion de partager avec ses fans la joie de projeter son dernier film, « Mon père n'est pas mort », qui a été couronné grand prix du Festival National du Film de Tanger.

سيكون للشباب المتدربين في مهن السينما لقاء مباشر مع المخرج، وكاتب السيناريو، والمنتج المغربي عادل الفاضلي. وسيكون هذا اللقاء فرصة ليتقاسم مع جمهوره متعة عرض فيلمه الأخير "أي لم يمّت"، الذي تم تويجه بالجائزة الكبرى للمهرجان الوطني للسينما بطنجة.

## Adil EL FADILI

Réalisateur, Producteur, Scénariste et Monteur. Lauréat du Conservatoire Libre du Cinéma Français à Paris. Il est également titulaire d'un diplôme en réalisation audiovisuelle de l'école Effet à Paris.

Après la réalisation de son premier téléfilm Ould Hamria., il collabore, en 2006 avec la télévision marocaine en se chargeant de la réalisation de la série policière « La Brigade ».

En 2010, Il entame une nouvelle expérience en signant son 1er court métrage Cinéma « Courte vie ». Ce court métrage a remporté plusieurs prix, entre autres, le grand Prix du Festival du court-métrage méditerranéen de Tanger, le grand Prix du Festival du cinéma de Malmö en Suède, le prix du meilleur court-métrage au Festival de Dubaï, au Festival d'Oran du film arabe, et lors des Journées cinématographiques de Carthage.

En 2014, il est responsable de la réalisation de la série télévisée « Chib W Chbab », diffusée sur AlAoula.

En 2019, il se charge de la réalisation de « Al Baraka F Rassek » pour la SNRT.

En 2020, il réalise le téléfilm Arrassam (le peintre).

Son premier long métrage, Mon père n'est pas mort, a remporté le grand prix lors de la 23ème édition du Festival National du film et aussi d'autres prix, dont le prix de la réalisation et de la production.

## عادل الفاضلي

مخرج، ومنتج، وكاتب سيناريو، ومونتور. تخرج من المعهد الحر للسينما الفرنسية بباريس، وحصل على دبلوم في الإنتاج السمعي البصري من المدرسة الفرنسية للتعليم التقني بباريس.

بعد أن قام بإخراج فيلمه التلفزيوني الأول "ولد الحميرية"، أخرج للتلفزيون المغربي المسلسل البوليسي "لابريكاد" سنة 2006.

وفي سنة 2010 سيخوض تجربة سينمائية جديدة، وذلك بإخراج أول فيلم قصير له بعنوان "حياة قصيرة". وتمكن هذا الفيلم القصير من حصد العديد من الجوائز العالمية، من بينها الجائزة الكبرى لمهرجان الفيلم القصير المتوسطي بطنجة، والجائزة الكبرى لمهرجان "مالمو" للسينما بالسويد. كما توج بجائزة أفضل فيلم قصير في كل من مهرجان دبي السينمائي، ومهرجان وهران للفيلم العربي بالجزائر، وأيام قرطاج السينمائية بتونس.

تولى سنة 2014 مسؤولية إخراج المسلسل التلفزيوني "شيب وشباب" الذي تم عرضه على القناة الأولى، وأخرج لفائدة الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة الفيلم التلفزيوني "البركة في راسك" سنة 2019. فيما أخرج سنة 2020 الفيلم التلفزيوني "الرسام". فاز فيلمه الطويل الأول "أي لم يمّت" بالجائزة الكبرى للمهرجان الوطني للسينما في دورته الثالثة والعشرين، فضلا عن جوائز أخرى كجائزتي الإخراج والإنتاج.



عادل الفاضلي

Adil EL FADILI

مخرج، منتج، سيناريست مغربي  
RÉALISATEUR, PRODUCTEUR,  
SCÉNARISTE MAROCAIN



المهدي امسروي  
El Mahdi AMSROUY  
منتج  
PRODUCTEUR

Professionnels et pionniers du cinéma, acteurs et jeunes créateurs auront rendez-vous avec les producteurs : El Mahdi Amssrouy et Tawfiq Rais, lors de la projection de leurs trois courts métrages tournés et produits dans la région Souss-Massa. Ce sont des films qui ont été couronnés dans plusieurs festivals nationaux et internationaux.

سيكون لمهني ورواد السينما، والممثلين والمبدعين الشباب لقاء مع المنتجين: المهدي أمسروي، وتوفيق الرايس، وذلك خلال عرض أفلامهما القصيرة الثلاثة التي تم تصويرها وإنتاجها بجهة سوس ماسة. وهي الأفلام التي تم ترويجها في عدة مهرجانات وطنية ودولية.

## El Mahdi AMSROUY Producteur

Un producteur marocain qui a développé une passion profonde pour le cinéma dès son plus jeune âge. En 2019, il réalise son ambition en cofondant CAESTUS FILMS, une société de production qui s'est rapidement distinguée sur la scène internationale. Les œuvres produites sous sa direction ont été récompensées dans de nombreux festivals prestigieux à travers le monde. Animé par le désir de partager et promouvoir la diversité culturelle de son pays auprès d'un public mondial.

## المهدي أمسروي منتج

منتج مغربي طور شغفاً عميقاً بالسينما منذ نعومة أظفاره. وقد تمكن من تحقيق طموحه سنة 2019 من خلال المشاركة في تأسيس شركة الإنتاج CAESTUS FILMS، وهي الشركة التي استطاعت في وقت وجيز أن تفرض حضورها القوي على الساحة الدولية. قوبلت الأعمال التي تم إنتاجها تحت إشرافه بالترويج في العديد من المهرجانات الدولية المرموقة. أما كلمة السر في هذا التميز فهي رغبته في تمثيل ونشر التنوع الثقافي لبلاده أمام جمهور عالمي.



توفيق الرايس  
Taoufik RAIS  
منتج  
PRODUCTEUR

## Taoufik RAIS Producteur

Un producteur marocain, nourrit une passion pour le cinéma depuis son plus jeune âge. En 2019, il co-fonde CAESTUS FILMS, une société de production reconnue pour la qualité de ses œuvres, primées dans de nombreux festivals prestigieux à travers le monde. Animé par la volonté de porter à l'écran la richesse et la diversité des histoires et des mythes marocains, et de les faire rayonner sur la scène mondiale.

## توفيق الرايس منتج

منتج مغربي، شغوف بالسينما منذ صغره. شارك سنة 2019 في تأسيس CAESTUS FILMS، وهي شركة إنتاج مشهود لها بجودة أعمالها، التي أهلتها لحصد العديد من الجوائز في المهرجانات المرموقة حول العالم. تسكنه رغبة جامحة في نقل ثراء، وتنوع القصص، والأساطير المغربية إلى الشاشة، وجعلها تتألق على الصعيد العالمي.



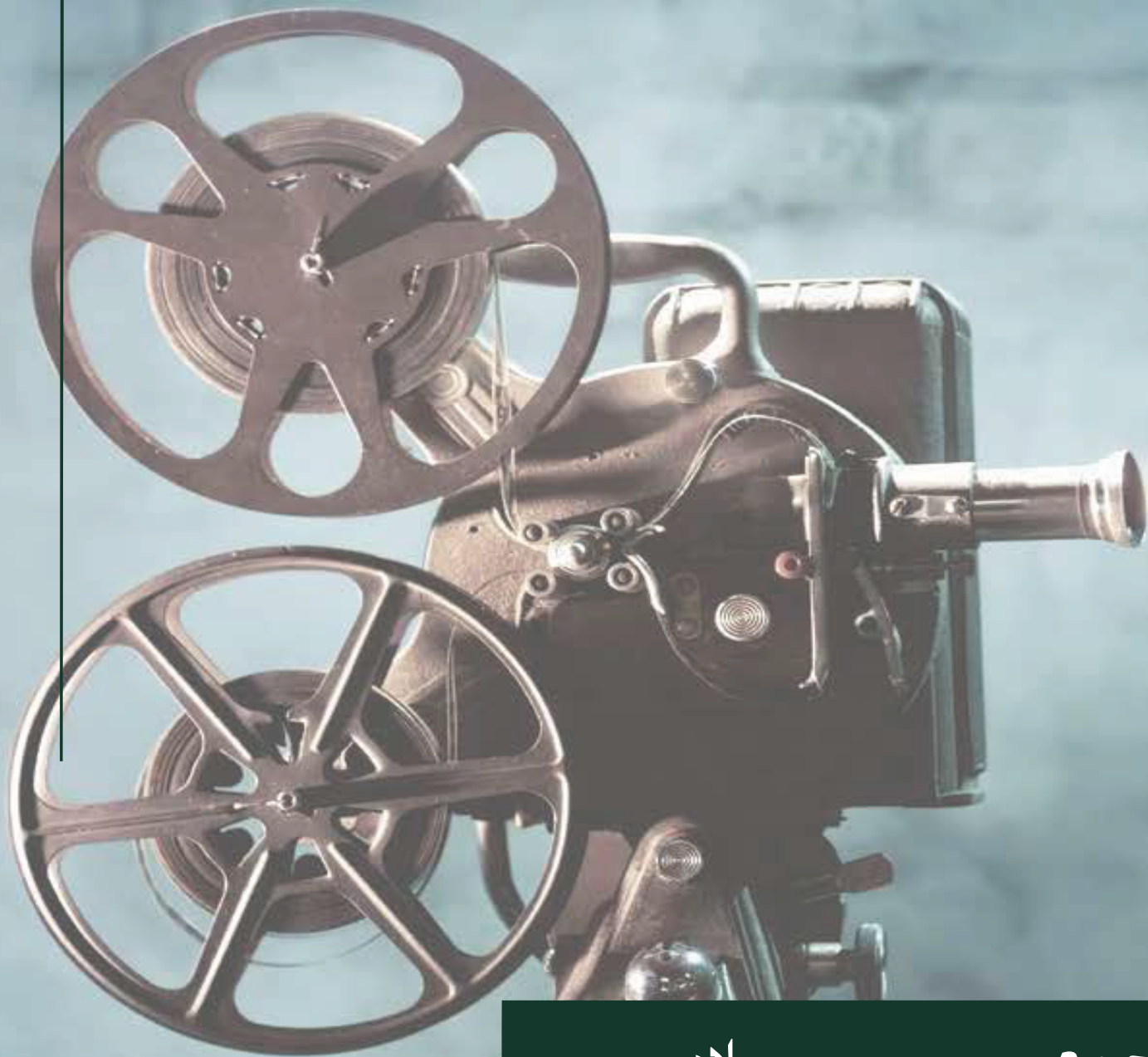
تحت أحمر شفاهها  
للمخرج احمد المسعودي



بلا مفتاح  
للمخرج وليد المسناوي



قاطع الهاتف  
للمخرج حمزة العطيبي



برنامج مع يـلاه  
**PROGRAMME AVEC YALAH**

Dans le cadre de son ouverture sur la société civile qui s'active dans le milieu artistique et culturel, l'association « l'initiative Culturelle » collabore avec l'association « Yallah » d'Art et d'Action Culturelle, créée en 2011 par des jeunes Gadiris ambitieux et dévoués à l'animation et à la culture de la ville Agadir et de la région Souss Massa, visant à promouvoir la culture artistique auprès des jeunes et du grand public, à accompagner et former les jeunes talents et d'œuvrer pour l'égalité des chances dans l'accès à la culture et à l'art.

Lors de cette édition les jeunes de « Yalah » bénéficieront de deux Master Classes animées par le Réalisateur Maroco-Canadien, Said Khallaf et le Réalisateur Marocain, Driss Mrini, qui vont les faire profiter de leurs grandes expériences respectives dans le champ de l'Audiovisuel, en général, et du 7ème Art en particulier.

Ces Master Classes sont encadrées par : le Président de « Yalah » Hamza Sbai

في إطار انفتاحها على هيئات المجتمع المدني النشيطة في الميدانين الفني والثقافي، قررت جمعية "المبادرة الثقافية" التنسيق مع "جمعية يلاه للفن والعمل الثقافي" التي أسست سنة 2011 بمبادرة من شباب طموحين وشغوفين بالتنشيط الثقافي بمدينة أكادير وجهة سوس ماسة بهدف تعزيز الثقافة الفنية لدى الشباب وعامة الجمهور، ومواكبة وتكوين المواهب الشابة، فضلا عن العمل على تحقيق تكافؤ الفرص في الولوج إلى الثقافة والفن. فخلال الدورة الحالية للمهرجان سيستفيد شباب "جمعية يلاه" من ماستر كلاس ينشطه المخرج المغربي الكندي "سعيد خلاف"، وماستر كلاس آخر ينشطه المخرج المغربي "إدريس المريني"، حيث سيتمكن هؤلاء الشباب من الاستفادة من الخبرة الطويلة للمخرجين السينمائيين في مجال السمعي البصري بشكل عام وفي الفن السابع بشكل خاص.

الماستر كلاس من تأطير: حمزة السباي - رئيس جمعية "يلاه"

## Modération:



حمزة السباي

Hamza SBAI

رئيس جمعية "يلاه"  
le Président de « Yalah »





إدريس المريني

**Driss MRINI**

مخرج ومنتج مغربي

RÉALISATEUR ET PRODUCTEUR MAROCAIN

Après ses études de communication audiovisuelle à l'Université de Hambourg en Allemagne où il avait exercé en tant qu'assistant à la télévision allemande (NDR), et de retour au Maroc, il intègre le ministère de l'Information avant de faire carrière à la télévision marocaine en tant que producteur réalisateur, puis Directeur de production et Directeur de la chaîne satellitaire ALMAGHRIBIYA il réalise une multitude de documentaires et émissions de télévision, dont la Watiqa et Naghmawatay.

Il compte à son actif cinq longs-métrages primés dans plusieurs festival nationaux et étrangers, à savoir « Bamou » en 1983 portant sur la résistance marocaine, Larbi qui retrace la vie de « Larbi Ben Mbarek » et « Aida » qui a été choisi pour représenter le Maroc dans la catégorie meilleur film étranger aux Oscars, en 2017 son film Lahnech , en 2020 il réalise « Mont Moussa ». Son intérêt pour le patrimoine marocain, révélé par son travail de documentariste, là aussi il a réalisé deux beaux-livres ; l'un en 1997 sur Salé, sa ville natale, et l'autre en 2011 sur la région du Souss et Agadir.

بعد استكمال دراساته العليا في الاتصال السمعي البصري بجامعة "هامبورغ" بألمانيا - حيث اشتغل مساعدا في الإخراج والإنتاج بالتلفزيون الألماني (NDR) - التحق المريني بعد عودته إلى المغرب بوزارة الأنباء قبل أن ينتقل للاشتغال في التلفزيون المغربي مخرجا، فمنتجا، ثم مديرا للإنتاج ومديرا لقناة "المغربية" الفضائية. قام بإنتاج العديد من الأفلام الوثائقية والبرامج التلفزيونية، من بينها: "وثيقة"، و"نغموتاي".

أغنى الخزانة السينمائية بخمسة أفلام روائية طويلة تمكنت من الظفر بجوائز العديد من المهرجانات الوطنية والدولية، وعلى رأسها: فيلم "بامو" عن المقاومة المغربية (1983)، وفيلم "العربي" الذي رصد من خلاله حياة أسطورة الكرة المغربية "العربي بن مبارك" (2011)، وفيلم "عايدة" (2015) الذي تم اختياره لتمثيل المغرب في التصفيات التمهيدية لجوائز الأوسكار برسم سنة 2016 ضمن فئة أفضل فيلم أجنبي، ثم فيلم "لحنش" (2017)، وفيلم "جبل موسى" سنة 2020.

ساهم اهتمامه بالتراث المغربي، الذي كشف عنه عمله كمخرج للأفلام الوثائقية، في إنجازه لكتابين أنيقين: أحدهما سنة 1997 عن مسقط رأسه مدينة سلا، والآخر سنة 2011 عن منطقة سوس وأكادير.



سعيد خلاف

**Said KHALLAF**

سيناريست ومخرج مغربي كندي.

SCÉNARISTE ET RÉALISATEUR MAROCO-CANADIEN.

Ingénieur développeur de software à la base, Il décide de se convertir en cinéaste en suivant des multiples cursus de formation aux arts de la cinématographie.

En 2005, il est diplômé de WHMIS and Film Orientation, BC Institute of film Professionals. puis 2010 Bachelor in Film Studies, University, Vancouver (Canada).

Saïd Khallaf commence sa carrière dans l'industrie du film à Vancouver. En 2003, il joue sur scène et coécrit un certain nombre de pièces. En 2004, il intègre la Vancouver Film School et produit et réalise, pendant un an et demi, des émissions pour le Canadian Channel M.

Il réalise des films courts et longs métrages, notamment La comédie (2017), Un mile dans mes chaussures (2016) qui gagne le Prix Etalon de bronze au FESPACO 2017. Le public est au rendez-vous avec la sortie de son récent film en (2024) : Ce qui s'est passé à Marrakech, Reste à Marrakech

مهندس في تطوير البرمجيات، قرر أن يتحول إلى سينمائي بعدما تلقى سلسلة من التكوينات في فنون السينما.

حصل سنة 2005 على دبلوم في التوجيه السينمائي من معهد "BC" لمهنيي السينما، ثم على البكالوريوس في الدراسات السينمائية من جامعة "فانكوفر" بكندا.

انطلقت مسيرته المهنية في صناعة السينما من مدينة "فانكوفر"، حيث شارك سنة 2003 في كتابة عدد من المسرحيات وقام بأدائها على خشبة المسرح، ثم انضم بعد ذلك سنة 2004 إلى "مدرسة فانكوفر للسينما"، وتولى مهمة إنتاج وإخراج مجموعة من البرامج لفائدة قناة "M" الكندية لمدة عام ونصف.

قام بإخراج عدد من الأفلام الطويلة والقصيرة، أبرزها: فيلم "الكوميديا" (2017)، وفيلم "مسافة ميل بحدائي" (2016) الحائز على جائزة الحصان البرونزي في المهرجان الإفريقي للسينما والتلفزيون بالعاصمة البوركنينية "واغادوغو" سنة 2017.

سيكون الجمهور على موعد العرض الأول لفيلمه الأخير (2024): "لي وقع في مراکش يبقى في مراکش".



برنامج الجامعة  
**PROGRAMME UNIVERSITÉ**



مومن السميحي

**Moumen SMIHI**

مخرج، سيناريسست، منتج وكاتب مغربي

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE, PRODUCTEUR  
ET ÉCRIVAIN MAROCAIN.

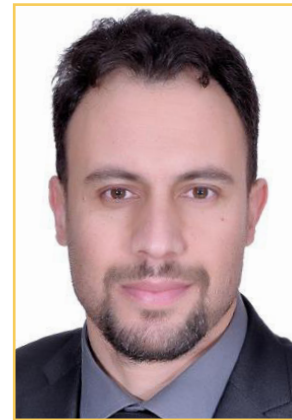
### La naissance de la poésie arabe/Ibn al Haytham/ L'invention du Cinématographe

Les étudiants de la Faculté des Langues, des Arts et des Sciences Humaines, seront transportés à travers les propos de Moumen Smihi vers la naissance de la poésie arabe et les recherches scientifiques de Ibn al Haytham qui contiennent les germes des recherches du savant Anglais «Eduard Muybridge» et des ingénieurs Français «Les Frères Lumière» les inventeurs du Cinématographe.

#### نشأة الشعر العربي / ابن الهيثم / اختراع السينماوغراف

سيكون لطلبة كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية موعد علمي هام مع المخرج والكاتب مومن السميحي الذي سيصحبهم في رحلة عبر الزمن نحو البدايات الأولى للشعر العربي والأبحاث العلمية لإبني الهيثم التي تعتبر نواة أبحاث العالم الإنجليزي «إدوارد مايبريدج»، والمهندسين الفرنسيين الإخوة «لوميير» مخترعي «السينماتوغراف».

#### Animée:



عبد القادر ملوك

**Abdelkader MELLOUK**

أستاذ باحث بكلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية بآيت ملول  
Enseignant-Chercheur à la Faculté des Langues, des Arts  
et des Sciences Humaines d'Ait Melloul



### L'empreinte du Réalisateur, Producteur et Auteur, Saad Chraïbi dans le 7ème Art Marocain

Les étudiants de la Faculté des Langues, des Arts et des Sciences Humaines, seront au rendez-vous avec Saad Chraïbi, qui depuis 1976, est un élément créatif dans le champ cinématographique Marocain, il a réalisé de nombreux films et documentaires traitant de la société et de l'histoire marocaine et aussi de la condition féminine au Maroc. Militant et intellectuel, il a rédigé de nombreux articles et a participé à des conférences sur le cinéma, à travers le monde, son dernier roman intitulé « Fragments de scènes », va être signé pour le public d'Agadir et les invités du Festival Cinéma et Migrations d'Agadir.

### بصمة المخرج، والمنتج، والمؤلف سعد الشرايبي في السينما المغربية

سيكون لطلبة كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية لقاء هام مع سعد الشرايبي، الذي انخرط منذ سنة 1976 في تطوير السينما المغربية، وذلك عبر إخراج العديد من الأفلام الوثائقية التي عالج من خلالها قضايا المرأة، والتاريخ، والمجتمع بالمغرب. فضلا عن كونه مثقفا مناضلا، ساهم الشرايبي في إثراء المكتبة المغربية بالعديد من المقالات، وشارك في مجموعة من الندوات حول السينما عبر مختلف بقاع المعمور. وسيكون ضيوف مهرجان السينما والهجرة، وجمهور القراء في أكادير على موعد مع حفل توقيع روايته الأخيرة "شظايا المشاهد".

### Animée par:



الحسين ادبحسين

El Hossain ID BAHINE

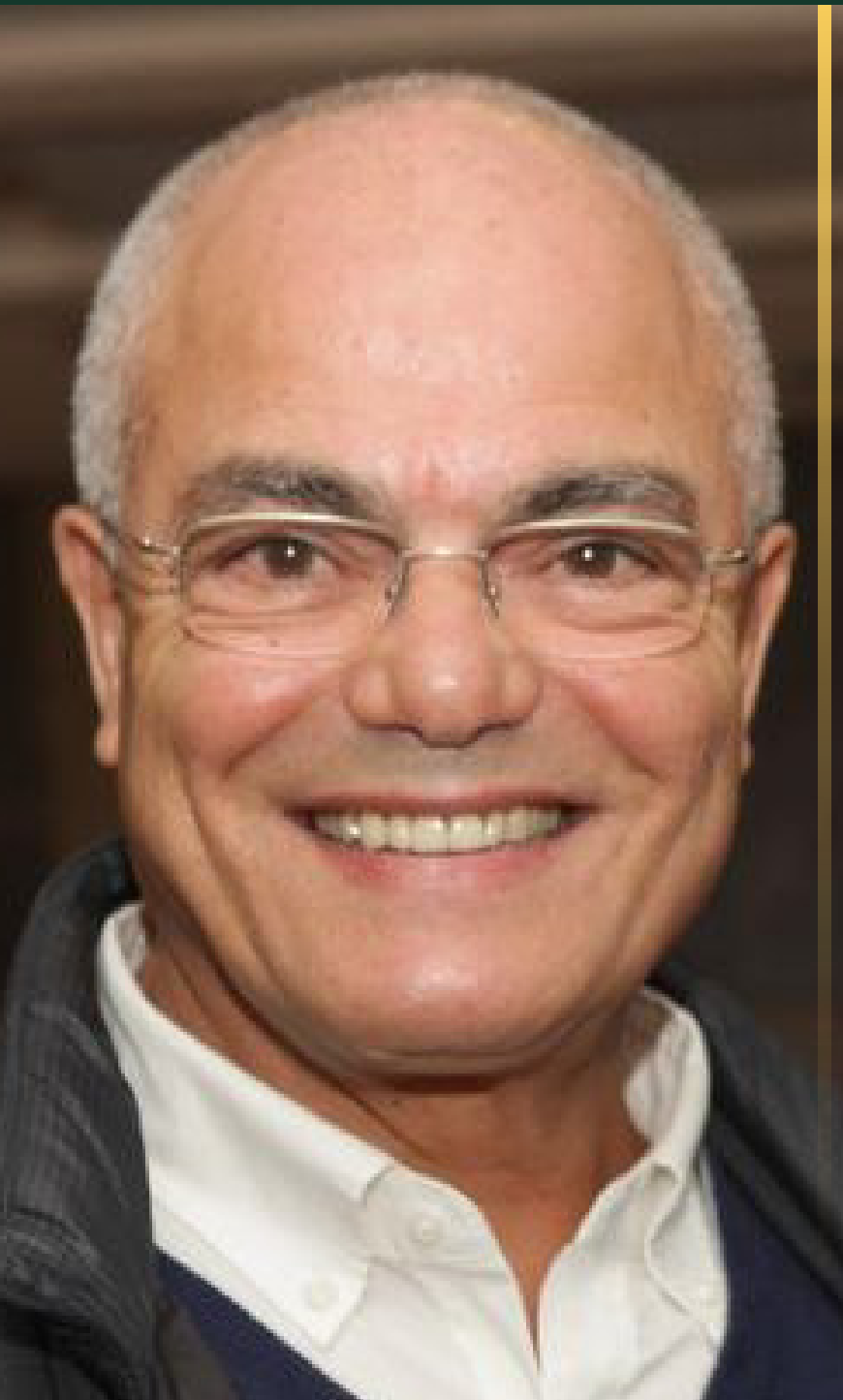
أستاذ باحث بكلية اللغات و الفنون و العلوم الإنسانية بآيت ملول  
Enseignant-Chercheur à la Faculté des Langues, des Arts  
et des Sciences Humaines d'Ait Melloul

سعد الشرايبي

Saad CHRAIBI

مخرج و سيناريست مغربي

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE MAROCAIN



أحمد المعنوني

**Ahmed EL MAANOUNI**

مؤلف، مخرج، مدير تصوير، منتج مغربي

AUTEUR, RÉALISATEUR, DIRECTEUR

DE LA PHOTOGRAPHIE, PRODUCTEUR MAROCAIN

### L'histoire emblématique du film « AL HAL », de Maanouni à Scorsese

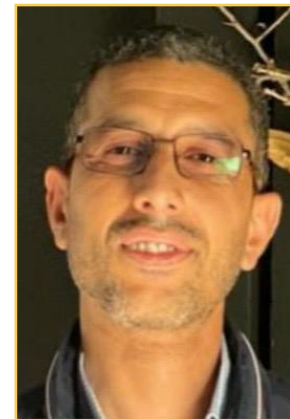
La rencontre avec Maanouni est un partage d'expérience et de savoir-faire, qui va permettre aux étudiants de La faculté des Langues, des Arts et des Sciences Humaines de découvrir l'histoire de son film, sorti en 1981, et dont la popularité a transcendé les frontières. Ce qu'il lui a valu d'être restauré en 2007 par la Cinémathèque de Bologne/laboratoire L'Imagine Ritrovata, le World Cinema Project de The Film Foundation, par le célèbre réalisateur américain Martin Scorsese, et de ce fait, il a été inclus dans la sélection officielle du Festival de Cannes la même année.

### القصة المميزة لفيلم "الحال" من المعنوني إلى سكورسيزي

كل لقاء مع المعنوني يعتبر فرصة مهمة لتقاسم المعارف والخبرات، وهذا ما سيتيح لطلبة كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية اكتشاف قصة فيلمه الذي صدر عام 1981 والذي تجاوزت شعبيته الحدود. مما دفع بمؤسسة مختبر بولونيا السينمائي "L'Imagine Ritrova"، ومؤسسة World Cinema Project إلى ترميمه سنة 2007 على يد المخرج الأمريكي الشهير مارتن سكورسيزي، ونتيجة لذلك تم اختياره للمشاركة في المسابقة الرسمية لمهرجان كان السينمائي في نفس العام.



### Animée par:



عبد الكريم العلوي زكي

**Abdelkrim ALAOUI ZAKI**

أستاذ باحث بكلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية بآيت ملول

Enseignant-Chercheur à la Faculté des Langues, des Arts  
et des Sciences Humaines d'Aït Melloul



عبد الواحد مجاهد  
**Abdelouahed Mjhed**  
مخرج، سيناريست ومنتج مغربي  
RÉALISATEUR, SCÉNARISTE  
ET PRODUCTEUR MAROCAIN

### Auto production d'un film cinématographique, l'itinéraire du film au Maroc

Le thème permet au réalisateur, scénariste et producteur d'entretenir son auditoire sur les différentes étapes que nécessite l'exécution d'un film avant sa sortie au public, c'est un partage d'expérience et de savoir-faire, qui va permettre aux étudiants de La faculté des Langues, des Arts et des Sciences Humaines de découvrir le processus de réalisation d'un film.

### الإنتاج الذاتي للفيلم السينمائي، مسار الفيلم في المغرب

يتيح هذا الموضوع للمخرج، والسيناريست، والمنتج عبد الواحد مجاهد التواصل مع جمهوره حول المراحل المختلفة التي تتطلبها إنجاز فيلم سينمائي قبل إخراجهم للعموم. يتعلق الأمر بفرصة هامة لمشاركة الخبرات والمعارف، مما سيتيح لطلبة كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية إمكانية اكتشاف سيرورة صناعة الفيلم السينمائي.

### Animée par:



عائشة بارا  
**Aïcha BARA**  
أستاذة باحثة بكلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية بآيت ملول  
Enseignant-Chercheur à la Faculté des Langues, des Arts  
et des Sciences Humaines d'Aït Melloul



سعد الشرايبي  
**Saad CHRAIBI**  
مخرج و سيناريست مغربي  
RÉALISATEUR, SCÉNARISTE MAROCAIN

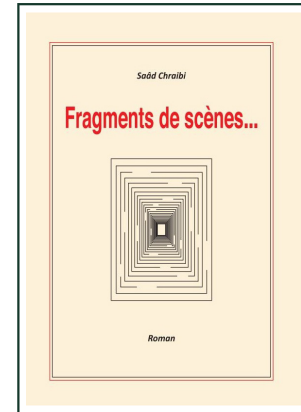
## Cérémonie de signature du livre de Saad CHRAIBI

Dans le cadre de l'ouverture du Festival International Cinéma et Migrations et de sa célébration de diverses expressions culturelles, la programmation de la 20-ème édition comprend la signature du livre « Fragments de Scènes »

C'est un ouvrage qui se classe à mi-chemin entre roman historique et autobiographique, il plonge ses lecteurs dans le contexte du mouvement national offrant un panorama sur les dynamiques politiques et sociales de l'époque.

### حفل توقيع كتاب سعد الشرايبي

في إطار انفتاح المهرجان الدولي السينما والهجرة واحتفائه بمختلف التعبيرات الثقافية، تضم برمجة فعاليات الدورة 20 حفل توقيع كتاب "شظايا المشاهد" للمخرج والسيناريست سعد الشرايبي. يصنف هذا الكتاب في مفترق الطرق بين الرواية التاريخية والسيرة الذاتية، حيث يسافر بقرائه إلى السياق الذي ترعرعت فيه الحركة الوطنية ويعرض بانوراما التحولات السياسية والاجتماعية التي عرفها المغرب خلال تلك الفترة.



### Presentée par:



لمياء بنجلون  
**Lamia BENJELLOUN**  
أستاذة جامعية  
PROFESSEURE UNIVERSITAIRE





دلال العلوي امحمدي

**Dalal ALAOUI MHAMDI**

مديرة المكتب المغربي لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة

DIRECTRICE DU BUREAU MAROCAIN

DES DROITS D'AUTEUR ET DROITS VOISINS

## Les droits d'auteur entre législation et mise en œuvre

Dans le contexte de l'essor numérique que connaît aujourd'hui le monde, il est devenu nécessaire de réfléchir aux moyens les plus efficaces de rendre les œuvres artistiques et culturelles accessibles au plus grand nombre tout en garantissant les droits matériels et moraux des créateurs et des artistes. Afin de se rapprocher de la manière dont ces droits sont gérés, documentés, distribués, collectés et exploités, le Festival International Cinéma et Migrations organise ce séminaire, ouvert aux artistes, aux juristes, aux experts et au grand public, afin de débattre des problèmes soulevés et de montrer l'évolution de la législation marocaine en la matière

### حقوق المؤلف بين التشريع والتنفيذ

في إطار الطفرة الرقمية التي يعرفها العالم في الوقت الحاضر، أصبح من الضروري التفكير في أنجع السبل لإتاحة الأعمال الفنية والثقافية لأكبر عدد ممكن من الجمهور مع ضمان الحقوق المادية والمعنوية للمبدعين والفنانين. من أجل تقريب طريقة تدبير هذه الحقوق، توثيقا وتوزيعا وتحصيلا واستغلالا، ينظم المهرجان الدولي السينما والهجرة هذه الندوة المنفتحة على الفنانين وعلى الباحثين في المجال القانوني والخبراء وعموم المهتمين، لتسليط الضوء على الإشكاليات المطروحة وإظهار تطور التشريع المغربي في هذا المجال.

#### Modérée par :



محمد بلغوات

**Mohammed BELGHOUATE**

دكتور في علوم الإعلام والتواصل، أستاذ باحث في السينما  
Docteur en Sciences de l'information et de la communication,  
Enseignant chercheur en cinéma

#### Encadrée par :



بشرى الجديني

**Bouchra JDAINI**

منسقة فريق البحث في القانون وتكنولوجيا الإعلام والاتصال  
كلية العلوم القانونية والاقتصادية والاجتماعية - أكادير

Coordinatrice de l'Equipe de recherche en Droit et Technologie de l'information  
et de communication EDITIC à la FSJES Agadir

#### Encadrée par :



سعيد عزي

**Said AZZI**

أستاذ القانون وعضو فريق البحث في القانون وتكنولوجيا الإعلام  
والإتصال بكلية العلوم القانونية والاقتصادية والاجتماعية - أكادير

Professeur en Droit et membre de FEDTIC à la FSJES Agadir



محمد بوطالب

**Mohammed BOUTALEB**

وزير الطاقة والمعادن الأسبق، دكتور دولة في علوم الأرض، مهندس دولة في الجيولوجيا التطبيقية، خبير في مجال الطاقة والمعادن، ومستشار لدى عدة مجموعات صناعية وطنية ودولية، عضو شريك في مؤسسة للإنتاج السينمائي.

ANCIEN MINISTRE DE L'ÉNERGIE ET DES MINES, DOCTEUR D'ÉTAT EN GÉOSCIENCES, INGÉNIEUR D'ÉTAT EN GÉOLOGIE APPLIQUÉE, CONSEILLER AUPRÈS DE GROUPES INDUSTRIELS MAROCAINS ET ÉTRANGERS, ASSOCIÉ DANS UNE BOÎTE DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE.

**La réussite n'est pas un événement isolé**

Dans le cadre des activités programmées avec l'Université Ibn Zohr, les étudiants de la Faculté des Sciences Juridiques, Economiques et Sociales, notamment les passionnés de cinéma, accueillent Son Excellence, Mohamed Boutaleb, Ancien Ministre de l'Énergie et des Mines, Docteur d'État en Géosciences, Ingénieur d'État en Géologie Appliquée, Conseillé auprès de groupes industriels Marocains et étrangers, Associé dans une boîte de production cinématographique qui, d'après sa longue expérience, va les entretenir sur le thème de la réussite.

**النجاح ليس حدثا معزولا**

في إطار الأنشطة المبرمجة بشراكة مع جامعة ابن زهر، يستقبل كلية العلوم القانونية والاقتصادية والاجتماعية باكادير، وخاصة عشاق السينما، سعادة السيد محمد بوطالب، وزير الطاقة والمناجم الأسبق، دكتور دولة في العلوم الجيولوجية، مهندس دولة في الجيولوجيا التطبيقية، مستشار لدى مجموعات صناعية مغربية وأجنبية، مساهم في شركة للإنتاج السينمائي، الذي سيحاضر حول موضوع النجاح

**Modérée par :**

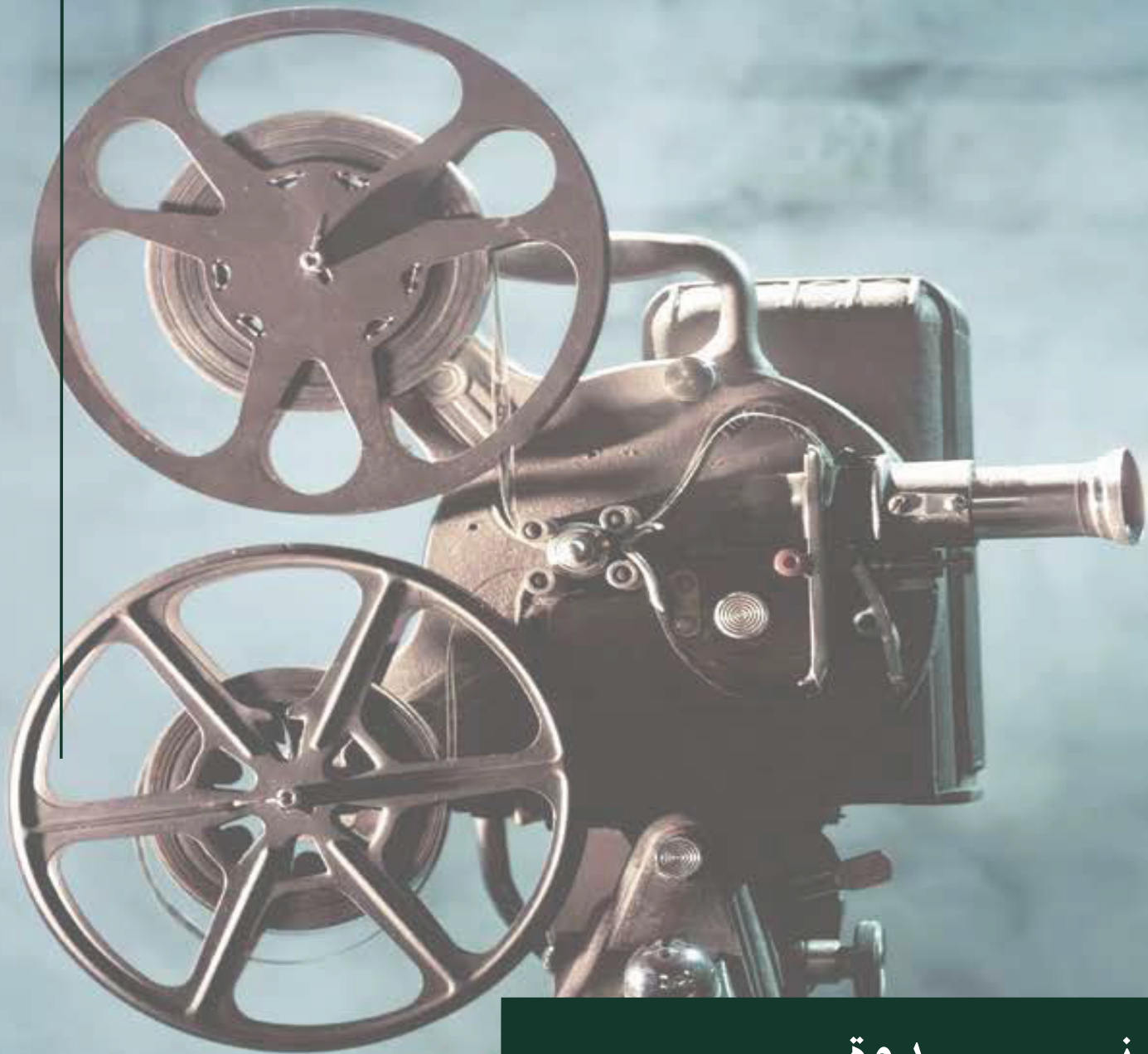


بشرى الجديني

**Bouchra JDAINI**

منسقة فريق البحث في القانون وتكنولوجيا الإعلام والاتصال  
كلية العلوم القانونية والاقتصادية والاجتماعية - أكادير

Coordinatrice de l'Equipe de recherche en Droit et Technologie de l'information  
et de communication EDTIC à la FSJES Agadir



ندوة  
**CONFÉRENCE**

## Le Cinéma au Croisement de la Migration et du Changement Climatique

Les changements climatiques provoquent une augmentation significative des phénomènes météorologiques extrêmes tels que les tempêtes, les inondations, la sécheresse et la montée du niveau de la mer. Ces événements forcent des millions de personnes à quitter leurs foyers. Le cinéma, avec sa capacité unique à raconter des histoires et à toucher les émotions, a le pouvoir de rendre visibles ces déplacements forcés et de sensibiliser le grand public à l'urgence de la situation. Les films, qu'ils soient documentaires ou de fiction, éclairent les réalités souvent méconnues, cette conférence explore comment le cinéma peut non seulement informer et émouvoir le public, mais aussi inspirer des actions concrètes et des politiques efficaces pour répondre aux crises migratoires et environnementales, tout en réunissant des cinéastes, des chercheurs, des militants et le public pour discuter de l'importance du cinéma dans la sensibilisation et la mobilisation autour des enjeux climatiques et migratoires.

## السينما على مفترق طرق الهجرة وتغير المناخ

يتسبب تغير المناخ في زيادة كبيرة في الظواهر الطبيعية المفاجئة، مثل العواصف والفيضانات والجفاف وارتفاع منسوب مياه البحر. وتجبر هذه الأحداث ملايين الأشخاص على ترك منازلهم. تتمتع السينما، بقدرتها الفريدة على سرد القصص ولمس المشاعر، بالقدرة على جعل حالات النزوح القسري هذه مرئية ورفع مستوى الوعي بين عامة الناس بشأن مدى خطورة الوضع. تسلط الأفلام، سواء كانت وثائقية أو روائية، الضوء على حقائق غالباً ما يتم التغاضي عنها. تروم الندوة إلى توضيح دور السينما، في إخبار الجماهير وتوعيتهم والتفكير في إجراءات ملموسة وسياسات فعالة للاستجابة لأزمات الهجرة والبيئة، حيث من شأن الجمع بين صانعي الأفلام، والباحثين والناشطين والجمهور، ترسيخ أهمية السينما في رفع مستوى الوعي والتعبئة حول قضايا المناخ والهجرة.

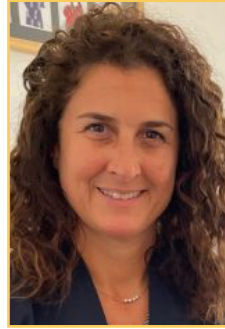
### Intervenants :



فدوى الرجواني

Fadwa REJOUANI

باحثة بسلك الدكتوراة بمجال المناخ  
عضوة باللجنة الجهوية لحقوق الإنسان جهة سوس ماسة  
Chercheuse en changements climatiques,  
membre de la commission régionale  
des Droits de l'Homme Souss Moussa.



لورا بالاتيني

Laura PALATINI

رئيسة المنظمة الدولية للهجرة - IOM MOROCCO  
Cheffe de mission- Organisation Internationale  
pour les migrations- OIM MAROC



مومن السميحي

Moumen SMIHI

منتج و مخرج ، سيناريسيت و كاتب.  
Producteur, Réalisateur, Scénariste,  
Et Écrivain



محمد شارف

Mohammed CHAREF

عضو اللجنة الأمامية لحقوق المهاجرين العاملين و عائلاتهم بجنيف.  
membre du comité des nations unies des droits de travailleurs migrants  
et leurs familles- Genève.

### المحاضرون :

### Modération:

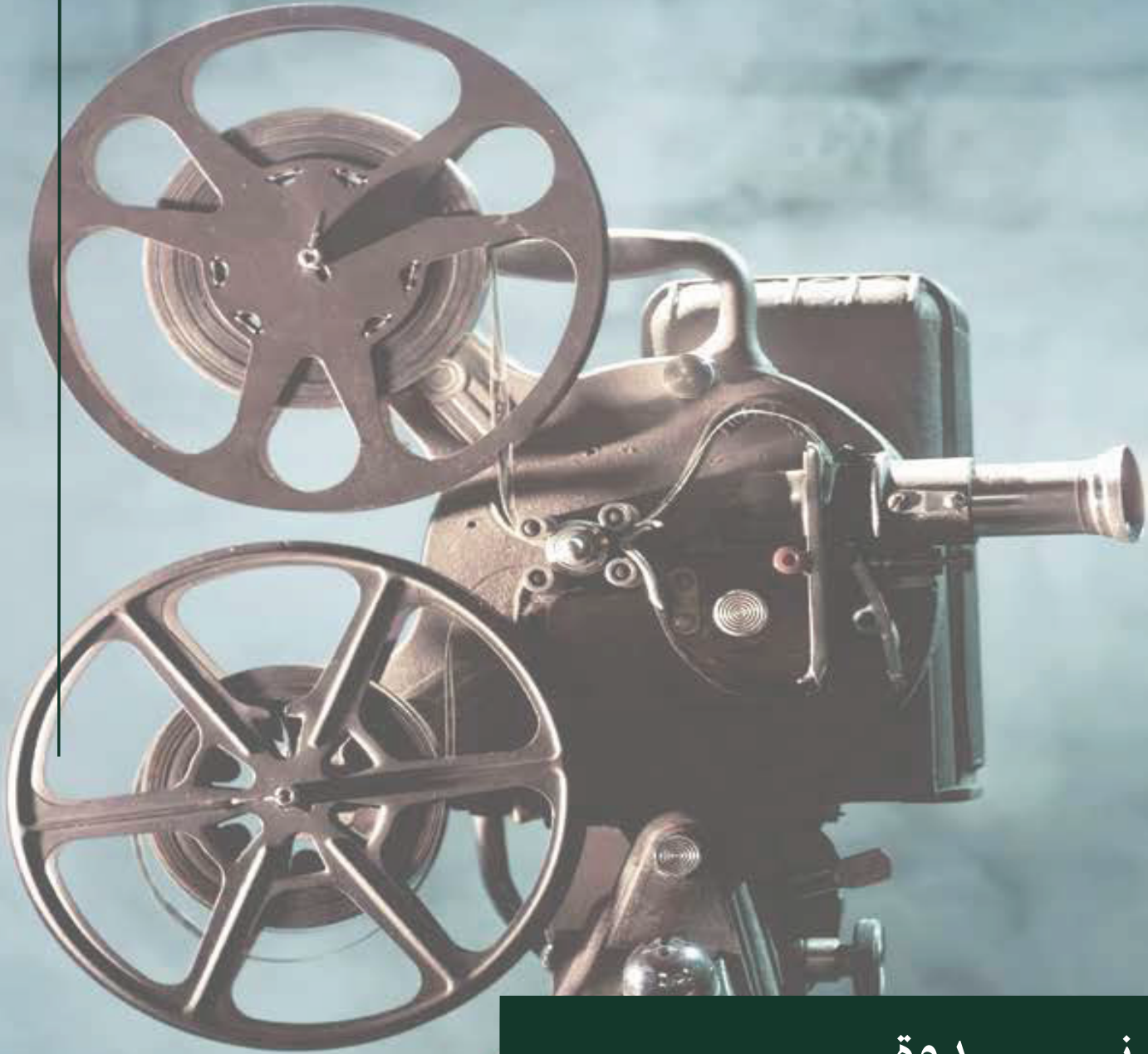


ياسمين بوشفر

باحثة بسلك الدكتوراة بمجال الهجرة ،  
ناقذة سينمائية، رئيسة جمعية الثقافات و الهجرات.

Yasmine BOUCHFAR

Doctorante chercheuse en migration internationale,  
Critique de cinéma, présidente de l'Association Cultures et migrations.



ندوة  
**SÉMINAIRE**

## Images , Cinéma et Migrations

## الصور والسينما والهجرات

### Table Ronde 1

## Le migrant vu par l'autre dans le cinéma

Comment le cinéma façonne-t-il les perceptions et les représentations du migrant, et en quoi ces images influencent-elles notre compréhension des enjeux sociaux, culturels et politiques liés à la migration ? En quoi le cinéma permet-il d'appréhender les réalités complexes de l'immigration ? Cette table ronde explore les stéréotypes, les narrations et les émotions véhiculés par le cinéma sur le migrant, tout en considérant l'impact de ces représentations sur la société d'accueil, d'origine et sur les migrants eux-mêmes ; et interroge leur rôle dans la construction d'une conscience collective sur les enjeux migratoires.

## المهاجر الذي يراه الآخر في السينما

كيف تشكل السينما تصورات وتمثيلات المهاجرين، وكيف تؤثر هذه الصور على فهمنا للقضايا الاجتماعية والثقافية والسياسية المرتبطة بالهجرة؟ كيف تساعدنا السينما على فهم الحقائق المعقدة للهجرة؟ تستكشف هذه المائدة المستديرة الصور النمطية والسرديات والعواطف التي تنقلها السينما عن المهاجرين، مع الأخذ في الاعتبار تأثير هذه التمثيلات على المجتمع المضيف والأصل وعلى المهاجرين أنفسهم؛ ويتساءل المتدخلون في إطار هذه المائدة المستديرة عن دورهم في بناء الوعي الجماعي حول قضايا الهجرة.

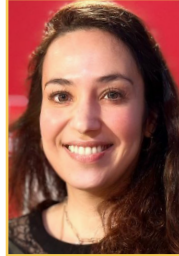
### Intervenants :

### المحاضرون :



نعيمة هوبر يحي  
Naïma HUBER-YAHI

مؤرخة، مندوبة عامة لشبكة Pangée،  
ومديرة Remembreur ومتخصصة  
في الثقافات المغاربية المعاصرة  
historienne, déléguée générale de Pangée Network,  
et directrice de Remembreur et spécialiste  
des cultures maghrébines contemporaines



نورة الحورش  
Nora EL HOURCH

مخرجة  
Réalisatrice



ريكارد زاباتا باريرو  
Ricard Zapata BARRERO

باحث في دراسات الهجرة، متخصص  
في إدارة الهجرة، المواطنة والتنوع.  
Chercheur en études migratoires,  
spécialisé dans la gouvernance migratoire,  
la citoyenneté et la diversité.



حكيم بلعباس  
Hakim BELABES

مخرج وكاتب سيناريو ومنتج ومدير ISMAC  
Réalisateur, scénariste et producteur,  
directeur de ISMAC



مومن السميحي  
Moumen SMIHI

منتج و مخرج ، سيناريست و كاتب.  
Producteur, Réalisateur, Scénariste,  
Et Écrivain

### Modération:



محمد شارف  
Mohammed CHAREF

عضو اللجنة الأومية لحقوق المهاجرين  
العالميين و عائلاتهم بجنتيف.  
membre du comité des nations unies des droits  
de travailleurs migrants et leurs familles- Genève.

### Synthèse:



إدريس اليزمي  
Driss EL YAZAMI

رئيس مجلس الجالية المغربية بالخارج منذ 2007.  
والرئيس السابق للمجلس الوطني لحقوق الإنسان.  
Président du Conseil de la communauté marocaine  
à l'étranger (CCME) depuis 2007, et ancien président  
du Conseil national des droits de l'Homme (CNDH).

## Images , Cinéma et Migrations

## الصور والسينما والهجرات

### Table Ronde 2

## L'auto-représentation : quand les migrants racontent leur propre histoire

Comment la représentation des migrants à l'écran évolue-t-elle, passant de l'objet filmé au sujet créateur, et en quoi cette transformation redéfinit-elle les narrations cinématographiques, les perceptions sociales et les enjeux identitaires liés à la migration ?

Ce panel interroge les différentes façons dont les migrants s'approprient leur image dans le cinéma, tout en interrogeant l'impact de cette auto-représentation sur la construction de leur identité et sur la manière dont la société perçoit les réalités migratoires.

### التمثيل الذاتي: عندما يروي المهاجرون قصتهم الخاصة

كيف يتطور تمثيل المهاجرين على الشاشة، وينتقل من الشيء المصور إلى الموضوع الإبداعي، وكيف يعيد هذا التحول تعريف الروايات السينمائية والتصورات الاجتماعية وقضايا الهوية المرتبطة بالهجرة؟  
تتساءل هذه المائدة المستديرة عن الطرق المختلفة التي يلائم بها المهاجرون صورتهم في السينما، بينما تتساءل عن تأثير هذا التمثيل الذاتي على بناء هويتهم وعلى الطريقة التي ينظر بها المجتمع إلى واقع الهجرة.

### Intervenants :

### المحاضرون :



إيرين دو لوكاس  
Irène DE LUCAS  
كاتبة وناقدة وباحثة ومخرجة سينمائية  
Écrivaine, critique, chercheuse et cinéaste



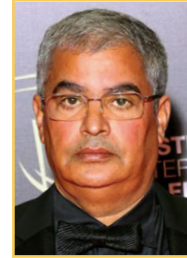
منيرة لورحزال  
Mounira LOURHZAL  
طالبة باحثة دكتوراه  
Doctorante chercheuse



مراد بن شيخ  
Mourad BENCHEIKH  
مخرج تونسي - مدير سابق لمكتبة سينما بولونيا.  
Réalisateur Tunisien- ex directeur  
de la cinémathèque de Bologne.



أحمد المعنوني  
Ahmed EL MAANOUNI  
مؤلف، مخرج، مدير تصوير، منتج مغربي  
Auteur, réalisateur, directeur de la photographie,  
producteur Marocain



خالد الزيري  
Khalid ZAIRI  
منتج ومخرج  
Producteur, réalisateur

### Modération:



محمد شارف  
عضو اللجنة الأومية لحقوق المهاجرين  
العالميين وعائلاتهم بجنيف.  
Mohammed CHAREF  
membre du comité des nations unies des droits  
de travailleurs migrants et leurs familles- Genève.

### Synthèse:



إدريس اليزمي  
Driss EL YAZAMI  
رئيس مجلس الجالية المغربية بالخارج منذ 2007.  
والرئيس السابق للمجلس الوطني لحقوق الإنسان.  
Président du Conseil de la communauté marocaine  
à l'étranger (CCME) depuis 2007, et ancien président  
du Conseil national des droits de l'Homme (CNDH).



زيارة تضامنية  
**VISITE SOLIDAIRE**

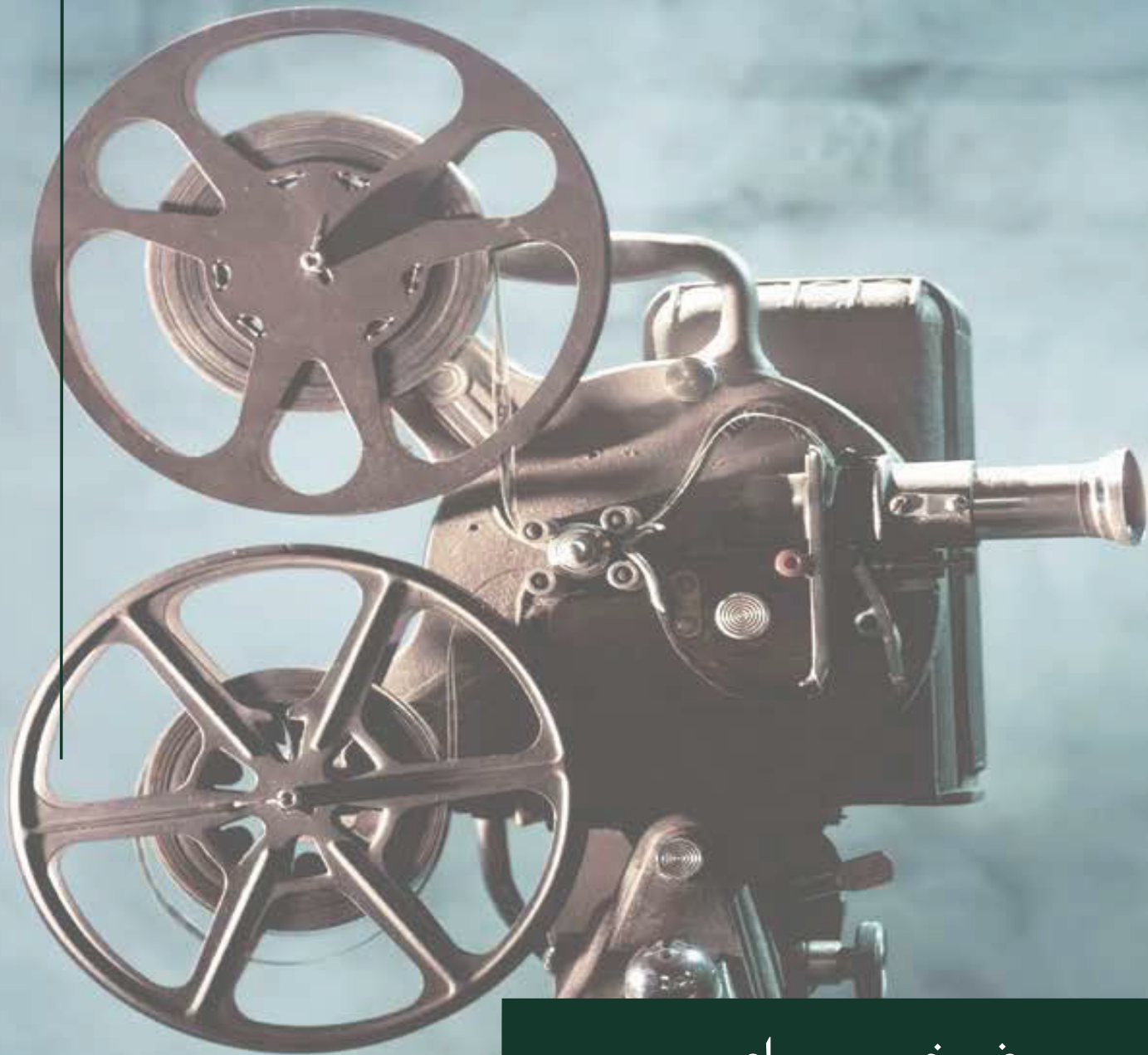


L'association « l'Initiative Culturelle » a le plaisir d'organiser, en partenariat avec les autorités préfectorales de la ville d'Inezgane, dans le cadre, de la 20ème édition du Festival International Cinéma et Migrations, une visite spéciale de plusieurs artistes invités du festival, à la maison de solidarité pour personnes âgées, d'Ait Melloul.

Cette visite sera une merveilleuse occasion de partager des moments de joie ensemble.

يسر جمعية "المبادرة الثقافية" أن تنظم، بشراكة مع عمالة مدينة إنزكان، في إطار برنامج الدورة العشرين للمهرجان الدولي السينما والهجرة، زيارة خاصة لعدد من الفنانين ضيوف المهرجان، لدار التكافل للمسنين بايت ملول، ستكون هذه الزيارة فرصة رائعة لمشاركة لحظات الفرح والتكافل مع هذه الشريحة من المسنين.





عرض خاص  
**PROJECTION SPÉCIALE**

## Le cinéma en projection spéciale

Cette activité s'inscrit dans le cadre d'une collaboration et une étroite coordination entre l'Association "Al Moubadara Attakafiya", la Commission Régionale des Droits de l'Homme de Souss Massa et le Haut-commissariat à l'Administration Pénitentiaire et à la Réinsertion.

C'est un programme dédié aux détenus de l'établissement pénitentiaire de Ait Melloul, en présence des réalisateurs et acteurs invités du festival.

Le programme comporte la projection de deux longs métrages Marocains : "DADOS" du réalisateur Abdelouahed Mjahed et "Ce qui s'est passé à Marrakech reste à Marrakech" de Said Khalaf.

## السينما في عرض خاص

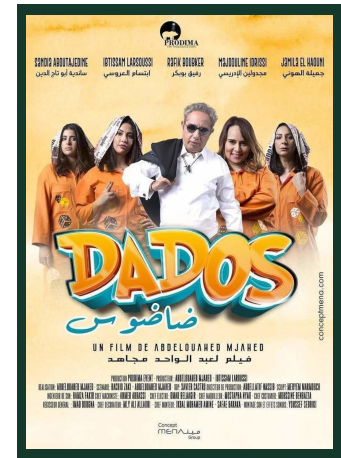
تندرج هذه الفقرة في إطار انفتاح المهرجان على شرائح مختلفة من الجمهور، وتعتبر نتيجة شراكة وتعاون بين جمعية المبادرة الثقافية واللجنة الجهوية لحقوق الإنسان والندوبية السامية لإدارة السجون وإعادة الإدماج، حيث تتضمن هذه الفقرة عرضين سينمائيين مخصصين لنزلاء المؤسسة السجنية لأيت ملول، بحضور مخرجين وممثلين من ضيوف المهرجان. فيلم "ضاضوس" للمخرج عبد الواحد مجاهد، وفيلم "لي وقع في مراكش يبقى في مراكش" للمخرج سعيد خلف.

### ضاضوس المغرب - 1س 42د - 2023

اختار ضاضوس العودة إلى ماضيه الإجرامي بعد خروجه من السجن، غير أنه هذه المرة لم يعد يكتفي بالسرقات الصغيرة، بل قرر أن يقترب السرقات الكبيرة.

### DADOS Maroc - 1h 42min - 2023

Libéré de prison, Dados choisit de reprendre contact avec son passé de criminel. Cette fois, il n'est plus le petit voleur qui se contente de petits larcins, mais voit les choses en grand.

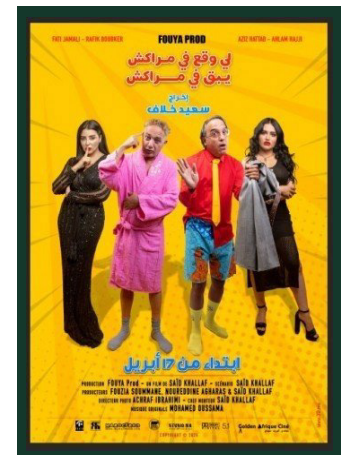


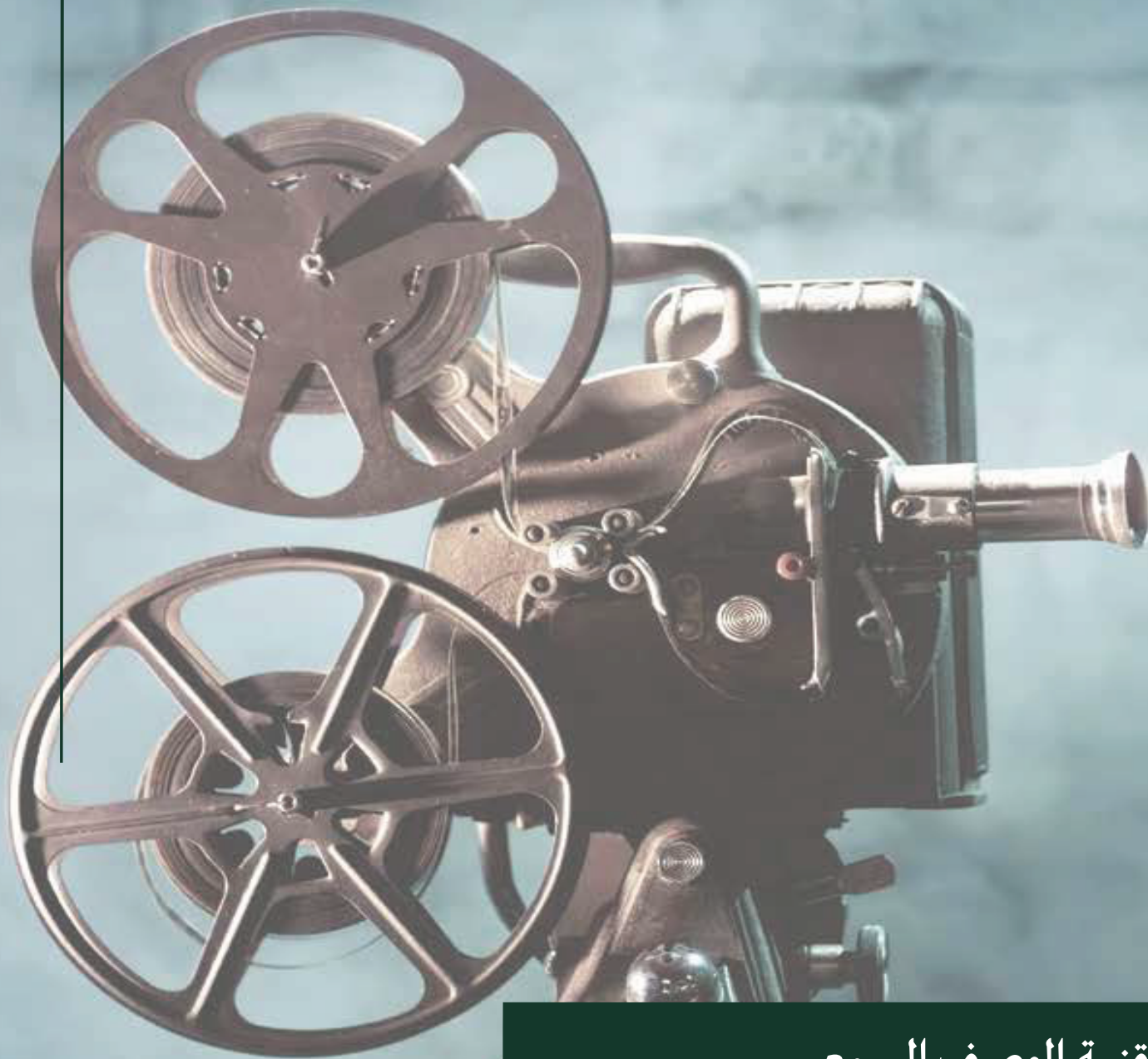
### لي وقع في مراكش يبقى في مراكش المغرب - 1س 28د - 2024

رضوان إنسان جميل ذو روح طيبة، خجول، موظف بشركة عاني من الوحدة، في بحث عن قصة حب. جيلالي (الملقب بطبيطة)، عاطل عن العمل، يقضي كل أوقاته في راقب سكان الحومة ويجمع كل الأخبار عنهم. الجلوس براس الدرب، ي يقترح بطبيطة على رضوان فكرة قضاء عطلة الأسبوع بمراكش هناك فرص كثيرة للقاء بالفتيات. يتسبب بطبيطة بحماقاته في وقوع رضوان بمأزق لا حصر لها

### CE QUI S'EST PASSE A MARRAKECH RESTE A MARRAKECH Maroc - 1h 28min - 2024

Radwan est une belle personne avec une âme bienveillante, timide, employé d'entreprise, souffrant de solitude, à la recherche d'une histoire d'amour. Djilali, surnommé Tabita, est au chômage et passe tout son temps assis au bord de la route, à observer les habitants de Houma et à recueillir toutes leurs nouvelles. Batbaita suggère à Redouane l'idée de passer un week-end à Marrakech, où les occasions de rencontrer des filles sont nombreuses. La folie de Battita provoque d'innombrables ennuis à Radwan





السينما بتقنية الوصف السمعي  
**LE CINÉMA EN AUDIO DESCRIPTION**

## Le cinéma en audio description

Dans le cadre de son ouverture sur toutes les expériences pour rapprocher le cinéma de tous les publics, quel que soit leur statut, le Festival international cinéma et migrations d'Agadir continue à faire profiter les malvoyants à travers de projections spéciales, en programmant un film cinématographique long métrage, qui sera projeté en audiodescription, en partenariat avec le grand spécialiste, Mohamed Ammora, qui a écrit plusieurs films de grands réalisateurs marocains, selon cette technique.

Le choix de cette édition est porté sur le film "Larbi" du réalisateur et scénariste Marocain : Driss Mrini qui sera projeté pour le public des malvoyants, qui auront le droit de suivre des films grâce à la technique de l'audiodescription. La direction du festival a fourni tous les moyens matériels, techniques et logistiques pour réussir cette projection, à l'instar des précédentes éditions du festival.

## السينما بتقنية الوصف السمعي

في إطار انفتاحه على كل التجارب الكفيلة بتقريب السينما من كل المتلقين كيفما كانت وضعياتهم، يستمر المهرجان الدولي للسينما والهجرة في خوض تجربة الانفتاح على المكفوفين وضعاف البصر من خلال برمجة أفلام سينمائية بتقنية الوصف السمعي وذلك بشراكة مع فعاليات وطنية مشهود لها بالريادة في هذا المجال ونخص بالذكر الإعلامي محمد عمورة الذي كتب عدة أفلام بهذه التقنية لمخرجين مغاربة كبار. وقد وقع اختيار المهرجان خلال هذه الدورة على الفيلم الروائي الطويل "العربي" لإدريس المريني، والذي سيعرض بحضور جمهور المكفوفين وضعاف البصر الذين سيمارسون حقهم في متابعة الأفلام السينمائية بفضل تقنية الوصف السمعي، وقد وفرت إدارة المهرجان كل الإمكانيات المادية والوسائل التقنية واللوجيستكية لإنجاح هذه التجربة التي أصبحت من الفقرات القارة في برمجة المهرجان.

PRODUCTION : INTAJ COM, CCM, SNRT  
RÉALISATION : DRISS MRINI  
SCÉNARIO : DRISS MRINI  
IMAGE : YOUSSEF LAALIOUI  
MONTAGE : MERYEME CHADLI  
INTERPRÉTATION : KHASHLA MOHAMED, BEN MOUSSA FADILA,  
AHRICH BOUCHRA, IBRAHIMI HANANE, BELMJAHAD ABDELHAK,  
MOUHTADI MOUHCINE

إنتاج: إنتاج كوم، CCM، SNRT  
إخراج: إدريس المريني  
سيناريو: إدريس المريني  
الصورة: يوسف العلوي  
مونتاج: مريم الشاذلي  
تشيخيص: خشلة محمد، بن موسى فضيلة،  
أهرينش بشري، إبراهيمي حنان، بلماهد عبد الحق،  
مهتدي محسن

العربي - المغرب - 1س 30د - 2011  
"العربي"، قصة مستوحاة من حياة لاعب كرة القدم الأسطورة «العربي بن مبارك». يحكي هذا الفيلم - وبشكل رائع - قصة هذه الشخصية الاستثنائية باعتباره لاعبا لكرة القدم تمكن من التفوق على منافسيه، وتقبل قدره بإيمان وكرامة.

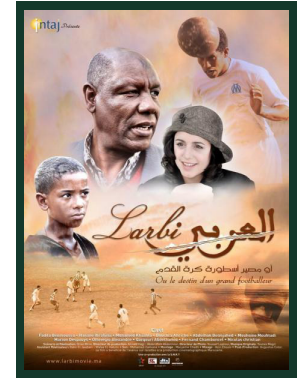
**LARBI** Maroc - 1h30 min - 2011

Le film «Larbi» relate merveilleusement bien la vie de du Joueur légendaire «Larbi Ben Mbark» ce personnage hors du commun à travers, d'une part, le footballeur ayant surpassé tous ceux qui se sont mesurés à lui et, d'autre part, l'homme qui assume son destin avec foi et dignité.



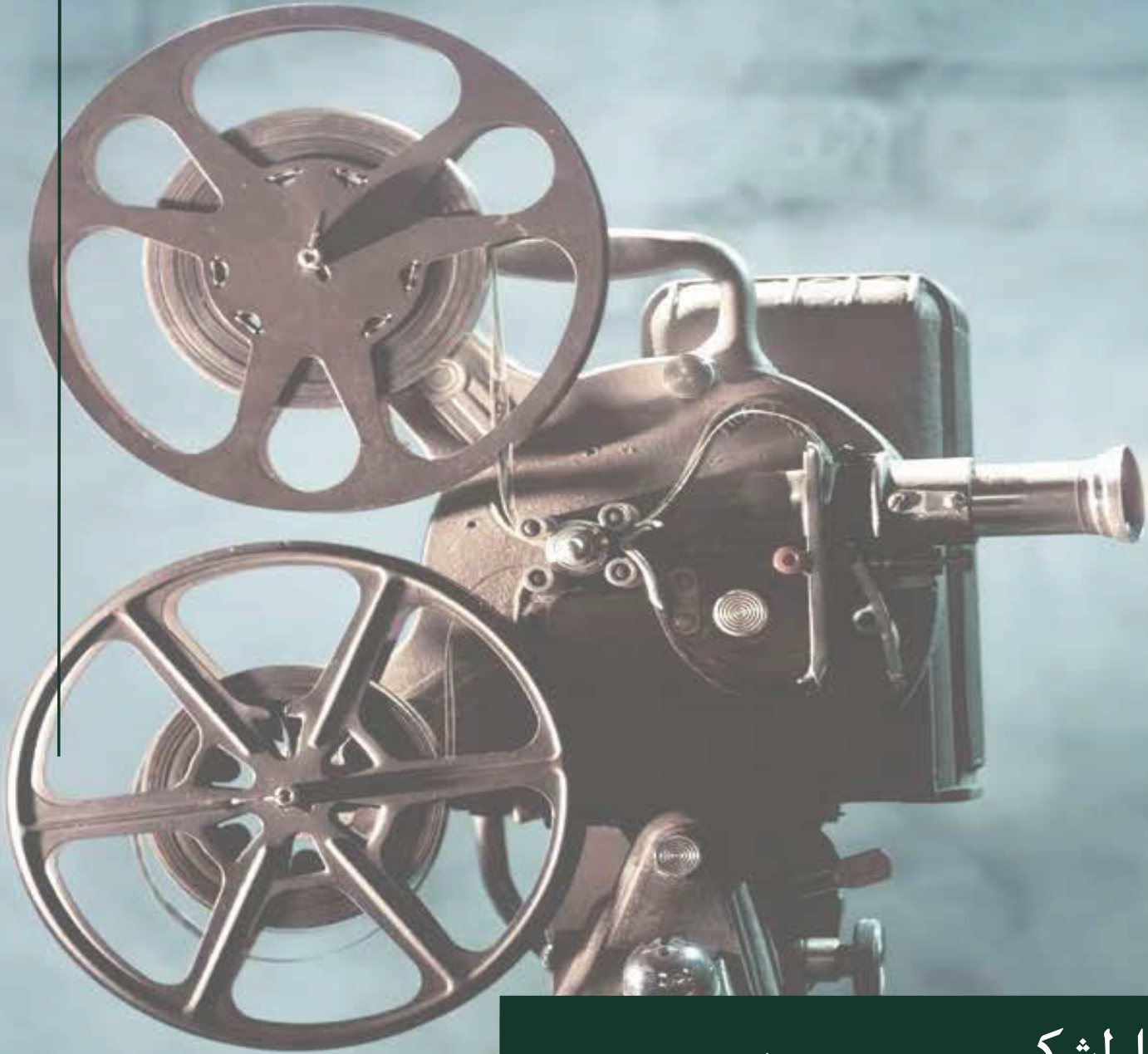
محمد عمورة  
MOHAMMED  
AMMORA

JOURNALISTE  
صحافي



إدريس المريني  
DRISS MRINI

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE  
مخرج وكاتب سيناريو



الشكر  
**REMERCIEMENTS**

## REMERCIEMENTS

## شكر وامتنان

L'association « l'initiative Culturelle » organise la 20<sup>ème</sup> édition du « Festival International Cinéma et Migrations » :  
جمعية "المبادرة الثقافية" تشكر شركاءها على دعمهم للدورة 20 للمهرجان الدولي السينما والهجرة والذي نظمته:

### Avec:

La wilaya de la région Souss Massa  
Le Conseil Régional Souss massa  
Le Conseil préfectoral d'Agadir Idaoutanan  
La Commune territoriale d'Agadir  
Le Conseil régional du tourisme Souss Massa  
L'Association régionale de l'Industrie Hôtelière  
La Chambre de Commerce de l'Industrie et des Services  
Centre Cinématographique Marocain  
Conseil de la communauté marocaine à l'étranger  
Agence Nationale pour le Développement des Zones Oasiennes et de l'Arganier  
Fondation hassan 2 pour les marocains resident a l'etranger

### NOS PARTENAIRES OFFICIELS

Groupe Akwa  
Groupe Doha  
Groupe Belhassane  
Sté Moubina  
Sté Sodisma  
Coca Cola  
Sud Concession Automobile  
Société Boissons du Maroc  
Sté EBERTEC  
Association professionnelle des plaisanciers  
Association Baies D'Agadir

### NOS PARTENAIRES CULTURELS

L'université Ibn Zohr  
La Commission Régionale des Droits de l'Homme  
Festival Ecrans Noirs Cameroun  
Centre Winart  
Association Yallah d'art et d'action culturelle  
Progettomondo

### PARTENAIRES MÉDIA OFFICIELS

SNRT  
2M TV, 2M Radio et 2M.ma  
Medi 1 TV et Medi 1 Radio  
MAP  
Radio Plus  
Al Bayane  
Machahid  
Télégramme Info  
H News  
Al akhbar

### مع:

ولاية جهة سوس ماسة  
مجلس جهة سوس ماسة  
مجلس عمالة أكادير إداوتنان  
الجماعة الترابية لأكادير  
المجلس الجهوي للسياحة سوس ماسة  
الجمعية الجهوية للصناعة الفندقية بأكادير  
غرفة التجارة والصناعة والخدمات  
المركز السينمائي المغربي  
مجلس الجالية المغربية بالخارج  
الوكالة الوطنية لتنمية مناطق الواحات وشجر الأركان  
مؤسسة الحسن الثاني للمغاربة المقيمين بالخارج

### شركاؤنا الرسميون

مجموعة أكوى  
مجموعة ضحي  
مجموعة بلحسن  
شركة موبينا  
شركة صوديسما  
كوكاكولا  
سود كونسيبيون  
شركة مشروبات المغرب  
شركة إيرتيك  
الجمعية المهنية للقوارب الترفيهية  
جمعية خلدجان أكادير

### شركاؤنا الثقافيون

جامعة ابن زهر  
اللجنة الجهوية لحقوق الإنسان  
مهرجان الشاشات السوداء بالكميرون  
مركز وينغ  
جمعية يلا للفن والعمل الثقافي  
بروكيتوموندو

### شركاؤنا الإعلاميون

الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة  
القنوات الإذاعية والتلفزيونية والرقمية 2M  
ميدي 1 التلفزيونية والإذاعية  
وكالة المغرب العربي للأنباء  
راديو بلوس  
البيان  
مشاهد  
تلغرام أنفو  
تيلي ماروك  
الأخبار  
آش نيوز

# L'ASSOCIATION "L'INITIATIVE CULTURELLE" ORGANISE LA 20 ÈME ÉDITION DU FESTIVAL

الدورة 20  
Edition

Avec:



## Partenaires Officiels



## Partenaires Culturels



## Partenaires Médias







المهرجان الدولي السينما والهجرة أكادير  
ⵎⵓⵏⵓⵔⵉⵏ ⵉⵎⵓⵏⵓⵔⵉⵏ ⵉⵎⵓⵏⵓⵔⵉⵏ ⵉⵎⵓⵏⵓⵔⵉⵏ  
FESTIVAL INTERNATIONAL CINÉMA ET MIGRATIONS AGADIR  
THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF CINEMA AND MIGRATION AGADIR